

Demain commence aujourd'hui

Suivez-nous!

Photographie de couverture : Le bâtiment de la Société Libre de l'Emulation, janvier 2011, par Marie-Françoise Plissart. La saison 2011-12 sera la dernière programmation à se dérouler entièrement au Théâtre de la Place en Outremeuse, avant une année de transition. Le théâtre rénové, Place du XX Août, ouvrira ses portes dans le courant de la saison 2012-13.

Un nouveau théâtre en 2012-13

Le Théâtre de la Place s'apprête à prendre ses quartiers, au cours de la saison 2012-13, au sein du bâtiment de la Société libre d'Emulation, rénové par l'architecte liégeois Pierre Hebbelinck. Un nom connu du milieu artistique belge, puisqu'on lui doit entre autres le Musée des Arts contemporains (MAC's) sur le site du Grand-Hornu, la restauration de l'ancienne Halle aux Viandes à Liège ou encore la création du Théâtre du Manège à Mons. Le plasticien Patrick Corillon viendra lui prêter main forte pour travailler sur les transparences et la luminosité, en particulier dans la nouvelle aile où domineront le verre et le bois.

Le complexe à l'imposante façade néoclassique proposera aux spectateurs une grande salle comprenant 557 places et une petite salle de 145 places. Au sein de cette dernière, le gradin rétractable permettra sa transformation en espace polyvalent. Une troisième salle sera, parmi les 7800m² disponibles, dévolue aux arts visuels, en lien avec les arts vivants. Une salle de répétition, des ateliers d'assemblage des scénographies, un atelier de fabrication de costumes et de vastes réserves complèteront la partie destinée à l'activité de production du théâtre.

L'accueil, la billetterie et le bar-café s'implanteront dans le bâtiment existant, en façade. Le vestiaire classé sera restauré, tandis que la grande salle, dont la configuration ne correspondait pas aux exigences du théâtre d'aujourd'hui, sera redessinée en respectant l'héritage patrimonial du lieu. Le théâtre comprendra en outre une librairie spécialisée, un centre de documentation, une salle de lecture, et surtout des ateliers pour les écoles, avec lesquelles le Théâtre de la Place travaille au quotidien pour ouvrir les jeunes aux arts de la parole et à l'expression chorégraphique.

Dotant son théâtre d'un outil culturel à la hauteur de ses ambitions, la cité Ardente s'imposera plus encore comme une véritable capitale artistique, un vivier de création.



Pour la troisième année consécutive, Marie-Françoise Plissart
nous fait le plaisir d'illustrer de ses œuvres notre brochure de saison.
La photographe nous a accompagnés tout au long de l'année
pour voler des instants rares et privilégiés: les coulisses où l'acteur attend son
passage sur scène, les séances d'habillage et de maquillage,
l'arrière du plateau, les répétitions...
Cette année, nous vous offrons l'envers des décors.







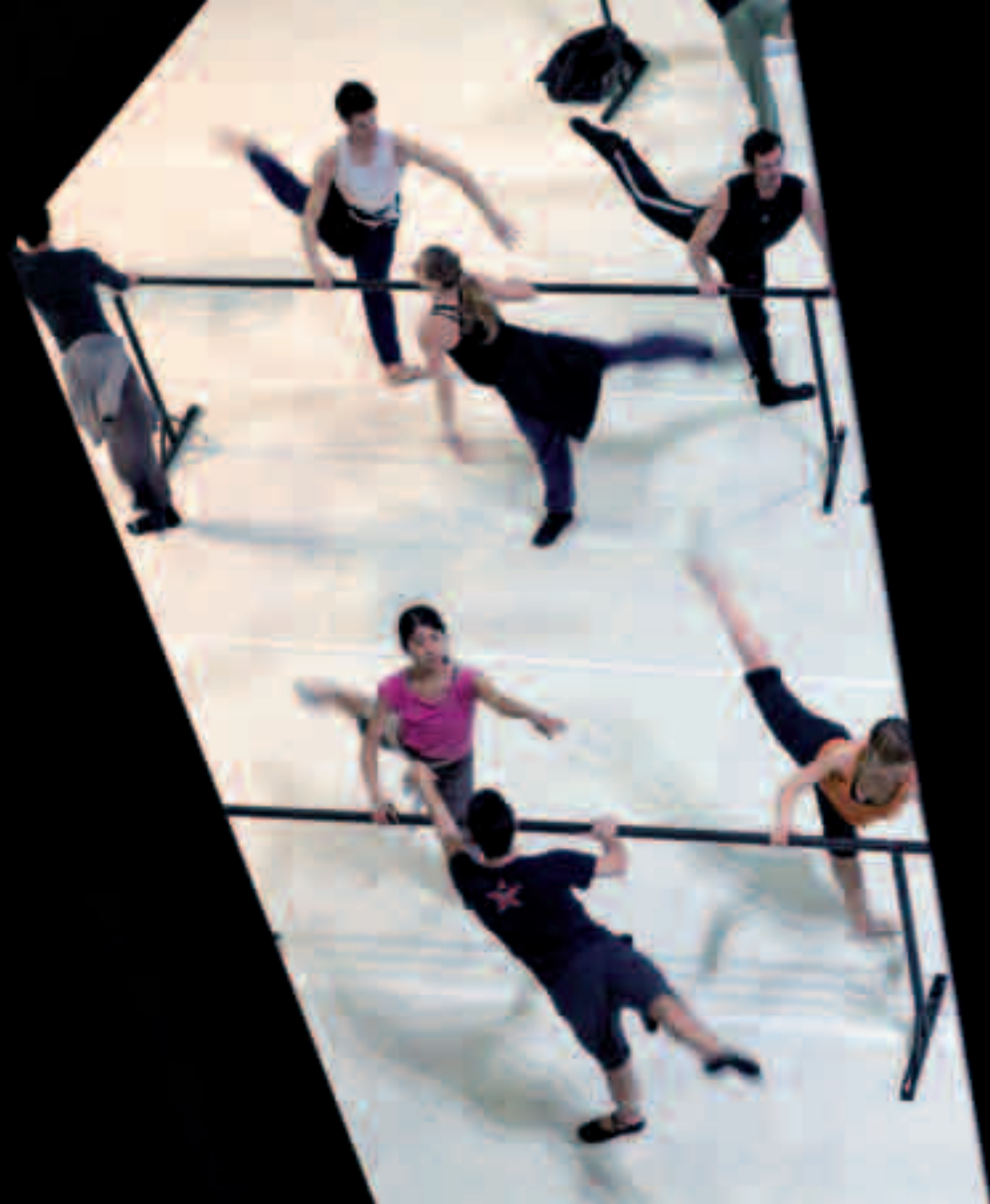
















Sommaire

Théâtre

HAASte Töne ?!	29
Festival international de théâtre de rue /// Eupen	
Pinocchio le Bruissant	33
D'après Carlo Collodi /// Eugène Savitzkaya et Pietro Varrasso	
Robo à gogo	35
Petrus /// Service to Others	
Contes africains d'après Shakespeare	37
Krzysztof Warlikowski	
Un fil à la Patte	39
Georges Feydeau /// Michel Kacenenelbogen	
Het mysterie huwelijk. De man zonder eigenschappen II	41
(Le mariage mystique. L'homme sans qualités II)	
Robert Musil /// Guy Cassiers	
De Pijnders (Les Porteurs)	43
Arne Sierens	
Emulation Europe	44
Lectures polonaises	45
Bruce Willis saves the world	47
Riko Saatsi	
L'homme au sable. Caprice à la manière de Hoffmann	49
Consuelo Battiston, Gianni Farina et Alessandro Miele /// Gianni Farina	
Ivanov Re/Mix	51
D'après Anton Tchekhov /// Arnel Roussel	
Quai Ouest	53
Bernard-Marie Koltès /// Isabelle Gyselinx	
Roman d'un quartier ou Hermafro	55
Philippe Laurent et Mathias Simons	
Smatch⁽²⁾	57
Push up daisies (ou) manger les pissenlits par la racine?	
Dominique Roodthoof	
De Vrek (L'Avare)	61
Molière /// Ivo van Hove	

Moresnet	69
Récits du quatrième pays	
Paul Pourveur et Lot Vekemans /// Christophe Aussems	
L'Opéra du Pauvre	71
Léo Ferré /// Thierry Poquet et Jean-Paul Dessy	
In Ongenade (Disgrâce)	73
John Maxwell Coetzee /// Luk Perceval	
As Bacantes (Les Bacchantes)	75
José Celso Martínez Correa /// Teatro Oficina - Uzyna Uzona	
Danse « Delhi »	77
Ivan Viripaev /// Galin Stoev	
Les Trois Sœurs	81
Anton Tchekhov /// Michel Dezoteux	
Husbands	83
D'après John Cassavetes /// Ivo van Hove	
La Paranoïa	85
Rafael Spregelburd /// Marcial Di Fonzo Bo et Elise Vigier (Théâtre des Lucioles)	
La Estupidez	89
Rafael Spregelburd /// Transquienquennal	
Un Uomo Di Meno	91
Jacques Delcuvellerie /// Groupov	
L'ESACT et le Théâtre de la Place	93

Danse

REGIO BAL	28
Pagina Bianca	31
Daniela Lucà	
Nederlands Dans Theater 2	59
Alexander Ekman /// Jiri Kylian /// Ken Ossola	
Au cœur de la tempête	63
D'après William Shakespeare /// Claudio Bernardo - As Palavras /// Ballet du Théâtre Castro Alves	
Matadouro (Abattoir)	65
Marcelo Evelin /// Núcleo do Dirceu	

Pororoca	67
Lia Rodrigues	
Pays de danses / Œdipus Rex	79
Igor Stravinsky /// Constanza Macras /// OPRL /// Marienchor Eupen	
FAR	87
Wayne McGregor /// Random Dance	

Jeune public

Enfant Mouche	94
Les Ateliers de la Colline /// Jean Lambert et Dominique Renard	
Fragments de vie	95
Compagnie Tête de Pioche	
Première neige	96
Kopergietery et Vélo Théâtre	
Waouh !	97
Théâtre du Public	
Zoro et Jessica	98
Les Ateliers de la Colline /// Quantin Meert	
TRAMES	99
Le Théâtre de la Place et l'Ulg	100
Franco Quadri	101
Le théâtre et les écoles	102
Le calendrier	104
Les abonnements	106
Comment vous abonner ?	107
Les tarifs	108
Informations	109
Les Amis du Théâtre de la Place	110
Liège 2017	111
Les productions en tournée	112
Prospero	113
RegioThéâtre o RegioDanse	114
Les Centres dramatiques de la Communauté française	115
L'Equipe	116
Le Conseil d'Administration	118
Les partenaires	120



La Ville de Liège fait figure de vivier culturel majeur. Outil de rayonnement international, carrefour de rencontres entre artistes et citoyens, le Théâtre de la Place, qui compte parmi les quatre Centres dramatiques de la Communauté

française Wallonie-Bruxelles, occupe une position centrale sur cet échiquier culturel. Il constitue un atout de plus dans le projet «Liège 2017» qui entend accueillir l'exposition internationale en Cité ardente.

Depuis ce début d'année 2011, le centre-ville vibre, Place du XX Août, au rythme d'un chantier d'envergure : le bâtiment historique de l'Emulation s'apprête à retrouver une nouvelle jeunesse, sous le compas de l'architecte-orfèvre Pierre Hebbelinck. Doté d'une grande et d'une petite salle, conçu comme un espace de pointe pour les arts de la scène, résolument tourné vers la Ville, ce futur Théâtre de l'Emulation ouvrira ses portes début 2013.

Alors que ce nouvel écrivain prend forme, la saison théâtrale 2011-12 se profile du côté de la Place de l'Yser. La programmation variée, ancrée dans le réseau eurégional et international, vous permettra aussi de découvrir, en exclusivité en Belgique, plusieurs spectacles d'exception. Le Théâtre de la Place poursuit ainsi sa promesse d'un lieu plein de vie et d'émotions au service de tous les publics.

Jean-Pierre Hupkens

Président du Théâtre de la Place



Voici que s'ébauche la dernière saison où le Théâtre de la Place conserve ses quartiers Place de l'Yser. La saison 2012-13 sera une période de transition entre deux rives de la Meuse, entre deux théâtres, l'un épuisé sous le poids des ans, l'autre fringant et réadapté aux exigences scéniques du 21^e siècle par

les soins de l'architecte Pierre Hebbelinck. Bien que l'émotion sera vive en mars 2013 de quitter un lieu où tant de spectacles formidablement inoubliables, tant d'acteurs et de danseurs prodigieux, tant de textes fulgurants et tant de rencontres humaines indélébiles ont mis les nuits liégeoises en ébullition, l'avenir du Théâtre de la Place se construit dès à présent avec ardeur Place du XX août. Pour honorer une ultime fois ces planches tant de fois brûlées, notre programmation abondante et variée s'enorgueillit d'un équilibre entre grandes œuvres classiques et découvertes du répertoire contemporain.

Depuis «Pinocchio le Bruissant», conte picaresque truffé d'embuscades, revisité par Pietro Varrasso et Eugène Savitzkaya, jusqu'au magistral baisser de rideau mélancolique et enragé, «Un Uomo Di Meno» de Jacques Delcuvellerie, notre saison se décline en offrant une place de choix à la quête des origines, fondations incontestables de toutes et de tous.

Les «Contes africains d'après Shakespeare» de Krzysztof Warlikowski, accompagné des éblouissants acteurs du Nowy Teatr, tressent avec intelligence des récits pour éclairer la question du destin des hommes. «Roman d'un quartieron ou Hermafro», par le duo Mathias Simons et Philippe Laurent, recolle les morceaux d'une vie faite de déracinements. Isabelle Gyselinx, dans «Quai Ouest», suit les pas d'un homme perdu, amené à négocier jusqu'à sa propre mort. Entre opéra et chorégraphie, «Œdipus Rex» de Stravinski par Constanza Macras revisite le mythe d'Oedipe, dont la tragique destinée n'a eu de cesse d'inspirer les arts et la psychanalyse. Et encore «Moresnet» de la compagnie flamande De Queeste qui soulève la question des frontières et des Etats.

N'omettons pas Emulation Europe qui met à l'honneur deux jeunes artistes d'Italie et de Finlande, issus de nos liens avec les théâtres qui forment le réseau Prospero.

L'identité du Théâtre de la Place, nous voulons également la bâtir dans le rire en accueillant «Un fil à la patte» de l'irrésistible Feydeau et en doublant notre invitation au jeune auteur argentin Rafael Spregelburd, avec «La Paranoïa», dans l'hilarante mise en scène de Marcial Di Fonzo Bo et «La Estupidez», une nouvelle création burlesque de la compagnie Transquiquennal.

La danse aussi aura la part belle et sera ponctuée de deux temps forts. Dans le cadre d'Europalia Brasil, une programmation haut de gamme vous attend chez nous et le festival Pays de Danses, désormais rendez-vous incontournable, inclut une vingtaine de spectacles programmés de Huy à Hasselt, en passant par Maastricht, Verviers et, bien entendu, Liège.

Le jeune public n'est pas laissé pour compte. Nous l'invitons à cinq spectacles, au carrefour de l'émerveillement et du questionnement, choisis avec pertinence par les Ateliers de la Colline.

Construire son identité, c'est aussi partir à la rencontre des autres. Nous avons le plaisir de vous proposer, pour une troisième année, une saison eurégionale augurant de chaleureuses soirées chez nos voisins.

La variété des lieux s'amplifie chez nous aussi: outre nos deux salles Place de l'Yser et le Manège, nous vous invitons à découvrir un nouvel espace, une salle particulière, dans les locaux fraîchement rénovés du Pôle Image de Liège.

Demain commence aujourd'hui.

Soyez des nôtres !

Serge Rangoni

Directeur général du Théâtre de la Place

Editos



Avec le REGIO BAL, "Alors on danse" dans les rues de l'Eurégio

Un bal à ciel ouvert, dans votre ville, et chez vos voisins: le REGIO BAL vous proposera, cet été, de partir à la découverte de l'Eurégio Meuse Rhin en suivant les pas d'une nouvelle chorégraphie, que vous pourrez apprendre à Eupen, Aachen, Hasselt et Liège.

Sur le même principe que le «Bal Moderne», connu tant en Belgique qu'en France ou en Hollande, le REGIO BAL promet d'être un moment convivial pour (re)découvrir une ville, voyager en Eurégio et danser ensemble en répétant la nouvelle chorégraphie conçue spécialement pour l'occasion par la chorégraphe brésilienne basée à Bruxelles, Maria Clara Villa Lobos.

Le bal est ouvert à tous, sans limite d'âge. Dans chaque ville, après un échauffement avec DJ et différentes chorégraphies, vous apprendrez la danse commune aux partenaires du REGIO BAL : « Alors on danse », le tube de Stromae. Au fur et à mesure que la tournée circulera en Eurégio, cette nouvelle danse évoluera. La version intégrale sera présentée à Maastricht le 9 octobre, pour la clôture du festival Nederlandse Dans Dagen, les fêtes de la danse de Maastricht, apothéose de cette tournée eurégionale. Des navettes seront organisées au départ d'Eupen, Aachen, Hasselt et Liège pour rejoindre nos voisins à Maastricht.

GRATUIT

Suivez le REGIO BAL

21/08/11	Eupen	àpd 18:30	Schulhof SGU	festival HAASte Töne?!
28/08/11	Aachen	àpd 15:00	Marktplatz	festival across the borders
18/09/11	Hasselt	àpd 15:00	Grote Markt	-
25/09/11	Liège	àpd 15:00	Gare Liège-Guillemins	-
09/10/11	Maastricht	àpd 16:00	Vrijthof	festival Nederlandse Dans Dagen

Le REGIO BAL est une initiative du Théâtre de la Place / Festival Pays de Danses, avec le soutien de la fondation Maastricht Culturele Hoofdstad 2018 (VIA 2018). En partenariat avec Chudoscniik Sunergia / Eupen, Kulturbetrieb der Stadt Aachen, Theater aan het Vrijthof / Maastricht et les Nederlandse Dans Dagen. Production exécutive: ARENAL asbl (le Bal Moderne est une initiative de Michel Reilhac).



© Nik Mackey

HAASte Töne?!

Festival international de théâtre de rue /// Eupen

Dimanche 21/08 à partir de 14:00

 16:30 /// Navette retour depuis Eupen 20:30

HORS ABONNEMENT



Compagnies

Ockham's Razor (UK)
 Celso y Frana (ES)
 2moveDC (D)
 Gabor Vosteen (D)
 TransArtbres (B)
 Mr Jones (NL)
 Cie du Petit Monsieur (F)

Pour la troisième année consécutive, le Théâtre de la Place vous convie à HAASte TÖne ?!, rendez-vous incontournable dans la ville basse d'Eupen. Lors de cette escapade, le programme RegioThéâtre O RegioDanse vous attire dans les joyeux filets de ce festival de rue qui ravira l'entière de la pyramide des âges. En effet, une vingtaine de compagnies internationales rivalisent d'ingéniosité spectaculaire dans la rue Haas, qui revêt, pour l'occasion, les allures d'un immense théâtre. En bord de Vesdre, les rêves et les rires vont résonner car musiciens, échassiers, acrobates aériens, danseurs, jongleurs et humoristes vous enrubannent d'amusements frais et de distractions confiantes afin de repousser de quelques heures la fin des vacances d'été. Cette année, HAASte Töne ?! accueille le premier d'une série de cinq REGIO BAL !

Pour découvrir Eupen vêtu de ses oripeaux de fête, embarquez en toute quiétude à bord de notre navette REGIO.

NL Ons euroregionaal seizoen opent met het Internationaal Straattheaterfestival van Eupen. In de buurt van de Weser, in parken en straten treden een twintigtal toneelgezelschappen vanuit heel Europa op. Gedurende een zomerweekend wordt de stad omgebouwd tot een openluchttheater met acrobatiek, dans, muziek en optredens. Een waaier van voorstellingen wordt opgevoerd voor een breed taalgemengd publiek van alle leeftijden.

DE Unsere euregionale Saison wird einmal mehr durch das Straßentheaterfestival in Eupen eröffnet. Entlang der Weser, in den Parks und Straßen, treten auf rund 20 Bühnen Kompanien aus ganz Europa auf. Die Stadt Eupen verwandelt sich für ein Sommerwochenende in eine riesige Bühne für Akrobatik, Tanz, Musik und andere Aufführungen unter freiem Himmel. Dabei sind die verschiedensten Auftritte ein Ereignis für Alt und Jung, unabhängig ihrer sprachlichen Herkunft.



Pagina Bianca

Daniela Lucà

Du mercredi 14 au vendredi 16/09 20:15

🕒 1h15 /// Pôle Image

Nominé aux prix de la critique Théâtre-Danse de la Communauté française « meilleur spectacle de danse » 09-10

Concept et interprétation Daniela Lucà
Chorégraphes Claudio Bernardo, Karine Pontiers
Metteurs en scène Françoise Berlangier, Pietro Pizzuti
Création lumière Marco Forcella
Costumes et scénographie Anne Guilleray
Aide à la dramaturgie Enzo Pezzella
Ingénieur son Daniel Tursch
Création de la bande son (« Klanglink ») Damien Magnette
Vidéo (« A hora da estrela ») Boris Wilmot
Intervention plastique (« Klanglink ») Marcel Berlangier

Coproduction Théâtre de la Place / Liège, Charleroi/Danses, Théâtre de la Balsamine, As Palavras / Compagnie Claudio Bernardo.
 Avec l'aide de la Communauté française / Service Danse.

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **jeudi 15/09**

« Dans la pénombre ou en pleine lumière,
 tragique ou moqueuse, Daniela Lucà révèle
 en quatre solos une personnalité aussi riche
 et contrastée qu'attachante. »
Le Soir, février 2010

Ce rayonnant spectacle est repris suite au vif succès qu'il a remporté lors du festival Pays de Danses en 2010. Fascinée par le thème de l'inspiration, l'époustouflante danseuse et actrice Daniela Lucà fait appel à quatre artistes : deux metteurs en scène et deux chorégraphes, deux hommes et deux femmes. Elle leur offre une page blanche, son corps « neutre » d'interprète caméléon autour du thème de la Muse, médiatrice entre le divin et l'artiste. Trois personnages sont explorés : la Joconde, dans un texte magnifique et espiègle de Pietro Pizzuti ; Nora Barnacle, compagne et inspiratrice de l'auteur irlandais James Joyce, dans une mise en scène de Françoise Berlangier et la chanteuse brésilienne Maria Bethania dans une chorégraphie fichtrement sensuelle de Claudio Bernardo. Le quatrième volet est inspiré de Daniela Lucà elle-même, sous la baguette de Karine Pontiers, où la danseuse semble évoluer sur un fil. Dans un délicieux mélange de frivolité et de mélancolie, d'élan et de retenue, de pureté et de brisure, cette petite femme frêle y est torride, coquine et pure.

NL Vier kunstenaars, één vertolkster, een blanco pagina : gefascineerd door het thema van de inspiratie, Daniela Lucà doet een beroep op twee regisseurs en twee choreografen, twee mannen en twee vrouwen. Zij biedt hen allen een pagina bianca aan: haar eigen lichaam van vertolkster op het hoogtepunt van haar maturiteit, neutraal en flexibel. Françoise Berlangier, Claudio Bernardo, Pietro Pizzuti en Karine Pontiers hebben meegespeeld. Elk heeft een muze uitgekozen om Daniela Lucà te doen dansen en spelen. Keer op keer is het licht en ernstig, sensueel en grappig. Zij biedt een voorstelling in vier vierde maat, elegant en gracieus, aangevuld met een fijn bewerkt lichtspel. Vier solo's worden in één avond op de planken gebracht, vier gezichten van eenzelfde kunstenaar. Na haar triomfantelijke avond in Pays de Danses (februari 2010), komt "Pagina Bianca", toegejuigd door het publiek en de pers, terug om het seizoen 2011-12 te openen in de Pôle Image van Luik.

DE Vier Künstler, eine Interpretin, eine leere Seite: fasziniert vom Thema der Inspiration nimmt Daniela Lucà Kontakt mit zwei Regisseuren und zwei Choreographen auf, zwei Männer und zwei Frauen. Sie bietet jedem von ihnen eine „pagina bianca“, eine leere Seite: ihr eigener ausgewachsener Körper einer Interpretin, flexibel und neutral. Françoise Berlangier, Claudio Bernardo, Pietro Pizzuti und Karine Pontiers haben sich auf das Spiel eingelassen und alle das Bild einer Muse gewählt, um Daniela Lucà tanzen und spielen zu lassen. Sie bietet ein Schauspiel in vier Teilen, mal sinnlich mal lustig, mal leichtfertig, mal ernst, gekennzeichnet von einer Eleganz und Grazie, die durch eine ausgefeilte Arbeit mit dem Licht noch mehr zur Geltung kommt. An einem einzigen Abend entdecken wir vier Solos, vier Gesichter einer selben Künstlerin. Nach einem triumphalen Abend im Rahmen von Pays de Danses im Februar 2010 kommt „Pagina Bianca“, das auch vom Publikum und der Presse überaus positiv hervorgehoben wurde, zurück und eröffnet die Saison 2011-2012 im Pôle Image in Lüttich.



Pinocchio le Bruissant

D'après Carlo Collodi /// Eugène Savitzkaya et Pietro Varrasso

Du vendredi 23 au vendredi 30/09 20:15

Mercredi 28/09 19:00 /// Relâche dimanche et lundi

Grande salle **Création**



Loterie Nationale

Texte Pietro Varrasso, Eugène Savitzkaya
Mise en scène Pietro Varrasso
Assistante mise en scène Sara Puma
Scénographie Olivier Wiame
Lumières Xavier Lauwers
Costumes Natacha Belova
Musique et univers sonore Vincent Cahay et Frédéric Meert
Répétitrice chant Brigitte Romano
Effets spéciaux Paco Argüelles

Avec Jean-Michel Balthazar, Saskia Brichart, Vincent Cahay, Simon Drahonnet, Eugène Egle-Corlin, Anabel Lopez, Damien Trapletti.

Création Compagnie «Projet Daena»

Coproduction Théâtre de la Place / Liège, Théâtre Royal de Namur, Théâtre Varia / Bruxelles, Le manège.mons.

Avec l'aide de la Communauté française / Service Théâtre

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 28/09**

Dans le cadre des formations «4 à 4»,
 collaboration pédagogique
 entre 4 Centres Dramatiques
 de la Communauté française Wallonie-Bruxelles.

Au départ, Pinocchio, c'est une conscience prisonnière d'un arbre. Ensuite, Gepetto, le vieux menuisier en mal de descendance, lui donne une forme. Pinocchio devient alors l'histoire de la créature face à son créateur et tout se complique car elle réclame immédiatement sa liberté. Avec Eugène Savitzkaya, le poète, et Pietro Varrasso, le metteur en scène, nous sommes face à une langue organique, violente, rabelaisienne où les forces de la grande nature «bot-tent le cul» à la version édulcorée de Walt Disney. Désireux d'en faire un spectacle «enchanté» plutôt qu'«enfantin», notre duo signe un hommage singulier à la tradition des contes bruts et effrayants du 19^e siècle, emplis de force et de beauté. Goût irrépressible de liberté, bandits sournois, fées siamoises, malveillance, mensonges, métamorphoses, tempête en mer et petit dieu antique peuplent cette fable picaresque. Mais Pinocchio c'est aussi le Bruissant, l'égo insatiable, toujours affamé, jamais rassasié, qui habite en lui. S'interrogeant sur la nature de sa liberté, le petit pantin voudra-t-il devenir humain?

NL Als monument van de literatuur heeft Pinokkio talloze kunstenaars geïnspireerd. Het gaat om een tijdloze fabel die iedereen aanspreekt, door de tijden en culturen heen en ver van de triestige afgezwakte versie van Walt Disney. De Luikse regisseur Pietro Varrasso wenste er eerder een "betoverende" voorstelling van te maken dan een "kinderlijke". Hij wilde de belangrijke vraag van het oeuvre stellen: "wat betekent een mens zijn, zijn we het of worden we het?". Hij doet dit door het creatieve werk van de dichter Eugène Savitzkaya te mengen met de tekst van Collodi.

DE Als große literarische Figur hat Pinocchio zahlreiche Künstler inspiriert. Denn Pinocchio ist weit mehr als die abgespeckte Version von Walt Disney. Es ist ein zeitloses Märchen, das uns alle anspricht, ungeachtet unserer kulturellen Herkunft oder des Zeitalters, in dem wir leben. Der Lütticher Regisseur Pietro Varrasso wollte aus Pinocchio eine eher „freudige“ als „kindliche“ Aufführung machen und befasst sich deshalb mit der zentralen Frage des Werkes, nämlich „Was bedeutet es, menschlich zu sein? Ist man menschlich oder wird man menschlich?“. Dazu vermischt er den Text von Collodi mit der kreativen Arbeit des Dichters Eugène Savitzkaya.



Robo à gogo

Petrus /// Service to Others

Vendredi 30/09 20:00 /// cultuurcentrum, Hasselt

18:45 /// NL surtitré FR



Concept Petrus
Musique Michiru Oshima et DJ Wordy
Danseurs et rappeurs Four Horsemen D.C.

Production Service to Others
Coproduction Handelsbeurs,
 Festival van Vlaanderen Gent, la ville d'Hasselt,
 la province du Limbourg

Voilà dix ans que Wayn Traub a déboulé dans le riche champ des scènes flamandes. D'abord qualifié de nouveau Jan Fabre, ce jeune artiste multiple a vite dévoilé sa singularité. Né en 1972 à Bruxelles, en résidence au Toneelhuis d'Anvers, il fait preuve d'un talent précoce frappant. Avec lui, il faut accepter de perdre ses repères car il affectionne de tout mélanger dans ce qu'il appelle de «l'opéra cinéma» ou du «théâtre rituel». Si l'on craint de se perdre dans un florissant cortège de références sémantiques et visuelles, il faut tout simplement se laisser entraîner dans la beauté des images et des sons, dans la pertinence de la mise en scène pour saisir la force et l'étrangeté des énigmes posées. Ses créations étant souvent inspirées par la religion et le mysticisme, il s'attaque avec «Robo à gogo» au dernier chapitre de la Bible, l'Apocalypse. Il s'y attèle en confrontant sur scène quatre gogos danseurs, un rappeur philippin et trois robots, sans oublier la composition orchestrale d'un «Requiem - boléro» du Japonais Michiru Oshima, jouée live par le DJ chinois Wordy.

Voilà qui préconise un nouveau feu d'artifice, sensoriel et jouissif, entre danse, musique et théâtre.

NL Opgelet UFO in zicht! De plastische kunstenaar, choreograaf en regisseur Wayne Traub, voortaan omgedoopt tot Petrus, van wie de creaties vaak geïnspireerd worden door religie en mystiek, verdiept zich met Robo à gogo in het laatste hoofdstuk van de Bijbel, namelijk in de Apocalyps. Hij doet dit door op de bühne een Chinese DJ, vier go-godansers, een Filippijnse rapper et ... drie robotten met elkaar te confronteren. De orkestrale compositie van de Japanner Michiru Oshima draagt bij tot een nieuw, zintuiglijk en plezierig vuurwerk tussen dans, muziek en theater.

DE Achtung UFO! Der Kunststoffspezialist, Choreograf und Regisseur Wayne Traub, nunmehr auf den Namen Petrus getauft, dessen Kreationen oftmals von der Religion und dem Mystizismus inspiriert sind, befasst sich in Robo à gogo mit dem letzten Kapitel aus der Bibel, die Apokalypse. Auf der Bühne treffen ein chinesischer DJ, vier go-go Tänzer, ein philippinischer Rapper und ... drei Roboter aufeinander. Nicht zu vergessen ist die Orchesterkomposition des Japaners Michiru Oshima. Wir können gespannt sein auf ein neues großartiges Feuerwerk zwischen Tanz, Musik und Theater.



Texte d'après Shakespeare («Le Roi Lear», «Othello» et «Le Marchand de Venise»), JM Coetzee («L'été de la vie») et Wajdi Mouawad
Mise en scène Krzysztof Warlikowski
Adaptation Krzysztof Warlikowski, Piotr Gruszczyński
Dramaturgie Piotr Gruszczyński
Décor et costumes Małgorzata Szczęśniak
Lumières Felice Ross
Musique Paweł Mykietyn
Chorégraphie Claude Bardouil
Vidéo Kamil Polak

Avec Stanisława Celiriska, Ewa Dałkowska, Adam Ferency, Małgorzata Hajewska, Piotr Polak, Wojciech Kalarus, Marek Kalita, Zygmunt Malanowicz, Maja Ostaszewska, Magdalena Popławska, Jacek Poniedziałek
Coproduction Nowy Teatr / Varsovie, Théâtre de La Place / Liège, Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, Théâtre National de Chaillot, Théâtre National de Bretagne / Rennes.
 Avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne, La Ville de Varsovie, L'Institut Adam Mickiewicz et Wallonie-Bruxelles International
 Dans le cadre du projet Prospero, accord de coopération culturelle européenne.

Rencontre avec l'équipe après la représentation : **samedi 8/10**, en présence de **Jean-Marie Wynants**, journaliste

En écho au spectacle
Exposition du photographe
Konrad PUSTOLA
Espace UHODA
 (Rue Léon Frédéricq 14 /// 4020 Liège)
Accessible gratuitement au public
du 6 au 9 octobre 2011 de 13 à 18h

Contes africains d'après Shakespeare

Krzysztof Warlikowski

Du mercredi 5 au samedi 08/10

Mercredi 5/10, jeudi 6/10 et vendredi 7/10 **19:00** Samedi 8/10 **16:00** /// **Manège**

Création **Exclusivité en Belgique** **Polonais surtitré FR et NL**

Samedi 8/10 **14:00** Navette depuis Bruxelles (Place des Palais) **Réservations indispensables**



Krzysztof Warlikowski a noué une relation intense avec le Théâtre de la Place qui se prolonge cette saison dans le cadre du projet PROSPERO. Le grand metteur en scène polonais nous revient avec une création «Contes africains d'après Shakespeare». Pour la première fois, le Nowy teatr créera son nouveau spectacle en dehors de ses murs, à Liège, dans un lieu qu'il affectionne, le Manège. Fidèle à son habitude d'entortiller des textes différents, il s'empare ici de Shakespeare en se basant sur les textes d'«Othello», du «Marchand de Venise» et du «Roi Lear», dont les héros sont autant d'hommes qui recherchent désespérément l'amour. Vêtus de leur déchéance fracassante, la moelle en étai et l'âme barbelée à vif, ils suffoquent comme des dieux qui saignent. Chacun de nous éprouve tôt ou tard des états similaires à Lear, à Othello ou à Shylock et devient une bête reniée par son troupeau, un proscrit. Warlikowski éclaire leurs destins à la lueur des écrits de John Maxwell Coetzee, dont les thèmes de prédilection sont le ségrégationnisme, les inégalités ethniques et sociales et la violence, montrant une vision fascinante de l'Homme s'extirpant d'expériences hors limites.

NL Krzysztof Warlikowski heeft een bijzondere band met Luik. Na "(A)pollonia" en "Fin" komt de grote Poolse regisseur terug met "Contes africains d'après Shakespeare" ("Afrikaanse verhalen volgens Shakespeare"). Trouw blijvend aan zijn gewoonte om verschillende teksten te versmelten, maakt hij zich meester van Shakespeare door zich te baseren op de teksten van "Othello", "De Koopman van Venetië", en "Koning Lear", waarin de als goden beschouwde helden ("Othello", "Shylock", "Lear") ten val gaan. Warlikowski verklaart hun lot in het licht van de geschriften van J.M. Coetzee, de Zuid-Afrikaanse schrijver die de Nobelprijs voor Literatuur won, om opnieuw een fascinerende visie voor te stellen van de mens die zijn grenzen verkennt.

DE Krzysztof Warlikowski hat eine besondere Verbindung zu Lüttich geknüpft. Nach „(A)pollonia“ und „Fin“, wartet der große polnische Regisseur nun mit seinen „Contes africains d'après Shakespeare“ („Afrikanische Geschichten nach Shakespeare“) auf. Getreu seiner Gewohnheit, verschiedene Texte miteinander zu verbinden, wagt er sich hier an Shakespeare heran, indem er sich auf die Texte von „Othello“, „Der Kaufmann von Venedig“ und „König Lear“ basiert, deren Helden („Othello“, „Shylock“, „Lear“) lauter fallende Götter sind. Warlikowski beleuchtet ihre Schicksale mithilfe der Werke von J.M. Coetzee, dem südafrikanischen Literaturnobelpreisträger, um wieder einmal eine faszinierende Vision des Menschen vorzuschlagen, der seine Grenzen erforscht.



Un fil à la patte

Georges Feydeau /// Michel Kacenenbogen

Du mardi 11 au samedi 15/10 20:15

Mercredi 12/10 19:00

🕒 2h20 (avec entracte) /// Grande salle

Texte Georges Feydeau

Mise en scène Michel Kacenenbogen

Assistanat à la mise en scène

Anne-Sophie Wilkin

Scénographie Dimitri Shumelinsky

Costumes Françoise Van Thienen

Lumière Nathalie Borlée

Création musicale Pascal Charpentier

Coiffure Thierry Pommerel

Maquillage Jennifer Courouge

Avec Muriel Coquet, Christel Cornil,

Isabelle Defossé, Béatrix Ferauge,

Thierry Janssen, Sandrine Laroche,

Olivier Massart, Fred Nyssen, Guy Pion,

Real Siellez, François Sikivie et Benoît Strulus

Coproduction Théâtre le Public,

Théâtre de l'Eveil, Théâtre Royal de Namur,

Théâtre de la Place / Liège.

Avec l'aide du Centre des Arts Scéniques.

Rencontre avec l'équipe

après la représentation : **mercredi 12/10**

Le fil, c'est Lucette Gautier, chanteuse de café-concert. La patte, c'est celle de Fernand Bois d'Enghien, charmant noceur parvenu. Comment va-t-il se débarrasser de sa ravissante maîtresse alors qu'il prévoit de se marier le jour même avec une riche héritière ? En attendant, Lucette reçoit des visites, toutes plus loufoques les unes que les autres : son ancien mari snobinard, un clerc de notaire auteur de chansons grivoises, un général furieux, une vieille fille vierge et gloutonne, une duchesse de petite vertu, une jeune première un rien obsédée, deux ou trois pique-assiettes et quelques valets de chambre pour le moins agités. Cette grande fresque de personnages est embarquée dans une course-poursuite ébouriffante balancée entre quiproquos et imbroglios. Il faut dire que l'auteur met le paquet pour créer en permanence la surprise et le ridicule entre les protagonistes. Il brosse sans pitié des portraits d'hommes de cette fin du 19^e siècle qui croient encore pouvoir tout acheter, même l'argent par le mariage.

Michel Kacenenbogen et ses épatants acteurs portent avec une allégresse communicative la folle mécanique de Feydeau, attisée par leur science du burlesque et de la déraison.

NL Het is indrukwekkend om te zien hoe de toneelstukken van Feydeau het patina der tijd weerstaan. Het verhaal van de grote bourgeois Fernand, leugenaar, huichelaar, lafaard maar tegelijk ook charmant die onhandig worstelt om te vermijden dat zijn minnares en toekomstige vrouw van elkaars bestaan afweten, zou ver van ons kunnen lijken. Maar de kracht van de Feydeau's meedogenloze vaudevilles ligt in het vergrotende effect van de hysterie van zijn theater. Onder zijn microscoop wordt de menselijke ziel onweerstaanbaar grappig. Iedereen krijgt de volle laag en we lachen maar al te graag om onze alledaagse kleine absurditeiten.

DE Es ist beeindruckend festzustellen, wie sehr das Theater von Feydeau dem Rost der Zeit widersteht. Diese Geschichte könnte so weit von uns weg scheinen: der große bürgerliche Fernand, ein Lügner, ein Heuchler, feige und charmant zugleich, der unbeholfen mit sich kämpft, um zu verhindern, dass seine Geliebte und seine zukünftige Ehefrau voneinander erfahren. Aber die Kraft der wilden Possen von Feydeau liegt in der zunehmenden Wirkung der Hysterie seines Theaters. Die menschliche Seele wirkt unter seiner Lupe unwiderstehlich komisch, jeder bekommt eins aufs Dach und es wird munter über unsere kleinen lächerlichen Alltäglichkeiten gelacht.



Het mystieke huwelijk. De man zonder eigenschappen II

Le mariage mystique. L'homme sans qualités II

Robert Musil /// Guy Cassiers

Mardi 18/10 20:00 /// cultuurcentrum, Hasselt

🚗 18:45 /// NL surtitré FR



Texte Robert Musil

Mise en scène Guy Cassiers

Dramaturgie Erwin Jans

Décor Guy Cassiers, Enrico Bagnoli

Lumière Enrico Bagnoli

Son Diederik De Cock

Costumes Belgat (Valentine Kempynck)

Montage d'images Frederik Jassogne

Avec Katelijne Damen, Gilda De Bal, Vic De Wachter, Tom Dewispelaere, Liesa van der Aa, Marc Van Eeghem.

Production Toneelhuis

Coproduction Holland Festival, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, la Maison de la Culture d'Amiens, le Centre Dramatique National d'Orléans / Loiret / Centre, Desingel.

Le scénario est basé sur la traduction néerlandaise d'Ingeborg Lesener (C) 1988/1989/1996 Ingeborg Lesener, aux éditions J.M. Meulenhoff bv, Amsterdam.

Guy Cassiers, directeur du Toneelhuis et metteur en scène anversoïse, développe un langage scénique où l'emploi sophistiqué de la vidéo concrétise le monde intérieur des personnages théâtraux. En 2010, il se lance dans le premier volet d'un triptyque consacré à un roman phare de la littérature autrichienne «L'homme sans qualités» de Robert Musil. Avec un des plus grands cycles romanesques de la littérature du 20^e siècle, plongeant dans la Vienne fictionnelle de 1913, il décrypte une société inconsciente de l'imminence de son explosion. Ceux qui ont été fascinés par la première partie se précipiteront sur cette suite fabuleuse qui s'attache surtout à décortiquer l'amour qui unit Ulrich, cet «homme sans qualités», à sa sœur Agathe. Après la mort de leur père, ils reprennent contact, entretiennent un lien intense qui oscille entre mysticisme et inceste et leurs idées gagnent en lucidité sur le déclin annoncé par la première guerre mondiale. Un parallèle avec un autre couple, Walter et Clarisse, alter ego des protagonistes, tente de fusionner le physique et le spirituel, d'analyser l'identité psychique et sexuelle. Un monument de satire profonde, poétique et désenchantée.

NL Guy Cassiers, de directeur van het Toneelhuis in Antwerpen, wijdt zich graag aan monumenten. Na een opmerkelijke trilogie die aan Proust gewijd was en de Ring van Wagner lanceerde de grote regisseur in 2010 de trilogie "De man zonder eigenschappen". Het werk van Musil is een van de grootste romantische cycli van de literatuur van de 20ste eeuw. Hij duikt in het (fictieve) Wenen van 1913, in een maatschappij die niet beseft dat ze op het punt staat te ontploffen. Zij die gefascineerd werden door zijn werk op het eerste deel (in 2010) zullen zich op het tweede deel storten dat zich concentreert op de liefde tussen Ulrich, de 'man zonder eigenschappen' en zijn zus Agathe.

DE Guy Cassiers, Direktor des Toneelhuis in Antwerpen, befasst sich gerne mit Denkmälern. Nach einer bemerkenswerten Trilogie, die sich Proust und einem Ring von Wagner widmet, lancierte der bekannte Regisseur im Jahr 2010 die Trilogie "Der Mann ohne Eigenschaften". Das Werk von Musil gilt als einer der einflussreichsten Romane des 20. Jahrhunderts und behandelt eine Gesellschaft im (fiktiven) Wien von 1913, die sich ihrer drohenden Zerspaltung nicht bewusst ist. Diejenigen, die von seiner Arbeit im ersten Teil (2010) fasziniert waren, werden sich auf diesen zweiten Teil, der sich vor allem mit der Liebe zwischen Ulrich, dem Mann ohne Eigenschaften, und seiner Schwester Agathe befasst, stürzen.



De Pijnders

Les Porteurs

Arne Sierens

Vendredi 28/10 20:00 /// Theater aan het Vrijthof, Maastricht

19:00 /// NL surtitré FR



Texte et mise en scène Arne Sierens
Musique live Jean-Yves Evrard (guitare, électro),
 Eric Thielemans (batterie), Sébastien Boisseau
 (contrebasse)
Décor Guido Vrolix

Avec Titus De Voogdt, Bert Haelvoet,
 Johan Heldenbergh, Wouter Hendrickx,
 Joris Hessels, Dominique Van Malder,
 Geert Van Rampelberg, Robrecht Vanden Thoren

Production Compagnie Cecilia, KC De Werf /
 Bruges, Théâtre Antigone, Maastricht VIA2018
 Arne Sierens est "artiste associé" de La Filature,
 Mulhouse
 Avec l'aide de la Communauté Flamande,
 la Province de Flandre Orientation
 et la ville de Gand.

Huit hommes ont quitté la campagne et le rythme quotidien imposé par le bétail et les récoltes. Ils se sont dépouillés de leur fierté d'héritiers d'une terre en raison de l'industrialisation croissante de l'agriculture et sont obligés de vivre dans le monde moderne de la ville. Ils puisent leur dignité dans leur qualité de porteurs (de pijnders) de la relique du Saint Sang qu'ils appellent le « cuirassé ». Afin de manœuvrer, lors de la procession, ce brancard volumineux et pesant, le collectif se réunit chaque année pour s'entraîner. Le metteur en scène Arne Sierens a passé sa jeunesse dans une cité ouvrière à l'ouest de Gand et son sentiment d'appartenance à ce quartier le marquera au fer rouge. Il nous donne à voir ce fragile groupuscule mû par un formidable appétit de vie piqué d'humour inopiné. Sur la composition originale et pénétrante de Jean-Yves Evrard, la distribution de premier choix nous transporte dans cette histoire composée de tableaux hétéroclites et de portraits poignants tel un toboggan passant de l'hilarité la plus allègre aux émotions les plus vibrantes.

Un art lyrique écorché, drôle, juste et intelligent qui saisit à la gorge.

NL Acht mannen. Acht vrienden uit hetzelfde landelijke gebied dat ze allen hebben moeten verlaten om naar de stad, naar een modernere wereld te trekken. Elk jaar komen ze samen om te repeteren voor de processie van hun dorp. Ze hebben daar als opdracht het beeld van de Heilige Maagd rond te dragen dat ze ook "het slagschip" noemen. Deze repetitie is voor hen de gelegenheid om hun trots als erfgenamen van het land terug te vinden. Van het begin tot het einde gedragen door de muziek van Jean-Yves Evrard verkent deze mooie creatie van Arne Sierens de manier waarop solidariteit en gedeelde geschiedenis steeds de mensen terug bij elkaar brengt ondanks de ontworteling.

DE Acht Männer. Acht Freunde aus derselben, ländlichen Welt, die sie alle für die Stadt und eine modernere Welt verlassen mussten. Jedes Jahr treffen sie sich zu den Proben für die Prozession ihres Dorfes, bei der es ihre Aufgabe ist, die Statue der Jungfrau Maria zu tragen, von ihnen „das Schlachtschiff“ genannt. Diese Probe gibt ihnen die Gelegenheit, für einige Zeit den Stolz als Erben der Erde wieder zu entdecken. Getragen von der Musik Jean-Yves Evrards, die durchgehend auf der Bühne gespielt wird, erforscht diese schöne Kreation von Arne Sierens die Art und Weise, wie Solidarität und gemeinsame Geschichte die Menschen, trotz Entwurzelung, immer wieder zusammenbringt.



© Miam Monster Miam

Emulation Europe

Du 25 au 29/10 2011

Une année sur deux, le Théâtre de la Place offre un coup de projecteur spécial sur la création contemporaine européenne. Cette fois, nous mettons à l'honneur des jeunes artistes de la scène issus du réseau PROSPERO et des mises en lecture de jeunes dramaturges polonais.

Gianni Farina représentant la Emilia Romagna Teatro Fondazione en Italie et Riko Saatsi, le Tutkivan Teatterityön Keskus en Finlande honorent nos plateaux et nous offrent la diversité, l'innovation et l'audace de leur démarche artistique et de leur culture respective. Entre Hoffmann et Bruce Willis, pas de choix possible : il vous faut les découvrir tous les deux !



**Réalisation** La Bellone

Avec l'aide de l'Institut Adam Mickiewicz,
du Service culturel de l'Ambassade de Pologne
en Belgique, de l'Institut Teatralny de Varsovie et
de la SACD.

Dans le cadre du projet Théâtre BE>PL Teatr
En partenariat avec Bozar, Théâtre Varia, L'Ancre

Lectures polonaises

Mardi 25/10 19:00 / 21:00 /// Petite salle

La jeune dramaturgie polonaise est l'une des plus intéressantes actuellement en Europe. Quatre auteurs polonais contemporains se voient traduits par leurs pairs en Belgique; leurs textes sont mis en voix par de jeunes metteurs en scène belges dans cinq théâtres différents et une rencontre publique expose la richesse du théâtre de texte en Pologne. Au programme : « L'Homme de chocolat » de Malgorzata Sikorska-Miszczuk, traduit par Rudi Bekaert, mise en voix de Virginie Strub; « A la surface » de Szymon Wroblewski, traduit par Antoine Pickels, mise en voix d'Olivier Boudon; « Petite Histoire » de Wojtek Ziemilski, traduit par Philippe Blasband, mise en voix de Fabien Dariel; et « Migraine » de Antonina Grzegorzewska, traduction de Linda Lewkowicz, mise en voix de Françoise Berlangier. Ce projet est la suite d'une opération semblable, mettant à l'honneur la littérature dramatique belge francophone en Pologne, à l'automne 2010, durant la Présidence belge de l'Union européenne. Dialogue!

« MIGRAINE »

De Antonina Grzegorzewska

Traduction Linda Lewkowicz

Mise en voix Françoise Berlangier

Qui est la mère? Celle qui élève un enfant ou celle qui lui a donné le jour? Dans « Migraine », Antonina Grzegorzewska, artiste visuelle venue au théâtre, marquée par l'écriture d'Heiner Müller, aborde cette question difficile de manière non conventionnelle, et avec une écriture novatrice, charnelle, qui renvoie aux tragiques grecs. Des « morceaux de viande avec une âme », comme le dit l'auteure. C'est Linda Lewkowicz, elle-même mère et auteure atypique (« Un Coin de voile », « L'amour est le plus beau des dialogues de sourds ») qui relève le défi de la traduction de ce texte. A ces deux tempéraments de feu, il fallait un équivalent scénique: Françoise Berlangier, l'incandescente auteure et metteuse en scène de « Le Soleil même pleut », donnera corps et voix au texte.

« PETITE HISTOIRE »

De Wojtek Ziemilski

Traduction Philippe Blasband

Mise en voix Fabien Dariel

Quand les évolutions de l'art contemporain croisent la manière dont l'Histoire est revisitée en fonction des politiques au pouvoir, cela donne « Petite Histoire ». Wojtek Ziemilski, artiste européen et pluridisciplinaire de retour à Varsovie depuis peu, livre un texte autobiographique et post-moderne, où texte dit et texte projeté se contredisent et se complètent. Cela ne pouvait que tenter l'écrivain, scénariste et cinéaste Philippe Blasband, qui aime les défis formels et traduit cet objet non identifiable. Fabien Dariel, habitué à porter à la scène des écritures non conventionnelles (récemment, « L'Heure du Diable », de Fernando Pessoa), en assure la mise en voix.



Bruce Willis saves the world

Riko Saatsi

Du mercredi 26 au samedi 29/10 20:15

Manège /// Finnois surtitré FR



Texte Veikko Nuutinen et Riko Saatsi
Mise en scène Riko Saatsi
Décor Lassi Kansikas
Lumière Tomi Suovankoski
Son Jori Tossavainen
Costumes Sanna Levo
Régisseur Jyrki Lehtinen
Assistant de projet Bertta Häkkinen
Producteur Mika Lehtinen

Avec Toni Kamula, Tero Koponen, Arttu Kurttila,
 Iida-Maria Heinonen, Anna Kuusamo,
 Jussi-Pekka Parviainen

Production Tutkivan teatterityön keskus
 En coopération avec Näyttelijäntöyrytöiden laitoks
 (Institut d'art dramatique, Université
 de Tampere) et Teatterikorkeakoulu
 (Université d'art dramatique, Helsinki)
 Dans le cadre de Prospero,
 accord de coopération culturelle européenne

**Rencontre avec avec les équipes
 d'Emulation Europe :
 vendredi 28/10 au Manège**

Le torse bombé, le regard aiguisé, le muscle huilé, le flanc haletant : Bruce Willis est un surhomme ! Lequel d'entre nous n'a pas désiré en secret lui ressembler un peu ? Laquelle n'a pas palpité et frémi quand ce mâle téméraire et charmeur était en difficulté lors d'une de ses titanesques aventures ? Nous admirons tous Bruce car il doit sauver le monde menacé par l'imminente collision avec une météorite. Débarqué en Finlande, notre homme d'action archétypal ne vacille pas d'un cil et prend des mesures musclées. Mais qu'attend Bruce de la Finlande ? Et qu'espèrent les Finlandais de Bruce ? La précipitation des événements lui impose un passage à l'action immédiat ! Oui, mais quel est le rôle exact du héros ? Tête baissée, ce spectacle fonce dans un étrange climat, tournoyant autour du quotidien national nordique confronté aux problèmes du sauvetage mondial. Dans cette farfelue démarche théâtrale, la drôlerie et la violence par l'absurde tiennent les rênes bien tendues. Sans merci, elle ausculte la société finlandaise. Mais y a-t-il seulement quelque chose à sauver ?

NL Eens te meer heeft Bruce Willis de wereld gered van een naderende dreigende meteoriet. De held landt in Finland, klaar om in actie te komen. Wat verwacht het Finse volk van hem? Riko Saatsi, de jonge extravagante regisseur uit Finland, zet de mythe van de superheld van het witte doek op zijn kop voor een grappige en geschifte voorstelling waarin hij genadeloos de Finse maatschappij ontleedt. Want, valt er werkelijk iets te redden?

DE Einmal mehr hat Bruce Willis die Welt vor der drohenden Gefahr eines Meteoriten gerettet. Zum Eingreifen bereit landet der Held in Finnland. Was erwartet das finnische Volk von ihm? Der junge extravagante Regisseur Riko Saatsi aus Finnland verwandelt den Mythos der Superhelden auf den großen Leinwänden, um ein komisches und versetztes Schauspiel zu bieten, in dem er ohne Erbarmen die heutige Gesellschaft in Finnland analysiert. Denn gibt es wirklich etwas zu retten?



L'homme au sable

Caprice à la manière de Hoffmann

Consuelo Battiston, Gianni Farina et Alessandro Miele /// Gianni Farina

Du mercredi 26 au samedi 29/10 **20:15**

Pôle Image /// Italien surtitré FR



Texte Ernst Theodor Amadeus Hoffmann

Mise en scène Gianni Farina

Musique Stefano De ponti

Avec Consuelo Battiston, Alessandro Miele,
Tamara Balducci, Tolja Djokovi, Francesco Ferri,
Mauro Milone

Production Menoventi, Emilia Romagna Teatro
Fondazione
Dans le cadre de Prospero,
accord de coopération culturelle européenne

Rencontre avec avec les équipes
d'Emulation Europe :
vendredi 28/10 au Manège

Ernst Theodor Amadeus Hoffmann est l'un des principaux référents du Romantisme allemand et ses atmosphères suspendues et hypnotiques ont inspiré de nombreux artistes, de Franz Kafka à David Lynch. C'est sa nouvelle fantastique intitulée «L'homme au sable» qui insuffle le prétexte narratif au spectacle de la compagnie italienne Menoventi. Nathanaël, effrayé dans son enfance par l'avocat Coppélius, le croit responsable de la mort de son père. Cette angoisse resurgit à la venue de Coppola, un opticien ambulant, à qui il achète une longue-vue grâce à laquelle il épie Olympia dont il tombe amoureux. Il s'avère qu'elle est un automate auquel son professeur de physique a «donné vie». Nathanaël s'engouffre-t-il dans la folie ou reprendra-t-il pied dans la réalité? Consuelo Battiston, Gianni Farina et Alessandro Miele nous attirent dans les filets de cette fable noire sur l'égarement. Construit comme un jeu de boîtes chinoises, ce labyrinthe scénique transgresse les règles de jeu, imbrique différents niveaux de représentation et façonne une perception différente de la scène. Où regarder ? Où se déroule le spectacle ? Partout.

Un moment théâtral grouillant de ruses et de pièges.

NL Het Italiaanse gezelschap Menoventi nodigt ons uit in een waar labyrint. Het heeft haar vertoning opgebouwd als een spel dozen die in elkaar passen. Waar gebeurt de voorstelling? Waar moet men precies kijken? Het is in het verhaal van De Zandman van de geniale Duitse schrijver E.T.A. Hoffmann dat Gianni Farina zijn inspiratie vind voor deze fabel over 'verstandsverbijstering'. Hij levert ons een vertoning vol listen en valkuilen, een soort ervaring waarin het theater zelf in vraag wordt gesteld.

DE Die italienische Kompagnie Menoventi lädt uns in ein wahrhaftiges Labyrinth ein. Sein Stück besteht aus mehreren Elementen, die zusammen ein Ganzes bilden. Wo spielt das Schauspiel sich ab? Wohin genau schauen? Für ihre „Fable sur l'égarement“ hat Gianni Farina sich von der Erzählung „Der Sandmann“ von E.T.A. Hoffmann inspirieren lassen und liefert ein Schauspiel voller List und Fallen; eine Art Erfahrung, in der das Theater selbst in Frage gestellt wird.



Texte d'après Anton Tchekhov
Adaptation, scénographie et mise en scène
 Armel Roussel
Assistant à la mise en scène Julien Jaillot
Direction technique et lumières Nathalie Borlée
Conseillère aux maquillages ZaZa Da Fonseca
Conseillère aux costumes Vanja Maria Godée
Adaptation musicale Philippe Grand'Henry,
 Raphaël De Backer
Couturière Hélène Honhon
Chargée de production Gabrielle Dailly
Crédit photographique Danièle Pierre

Avec Selma Alaoui, Arnaud Anson,
 Yoann Blanc, Nathalie Borlée, Lucie Debay,
 Philippe Grand'Henry, Julien Jaillot, Sofie Kokaj,
 Nicolas Luçon, Vincent Minne, Armel Roussel,
 Sophie Sénécaut, Uiko Watanabe

Création Armel Roussel / [e]utopia3
Coproduction Théâtre de la Place / Liège,
 Théâtre Les Tanneurs / Bruxelles, Le Manège,
 Mons, Maison de la Culture d'Amiens et Théâtre
 du Grütli / Genève.
 Avec l'aide de la Communauté Française /
 Service Théâtre et de Wallonie-Bruxelles
 Théâtre/Danse (WBT/D).

Armel Roussel / [e]utopia3 est en résidence
 au Théâtre Les Tanneurs.

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 16/11**

On rit beaucoup, on est bouleversé aussi
 par ces comédiens d'une justesse inouïe.
 Tchekhov est là dans chaque mot,
 chaque geste, chaque questionnement.
 Mais il est vivant, actuel, présent
 et cela ne le rend que plus déchirant.»
Le Soir, décembre 2010

Ivanov Re/Mix

D'après Anton Tchekhov /// Armel Roussel

Du mardi 15 au samedi 19/11 20:15

Mercredi 16/11 19:00

2h45 (avec entracte) /// Grande salle

Ivanov est un monsieur tout le monde. Il porte le nom de famille russe le plus courant, c'est le Peeters de chez nous. Ce trentenaire actif et séduisant intellectuellement s'engourdit cependant depuis quelques temps dans un alliage de mélancolie et d'apathie. Le metteur en scène Armel Roussel transpose les émouvantes et drolatiques confidences de notre anti-héros dans l'ici et maintenant, mais un «ici» qui parle d'ailleurs et un «maintenant» empreint de nostalgie mais néanmoins tourné vers le futur ! Il relie les interrogations d'Anton Tchekhov avec un naturel absolu à celles qui nous assaillent aujourd'hui en infiltrant les deux versions existantes d'Ivanov (la comédie et la tragédie) de textes créés pour le spectacle. «Ivanov Re/Mix» s'inscrit comme la suite inhérente de la précédente création de la compagnie, «Si demain vous déplaît», car elle poursuit sa recherche sur le comment vivre ensemble et sur les dualités espoir et désespoir, optimisme et pessimisme, individu et collectif, engagement et désengagement, privé et public.

Interprété par une quinzaine de comédiens magnifiques, «Ivanov Re/Mix» est un spectacle fiévreux, sensible, enjoué et réflexif.

NL Als u van het prachtige "Si demain vous déplaît" houdt, dan mag u "Ivanov Re/mix" zeker niet missen. Met zijn typische opwindende energie herschikt en bewerkt Armel Roussel het stuk "Ivanov" van Tsjechov. Hij raakt aan alle emoties en plaatst ze in een hedendaagse context. Hij zet de zoektocht van Armel Roussel verder over "hoe we kunnen samenleven" en hoe we constant overgaan van hoop naar wanhoop, van betrokkenheid naar onverschilligheid, van het individuele naar het collectieve. De voorstelling "Ivanov Re/mix" is koortsachtig en gevoelig en wordt door een prachtig gezelschap van acteurs voorgedragen.

DE Wenn Ihnen das großartige Stück „Si demain vous déplaît“ gefallen hat, sollten Sie sich „Ivanov Re/mix“ auf keinen Fall entgehen lassen. Mit seiner wie immer begeisternden Energie nimmt Armel Roussel den „Ivanov“ von Tschekow auseinander und stellt ihn wieder zusammen, um das komplette Kaleidoskop der Gefühle zu entfalten und mit den Sorgen der heutigen Zeit zu verbinden. Die Inszenierung setzt die Suche von Armel Roussel nach der „Art des Zusammenlebens“ und nach unseren ewigen Schwankungen zwischen Hoffnung und Verzweiflung, Engagement und Disengagement, dem Einzelnen und dem Kollektiven fort und macht aus „Ivanov Re/mix“ ein fieberndes und sensibles Schauspiel, dargestellt von einer Gruppe fulminanter Künstler.



Quai Ouest

Bernard-Marie Koltès /// Isabelle Gyselinx

Du jeudi 17 au vendredi 25/11 20:15

Mercredi 23/11 19:00 /// Relâche dimanche et lundi

Pôle Image **Création** **Exclusivité en Belgique**

Texte Bernard-Marie Koltès
Mise en scène et espace scénique
 Isabelle Gyselinx
Assistant David Murgia
Lumières Manu Deck
Costumes et accessoires Jérôme Sikivie

Avec Fabrice Adde, Valérie Bauchau, Anne-Marie Loop, Henri Monin, David Murgia, Thomas Nyarwaya, François Sikivie

Coproduction Paf le chien asbl, Théâtre de la Place / Liège.

Avec l'aide de la Communauté française / Service Théâtre, du Centre des Arts Scéniques et de Wallonie Bruxelles International.

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 23/11**

Comme un texte prémonitoire sur l'exclusion et les marges, Bernard-Marie Koltès, l'un des auteurs dramatiques les plus importants de la fin du 20^e siècle, imagine le quai ouest comme un territoire mythique où squattent des âmes errantes «vivant comme des pauvres chiens oubliés dans le noir». C'est à cet endroit a priori déserté que Maurice Koch se fait conduire par sa secrétaire afin de s'y jeter à l'eau et d'en finir. Mais cet homme d'affaires est confronté à une bande de canailles et de malandrins qui négocient sa mort. Dans un langage théâtral aussi habile que des coups d'épée, les mots ressemblent à des armes et les silences à des boucliers dissimulant et révélant désirs, solitude et détresse. Isabelle Gyselinx, metteuse en scène d'«Avalanche» en 2010, s'empare de cette œuvre sculptée dans l'humour noir et la poésie, accompagnée de sa magnifique distribution.

NL Gekweld door geldproblemen, Maurice Koch wil sterven en gaat met zijn secretaresse Monique naar "Quai Ouest" om zich in het water te storten. Maar Quai Ouest, dat is niet zo simpel, daar leeft in een donkere verlaten loods een groep zware jongens die van misdaad leven. Op de Quai Ouest moet je zelfs onderhandelen en sjacheren voor je eigen dood. Isabelle Gyselinx ("Avalanche", in 2010) werd gedreven door de tekst van Koltès om deze tragische komedies op te nemen waarin door middel van zwarte humor ze de mislukking van onze maatschappij gedreven door mercantilisme aankaart.

DE Maurice Koch hat Geldsorgen und möchte sterben. Gemeinsam mit seiner Sekretärin Monique begibt er sich zum Westufer, um sich dort zu ertränken. Aber dies ist am Westufer nicht ganz so einfach: dort, in einem dunklen leer stehenden Schuppen lebt eine kleine Gruppe dubioser Ganoven. Am Westufer muss man nämlich sogar für seinen eigenen Tod verhandeln. Für diese Tragikomödie, die die Abgründe unserer Konsumgesellschaft mit einem schwarzen und harten Humor darstellt, hat Isabelle Gyselinx („Avalanche“, 2010) sich vor allem von Koltès Schriftzügen inspirieren lassen.



Roman d'un quarteron ou Hermafro

Philippe Laurent et Mathias Simons

Du mardi 22/11 au vendredi 2/12 20:15

Mercredis 23/11 et 30/11 19:00 /// Relâche dimanche et lundi

Petite salle **Création**

Conception et texte Philippe Laurent
Mise en scène et texte Mathias Simons
Scénographie Claude Santerre
Lumières Jean-Claude Jacoby
Vidéos Amélie Kestermans
Musique Vincent Cahay

Avec Philippe Laurent

Production groupe 92, Théâtre de la Place / Liège

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 23/11**

Philippe Laurent est né en Belgique d'un père blanc et d'une mère métis. Son enfance se déroule au Congo et au Burundi, aux USA, en Ethiopie et en Argentine. Ces nombreux déplacements sont provoqués par les situations mouvantes de ses familles successives (séparation parentale, recompositions des ménages, nouvelles ruptures, mutations des postes à l'étranger). Ils occasionnent chez lui chocs, souffrances, révoltes mais aussi joie et bonheur, apprentissage de diverses langues, cultures et classes sociales. La quarantaine le conduit en Chine et au Vietnam. Sa vie fera de lui le témoin de la guerre froide, de la fin de la colonisation belge, des dictatures fascistes en Amérique latine, de la guerre du Vietnam, du choc pétrolier, de l'effondrement de l'URSS, de la mondialisation du commerce, du terrorisme d'Al-Qaida, des crises boursières, le tout sur fond de révolutions industrielles et technologiques. Avec la complicité amicale de Mathias Simons (metteur en scène de «1984» en 2009), il nous révèle sa biographie, faisant revivre les êtres emblématiques qu'il a croisés.

Un récit de vie qui ne peut que résonner avec le nôtre car il ose l'espoir d'un autre monde.

NL "De roman van een quarterone" kondigt de titel aan. Philippe Laurent is de quarterone, blank door zijn vader en kleurling door zijn halfbloed moeder. Het is de roman van zijn leven. Een leven van constante ontworteling, van zowel emotionele als geografische heen en weerreizen. Philippe Laurent staat alleen op de Bühne. Mathias Simons ("1984") kijkt vriendelijk toe hoe hij een kleurrijk verhaal vol valkuilen brengt van een man die de stukken van zijn gemengde afkomst aan elkaar probeert te lijmen. Het kleine verhaal van een man gewoven doorheen de grote geschiedenis: de dekolonisatie, de Koude Oorlog, de globalisering, de economische crisissen. Het verhaal van een man die na het ontdekken van deze wereld durft dromen van een andere.

DE Der Titel „Le roman d'un quarteron" kündigt es bereits an: der Terzerone ist Philippe Laurent, Sohn eines Weißen und einer Mulattin. Der Roman erzählt die Geschichte seines Lebens, das von zahlreichen Abstammungen, von sowohl emotionalen als auch geographischen Entscheidungen geprägt ist. Allein auf der Bühne und unter den freundschaftlichen Blicken von Mathias Simons („1984") erzählt Philippe Laurent uns die bunte und von Schwierigkeiten gekennzeichnete Geschichte eines Mannes, der die verschiedenartigen Wurzeln seiner Herkunft zu vereinen versucht. Ein Mann, dessen kleine Geschichte sich ständig mit der großen Geschichte überschneidet: Dekolonisierung, Kalter Krieg, Globalisierung, Wirtschaftskrisen. Ein Mann, der es wagt, nach seiner Erkundung der heutigen Welt von einer anderen Welt zu träumen.



Concept Dominique Roodthoof
Par et/ou avec Didier de Neck, Lotte Heijtenis, Dominique Roodthoof, Mieke Verdin et Gordon Wilson
Violon, violon «sabot» et basse-aux-pieds Stefaan Smaghe
Dramaturgie Vinciane Despret
Aide à la dramaturgie Patrick Corillon et Jean-Bastien Tinant
Composition musicale Thomas Smetryns
Films Sarah Vanagt (réalisation), Maxime Coton (son), Thomas Djekic et Anaëlle Marisa (chant)
Son, lumière, vidéo, machinerie plateau, régie Joël Bosmans, Pierre Kissling et Raoul Lhermitte
Aide à la régie Marjolein Demey, Louis Eylembosch, Sabine Tarry et Simon Stenmans
Aide à la scénographie Claudine Maus, Valérie Perrin, Marie Lovenberg et Cécile Sacré
Administration, diffusion et production Françoise Sougné et Chloé Thôme

Merci aux asbl Ferme de Franchemont, Bruits et Worms; aux penseurs, artistes, scientifiques qui nous ont inspirés tout au long du processus de création: John Berger, Samuel Butler, Gilles Clément, Pieter De Buysser, Vinciane Despret, Midas Dekkers, Masanobu Fukuoka, François Hallé, Donna Haraway, Robert Harisson, Bill Viola, Opal Whiteley, etc.

Présentation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Les Tanneurs

Production le Corridor / Liège

Coproduction Kunstenfestivaldesarts, Théâtre de la Place / Liège, RegioThéâtre o RegioDanse, Théâtre Les Tanneurs / Bruxelles, KVS / Bruxelles Avec l'aide de la Communauté française / Service Théâtre et de la Région Wallonne Avec le soutien de la Ville de Liège et de l'Hippodrome de Douai

Rencontre avec l'équipe après la représentation : **mercredi 30/11**

Smatch⁽²⁾

Push up daisies (ou) manger les pissenlits par la racine?

Dominique Roodthoof

Du lundi 28/11 au vendredi 2/12 20:15

Mercredi 30/11 19:00

🕒 1h30 /// Grande salle **Création**



Après «Si vous désespérez un singe, vous ferez exister un singe désespéré», Dominique Roodthoof nous revient avec le deuxième volet de sa trilogie «Smatch», qui s'est joué à bureaux fermés à Liège. Le laboratoire où s'étudiait notre rapport aux animaux laisse la place, dans «Push up daisies (ou) manger les pissenlits par la racine?», à une arrière-cuisine-buanderie liée aux activités de la campagne, en relation avec la nature. Les artistes-chercheurs explorent notre corrélation sensible aux végétaux pour éprouver la question de la vie même de l'homme, de son déracinement et de son implacable retour final à la terre. Notre Liégeoise et son équipe ont pris le pli de nous surprendre en cultivant une vision à contre-pied des maux de notre époque. Ainsi, pour traiter de notre éloignement avec la nature et son mystère, forêt de brocolis, distillation d'alcool à la marmite à pression, lombrics en activité, etc. illustrent le propos. Cet état d'esprit jubilatoire, entre expérience scientifique agreste et création artistique pastorale, nous emmène sur un vert sentier joyeusement réflexif où le jardinage nous fera quitter la terre ferme de nos certitudes.

NL Na "Smatch⁽¹⁾, Si vous désespérez un singe, vous ferez exister un singe désespéré (Wie het aapje niet vertrouwt, creëert een aapje zonder vertrouwen)" komt Dominique Roodthoof terug met het tweede luik van haar trilogie. Het fysiclaboratorium waar de verhouding tussen de mens en de dieren werd bestudeerd om over het fenomeen van de verwachtingen te spreken, maakt plaats in "Smatch[2] Push up daisies (ou) manger les pissenlits par la racine?" voor een achterkeuken – wasplaats waar de kunstenaars-onderzoekers de verhoudingen tussen de mens en de plantenwereld en de aarde verkennen. Ze spreekt over het leven zelf van de mens, van zijn ontworteling, zijn onvermijdelijke terugkeer naar de aarde. Steeds jubelend, varend tussen wetenschappelijk onderzoek en artistieke verkenning, om de grenzen te verleggen.

DE Nach „Smatch⁽¹⁾, Si vous désespérez un singe, vous ferez exister un singe désespéré" bietet Dominique Roodthoof uns nun den zweiten Teil seiner Trilogie. Das Physiklabor, in dem das Verhältnis zwischen den Menschen und den Tieren zur Erklärung des Phänomens der Erwartung beobachtet wurde, macht Platz für „Smatch[2] Push up daisies (ou) manger les pissenlits par la racine?": in einer Waschküche erkunden die Künstler-Forscher unser Verhältnis zu den Pflanzen und der Erde. Um das Leben selbst der Menschen, ihre Abstammung, ihre unerbittlichen Rückkehr zur Erde zu thematisieren. Dabei bleibt diese begeisternde geistige Verfassung zwischen wissenschaftlicher Erfahrung und künstlerischer Erforschung, um eine Verschiebung der Grenzen zu veranlassen, bestehen.

«Dans le domaine de la performance ludique et intelligente, Dominique Roodthoof est un sacré cordon-bleu.

Sa spécialité? Cuisiner en nous un certain optimisme critique.» **Le Soir, mai 2011**



Soirée composée du Nederlands Dans Theater 2

Alexander Ekman /// Jiří Kylián /// Ken Ossola

Mardi 29/11 20:00 /// Theater aan het Vrijthof, Maastricht

19:00



Chorégraphes

Alexander Ekman, Jiří Kylián, Ken Ossola

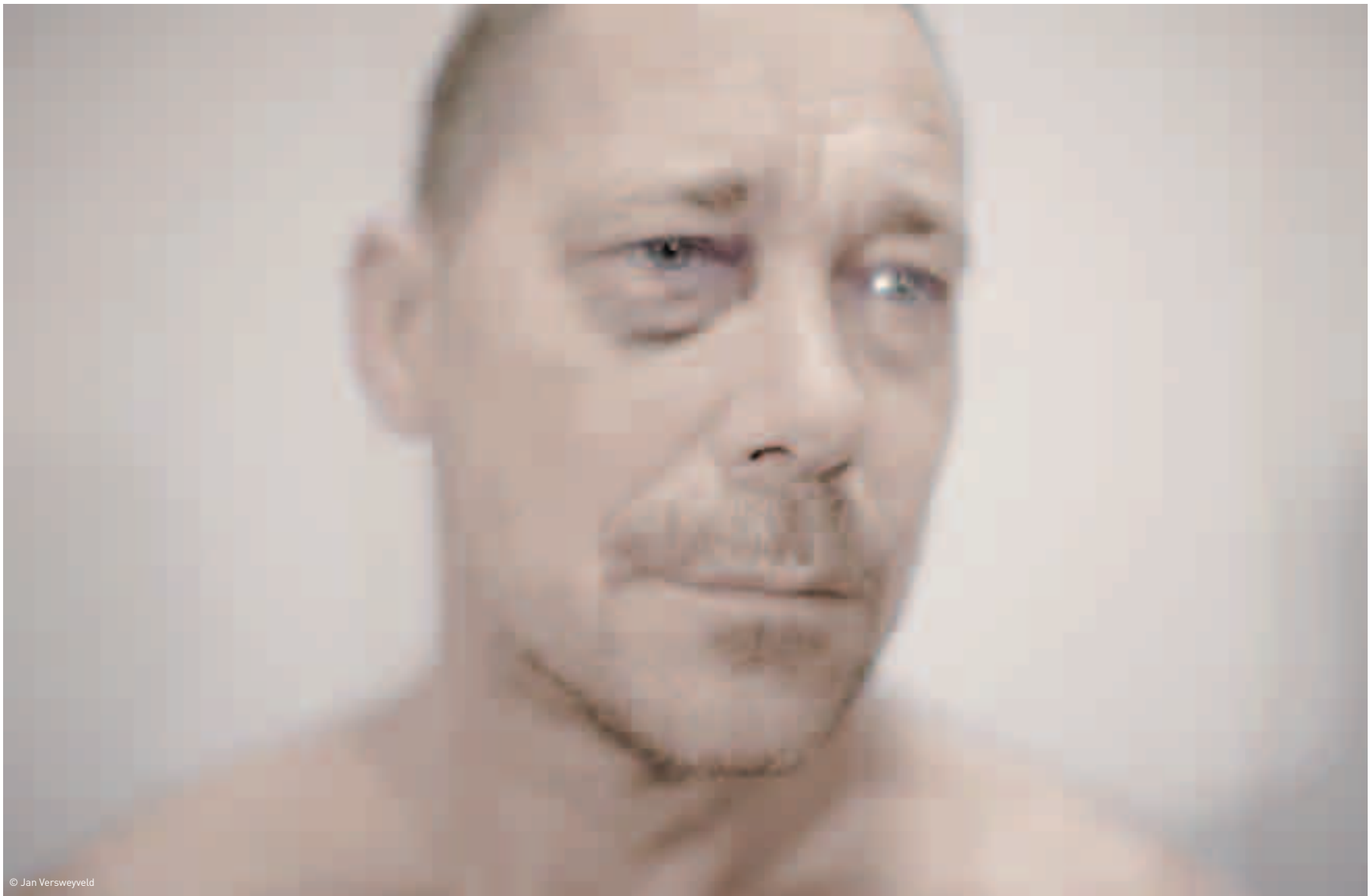
La prestigieuse compagnie de ballet néo-classique Nederlands Dans Theater 2 convie les spectateurs à une soirée triptique au Theater aan het Vrijthof à Maastricht. Pour ce rendez-vous composé, ce vivier de jeunes danseurs âgés de 17 à 22 ans prend possession de la scène avec l'impétuosité et la fraîcheur qui le caractérisent.

«Cacti», chorégraphié par le Suédois Alexander Ekman, installe une symbiose unique entre danseurs et musiciens. Nominé dans la catégorie des meilleurs spectacles de danse en 2010 lors de la remise des «Zwanen» (Prix de la danse aux Pays-Bas), «Cacti» est un spectacle regorgeant de rythme, d'humour et d'énergie.

Dans un deuxième temps, «Lieder eines fahrenden Gesellen» de Jiří Kylián intègre une danse sublime au chef-d'œuvre homonyme de Gustav Mahler. Dans une charge émotionnelle exceptionnelle, le ballet traite de l'intimité de l'amour rejeté et des sentiments de tristesse, de colère, de solitude, de jalousie qui en découlent. La soirée se termine par la dernière création de Ken Ossola, ancien danseur de la compagnie.

NL Het Nederlands Dans Theater werd vijftig jaar geleden opgericht en is nu een van belangrijkste dansgezelschappen in de wereld. In 1978 kwam haar zusje Nederlands Dans Theater 2 erbij. Het wordt beschouwd als een pool van jong talent. Alle dansers van het gezelschap zijn jonger dan 23 jaar. Het Nederlands Dans Theater 2 presenteert ons hier een opvallend drieluik. "Cacti" van de Zweed Alexander Ekman zit boordevol ritme, humor en energie. Door "Lieder eines fahrenden Gesellen" van Gustave Mahler om te zetten in dans biedt Jiří Kylián ons een intieme, warme en romantische choreografie aan. De avond eindigt met nieuw werk van Ken Ossola, ex-danser van het gezelschap.

DE Das Nederlands Dans Theater wurde vor fünfzig Jahren gegründet und gehört heute zu den einflussreichsten Institutionen der Tanzwelt. Im Jahr 1978 entstand das „Nederlands Dans Theater 2“, die kleine Schwester der Kompanie, die als eine Talentschmiede für Tänzer gilt, die jünger als 23 Jahre sind. Das „Nederlands Dans Theater 2“ bietet uns hiermit ein atemberaubendes Triptik: „Cacti“ des Schweden Alexander Ekman sprudelt vor Rhythmus, Humor und Energie. Vertrautheit, Wärme und Romantik bestimmen das Ballett von Jiří Kylián, der hierfür ein Lied Mahlers «Lieder eines fahrenden Gesellen» in einen Tanz umwandelt. Der Abend endet mit der letzten Kreation von Ken Ossola, ehemaliger Tänzer der Kompanie. Unbedingt zu empfehlen.



De Vrek (L'avare)

Molière /// Ivo van Hove

Jeudi 1/12 20:00 /// Theater aan het Vrijthof, Maastricht

 19:00 /// NL surtitré FR



Texte Molière

Mise en scène Ivo van Hove

Dramaturgie Bart Van Den Eynde

Scénographie/costumes Jan Versweyeld

Avec Isis Cabolet, Hélène Devos, Fred Goessens,
Marieke Heebink, Hans Kesting, Alwin Pulinckx,
Eelco Smits, Leon Voorberg

Production Toneelgroep Amsterdam

«L'Avare», la comédie de Molière, se métamorphose entre les mains d'Ivo van Hove en portrait effrayant d'une société où toutes les relations sont déterminées et perverses par l'argent et où les mécanismes du monde des affaires s'infiltrent dans les aspects les plus intimes de la vie privée. Nous assisterons à l'utopie que poursuit Harpagon : amasser un maximum d'argent pour le léguer à ses descendants Cléante et Elise, éduqués dans une conception de vie où angoisses et incertitudes sont combattues à coups de magot, pécule et pactole. Ivo van Hove redécouvre la comédie magistrale écrite en 1668 et y met en lumière les confrontations entre père et fils dignes de Tennessee Williams, la relation amoureuse de Marianne et Cléante paraissant sortie de la plume d'Ingmar Bergman et des scènes suicidaires rappelant l'œuvre de Sarah Kane. *C'est ainsi que j'ai fait la mise en scène de la pièce, nous confie-t-il, pleine de ruptures de style, pleine d'interruptions, sans mouvement régulier, telle une sonate contemporaine, une pièce de musique qui fait mal, tordue et grinçante.*

Un spectacle remarquable où Molière se serait enorgueilli d'être estimé comme un visionnaire de génie.

NL "De Vrek", Molière's klassieke komedie uit 1668 wordt in de handen van Ivo van Hove het grimmige portret van een familie waarin alle relaties worden bepaald en geperverteerd door geld. Van Hove regisseerde "De Vrek (Der Geizige)" in 2006 in het Schauspielhaus in Hamburg. Zijn regie werd opgemerkt omwille van de vlijmscherpe analyse van een op geld gebaseerde samenleving waarin de mechanismen van de bedrijfsweld binnensijpelen in de meest intieme levenssfeer. Bij hem geen hilarische schets van een fatale karakterstoornis maar de diagnose van een levensgevoel waarin angst en onzekerheid te lijf worden gegaan met geld en een obsessieve drang naar controle.

DE Die großen Klassiker einer ultra-modernen Behandlung zu unterziehen, ist immer eine heikle Angelegenheit. Aber Ivo van Hove ist ein unwahrscheinlich inspirierter Regisseur und sein „De Vrek“ recycelt mit Freude und Eleganz „Der Geizige“ von Molière. Hier geht es nicht um einen heiteren (gar ironischen) Blick auf eine Charakterschwäche, sondern um die bissige Analyse auf eine auf Geld basierende Gesellschaft, in der die Mechanismen der Geschäftswelt in die intimsten Aspekte des Privatlebens vordringen und die Familien zerstören. In vielerlei Hinsicht hatte Molière in „Der Geizige“ den Werdegang einer Welt prophezeit, in der man Angst und Unsicherheit mithilfe des Geldes bekämpft. Van Hove unterstreicht dies auf meisterhafte Weise in einer beachtenswerten Vorstellung.



Au cœur de la tempête

D'après William Shakespeare /// Claudio Bernardo - As Palavras ///
Ballet Teatro Castro Alves

Mardi 6 et mercredi 7/12 20:15

Grande salle **Création**



Chorégraphe Claudio Bernardo
Interprétation Ballet Théâtre Castro Alves
Scénographie Claude Santerre
Lumières Nixon Fernandes

Création AS Palavras / Compagnie Claudio Bernardo, en résidence à La Machine à Eau à la Ville de Mons.

Coproduction le manège.mons et Théâtre Castro Alves

Avec l'aide de la Communauté Française / Service Danse et Wallonie-Bruxelles International.
Dans le cadre d'Europalia Brasil.



Rencontre Europalia Brasil :
mardi 06/12 /// 18:30 /// Théâtre de la Place
« La danse contemporaine au Brésil »,
avec **Helena Katz**, critique,
professeur à l'Université Catholique
de São Paulo, docteur en
communication et sémiotique

Rencontre avec l'équipe :
mercredi 07/12 après la représentation

Dans « La Tempête », Shakespeare manie, avec une virtuosité qui a franchi les siècles, magie, maîtrise des éléments naturels et de créatures mystérieuses, terre inconnue, exil et naufrage. Il s'inspire des récits de voyages et d'équipées des grandes expéditions coloniales et de découverte d'un autre monde. Voilà la base dont Claudio Bernardo, le formidable danseur (« Identificazione di una Donna ») et magistral chorégraphe (« l'Assaut des cieux »), s'empare. A la direction artistique du Ballet Teatro Castro Alves de Bahia, il élabore une adaptation toute personnelle, historique, forte et enchantée de ce grand classique. Opérant un retour sur la période de colonisation et d'esclavagisme des Amérindiens et des Africains, il nous délivre sa vision du Brésil contemporain. Abordant les notions d'exploration et de fantasmagorie, il bâtit son spectacle telle une étude anthropologique et dansée de l'histoire du Brésil, proposant un message de rédemption aux actes de colonisation et à l'oppression vécue par nombre de peuples au fil des siècles.

Un spectacle à la hauteur du talent de Claudio Bernardo, baigné d'émotions, de pertinence, de justesse et de justice.

NL De rassenvermenging is één van de fundamenteën van de Braziliaanse cultuur. Claudio Bernardo, de Belgische Braziliaan, aarzelt nooit om het in zijn creaties te gebruiken. In Bahia, de eerste Amerikaanse aanlegplaats van de Portugezen in 1500 en de voornaamste aankomsthaven voor slaven die eeuwenlang op een vernederende wijze verhandeld werden, krijgt het syncretisme een heel bijzondere invulling. In zijn laatste creatie zet Bernardo de kracht van zijn cultuur van herkomst op het spel in combinatie met de maturiteit van meer dan twintig vertolkers van het Ballet Castro Alves tegenover een monument van de westerse cultuur, namelijk De Storm van Shakespeare. Aan de hand van zijn danscreaties met een grote beeldende stijl, die sinds 2006 Luik hebben veroverd, trekt Bernardo een parallel door Shakespeare en de kolonisatie van zijn geboorteland te vergelijken. Een opvallende cultuurschok.

DE Die Rassenmischung ist zweifellos eines der Gründersmerkmale der brasilianischen Kultur und Claudio Bernardo, der Brasilianer Belgiens, hört niemals auf, in seinen Kreationen daran zu erinnern. In Bahia – erster Zwischenstopp in Amerika für die Portugiesen im Jahre 1500 und wichtigster Anknüpfungshafen für einen Markt erniedrigenden Menschenhandels, der Jahrhunderte dauern sollte – hat Synkretismus eine ganz besondere Bedeutung. In seiner neuesten Schöpfung behandelt Bernardo die Kraft seiner Ursprungskultur, gekoppelt an die Maturität von mehr als zwanzig Interpreten des Castro Alves Balletts, angesichts eines Monuments der westlichen Kultur, Der Sturm von Shakespeare. Mithilfe eines Tanzes von vielsagender Kraft, der Lüttich seit 2006 erobert hat, schafft Bernardo eine Verbindung zwischen Shakespeare und der Kolonisation seines Geburtslandes. Ein atemberaubender Kulturschok.



Matadouro (Abattoir)

Marcelo Evelin /// Demolition Inc. + Núcleo do Dirceu

Vendredi 9/12 20:15

🕒 60 min. /// Manège

Chorégraphe Marcelo Evelin

De/avec Alexandre Santos, Andrez Lean Ghizze, Cipó Alvarenga, Datan Izaká, Fábio Crazy da Silva, Fagão, Izabelle Frota, Jaap Lindijer, Jacob Alves, Josh S., Layane Holanda, Marcelo Evelin, Regina Veloso, Sérgio Caddah, Sílvia Soter

Le spectacle a reçu une bourse destinée au soutien de la création artistique en danse offerte par FUNARTE (2008) et l'aide apportée grâce à la loi de l'État du Piauí, Brésil, (Lei de Incentivo Estadual do Governo do Piauí/SIEC/FUNDAC"). Dans le cadre d'Europalia Brasil.

 international arts festival **europalia.brasil**

Rencontre avec l'équipe
après la représentation

Rencontre Europalia Brasil :
mardi 06/12 /// 18:30 /// Théâtre de la Place
« La danse contemporaine au Brésil »

Depuis 2003, le chorégraphe Marcelo Evelin s'attelle à la passionnante adaptation chorégraphique du roman « Hautes Terres », classique de la littérature brésilienne. L'auteur, Euclides da Cunha, fut témoin en tant que journaliste à la fin du 19^e siècle d'une des plus marquantes rébellions du Brésil: l'envoi de troupes par la naissante République pour reprendre la ville de Canudos, située dans la région aride et pauvre de Bahia. « Matadouro » (abattoir) se concentre sur la bataille entre l'armée et les rebelles. Le traitement choisi par Evelin est pour le moins minimaliste et c'est de là que provient la force exceptionnelle du spectacle. Huit interprètes, parés d'accessoires guerriers modernes et ancestraux, vrais ou figurés, entament une course sans retenue où les contrastes de la société brésilienne transpirent par la peau de chacun. Sur fond de quintette à cordes de Schubert, cet abattoir ne se limite pas à un seul pan d'histoire, il évoque aussi celui de la Shoah, du génocide rwandais ou encore la concurrence du chacun pour soi de l'homme moderne. Marcelo Evelin et sa compagnie signent avec cette œuvre un véritable manifeste à caractère universel.

NL Deze choreografie van Marcelo Evelin voor acht vertolkers geeft een droge, aangrijpende en bittere emotie vrij. We worden ondergedompeld in een stille strijd op muziek van Schubert (Strijkkwintet in C groot): een corps-à-corps die zijn naam verzwijgt en vertolkt in simpele gebaren - in een dolle oneindige rit – de strijd van Braziliaanse lichamen op zoek naar hun identiteit. "Matadouro" (slachthuis) is gebaseerd op de roman "De binnenlanden" van Euclides da Cunha, en meer bepaald op het hoofdstuk dat de strijd van Canudos vertelt. In de strijd van Canudos kwamen in het Brazilië van de 19^{de} eeuw de separatisten in opstand, op zoek naar maatschappelijke rechtvaardigheid.

DE Diese Inszenierung mit acht Darstellern von Marcelo Evelin verbreitet eine trockene, stechende und zugleich verbitterte Emotion, und versetzt uns auf den Tönen von Schubert (Streichquintett C-Dur) in einen stillen Kampf: ein Körper an Körper bringt in einer einfachen Gestik den Kampf der brasilianischen Körper auf der Suche nach ihrer Identität zum Ausdruck. Angeregt ist „Matadouro“ (Schlachthof) vom Roman „Hautes terres“ von Euclides da Cunha und insbesondere dessen Kapitel über den Krieg von Canudos, einer wahrhaften Rebellion einer separatistischen Gemeinschaft auf der Suche nach der sozialen Gerechtigkeit im Brasilien des 19. Jahrhunderts.



Création Lia Rodrigues
Dramaturgie Silvia Soter
Collaboration artistique Guillaume Bernardi
Création lumières Nicolas Boudier
Photographie Sammi Landweer
Diffusion/Production internationale
 Thérèse Barbanel, Les Artscéniques
Chargée de Production Colette de Turville
Assistante chorégraphe pour le répertoire

Amália Lima

Dansé et créé en étroite collaboration avec

Amália Lima, Ana Paula Kamozi, Lidia Larangeira,
 Calixto Neto, Thais Galliac, Jamil Cardoso, Leonardo
 Nunes, Gabriele Nascimento, Paula de Paula, Bruna
 Thimotheo, Francisco Cavalcanti

Coproduction Théâtre Jean Vilar / Vitry-sur-Seine,
 Théâtre de la Ville et Festival d'Automne à Paris,
 Centre National de danse contemporaine / Angers,
 Kunstenfestivaldesarts / Bruxelles.

Avec le partenariat de REDES de Desenvolvimento
 da Maré et le soutien de Espaço SESC / Rio de
 Janeiro et la Fondation Prince Claus pour la Culture
 et le Développement. Avec le soutien de la TAM
 Airlines et de l'ONDA
 Dans le cadre d'Europalia Brasil.

 international arts festival
europalia.brasil

Rencontre avec l'équipe
 la représentation

Rencontre Europalia Brasil :
mardi 06/12 /// 18:30 /// Théâtre de la Place
 « La danse contemporaine au Brésil »

Pororoca

Lia Rodrigues

Samedi 10/12 20:15

 60 min. /// **Grande salle**

«La plénitude commence dans chaque geste que nous faisons en quête de nouveaux chemins, de nos rêves.» Ces mots du sociologue Jailson Souza e Silva, Lia Rodrigues les revendique volontiers. Engagée, la chorégraphe ancre son travail artistique au cœur d'une des favelas les plus pauvres de Rio de Janeiro. Le titre, issu du langage indigène brésilien Tupi, signifie "Le bruit qui détruit" désignant les vagues spectaculaires produites par la confrontation des eaux du fleuve Amazone avec celles de l'océan. Le spectacle lui aussi provoque la rencontre de courants contraires opposant fière générosité et sensation de violence qui nous étirent à la vision de l'œuvre. Lia Rodrigues, architecte du sensible, impose la vie en triomphatrice perpétuelle, en témoignent le grouillement des corps mêlés, les empoignades brutales, les scènes d'amour plus bestiales qu'humaines, les savoureux instants d'accalmie et les émouvantes parties de dégustation d'oranges.

Ce que nous affirment les onze danseurs brésiliens, c'est que l'ordre naît du chaos et que, quoiqu'il arrive, il existe une façon de s'en sortir.

NL Een natuurlijk fenomeen ligt aan de basis van de titel van deze creatie, een subtiële mengeling van humor, geweld en sensualiteit. In het Portugees betekent "Pororoca" de brutale samenkomst van het zeewater en de rivier, de brandingsgolf. Lia Rodrigues van wie het werk van een geëngageerde en oprechte humaniteit getuigt, kwam reeds naar Luik met "Ce dont nous sommes faits" en "Incarnat". Deze creatie is de eerste die ze initieerde toen ze met haar gezelschap een loods in een van de armste favelas van Rio de Janeiro betrok. Een schok die door heel de vertoning leeft, met boeiende dansers. Een soort gevecht om te overleven dat ook genot insluit.

DE Ursprung dieser Kreation, die von einer subtilen Mischung aus Humor, Gewalt und Sinnlichkeit geprägt ist, ist ein Naturphänomen. „Pororoca“ bezeichnet in Portugiesisch die brutale Springflut ausgelöst durch die Meereswassermengen, die in die Flussmündung gedrückt werden. Die Arbeit von Lia Rodrigues, die bereits mit „Ce dont nous sommes faits“ und „Incarnat“ in Lüttich war, ist gezeichnet von einer engagierten und aufrichtigen Menschheit. Pororoca ist die erste Kreation der Truppe, nachdem sie in einem Schuppen in einem der ärmsten Viertel von Rio de Janeiro Einzug gefunden hat. Ein Schock, der sich wie ein Faden durch das Schauspiel zieht, in dem elf mitreißende Tänzer auftreten. Eine Art Kampf ums Überleben, in dem auch die Freude einen Platz hat.



Moresnet Récits du quatrième pays

Paul Pourveur et Lot Vekemans /// Christophe Aussems

Du mercredi 7 au vendredi 9/12 20:15

Pôle Image /// NL surtitré FR **Création**



Texte Paul Pourveur & Lot Vekemans
Mise en scène Christophe Aussems
Musique live Bert Hornikx
Costumes Jorine Van Beek

Avec Katrien De Ruysscher, Tom Ternest,
 Bram Van Der Kelen, Lien De Graeve

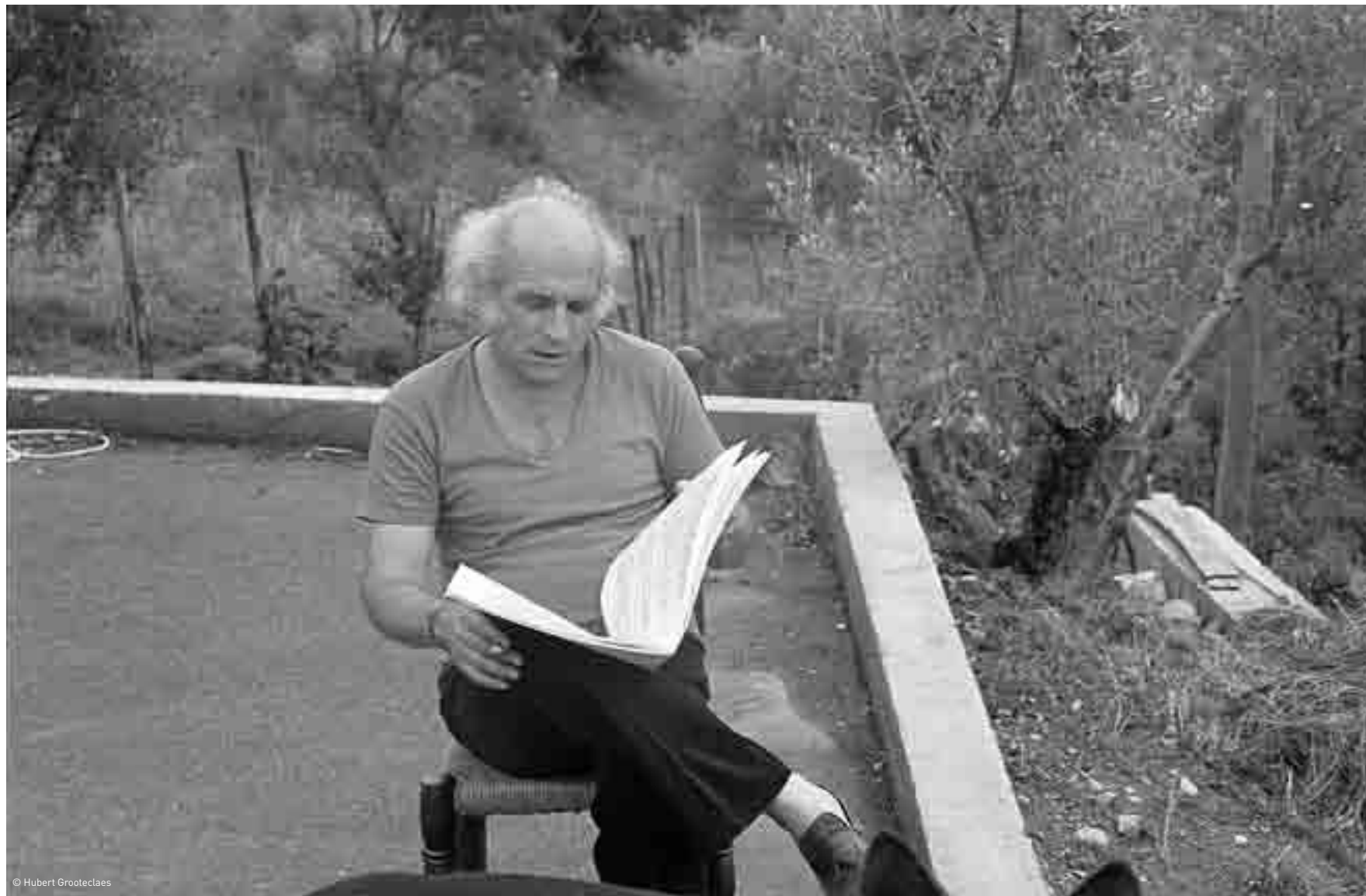
Production de Queeste
Coproduction RegioThéâtre o RegioDanse (cultuur-
 centrum / Hasselt, Chudosnik Sunergia / Eupen,
 Théâtre de la Place / Liège, Theater aan het Vrijthof /
 Maastricht) / VIA2018 Maastricht Culturele Hoofdstad
 / theaternmakershuis de Queeste.
 En dialogue avec Le Corridor / Liège
 Avec le soutien de la Région Flamande,
 de la Province du Limbourg et de la ville de Hasselt

Rencontre avec l'équipe
 après chaque représentation

Au 19^e siècle, la région des Trois Frontières, petit territoire situé au carrefour des frontières belge, hollandaise et allemande, ressemble géographiquement et monétairement à un morceau de gâteau. En 1816, il devient le «quatrième pays» par un artifice diplomatique exemplaire d'habileté. Cette minuscule nation a pour seule raison d'être l'exploitation d'une mine de zinc. Une fois épuisée, Moresnet, incroyable spécimen utopique, devient le premier Etat espérantiste: Amikejo, lieu de la grande amitié. Mais l'Europe se retrouve sous le joug d'une idéologie nationaliste et tous les nobles rêves s'envolent en fumée. Créé dans le cadre du projet eurégional RegioThéâtre o RegioDanse par la compagnie has-seltoise de Queeste, le spectacle s'inspire de cette contrée singulière qui représente un jouet de l'histoire, un Eldorado des opportunistes et des charlatans, le berceau d'une multinationale, une patrie d'un nouvel idéal, biotope de la très rare pensée de la Calamine. Une vivifiante interrogation sur la question des frontières et nations.

NL In 1816 ontstond, door een staaltje van diplomatiek kunst-en vliegwerk rond een fel begeerde zinkmijn de microstaat Moresnet, waar de Belgische, Nederlandse en Duitse grenzen elkaar raken. Wanneer de zinkmijn is uitgeput is, droomt de charismatische dokter Gustave Roy ervan het neutrale territorium om te vormen tot de eerste Esperanto-staat: Amikejo, (plaats van de vriendschap). Maar de nationalistische drang en de vlammen van de eerste wereldoorlog doen deze utopie kelderen. "Moresnet" dat in het euroregionale kader van RegioThéâtre o RegioDanse door het Hasseltse gezelschap De Queeste werd gecreëerd is een levendige bevraging over de bestaanredenen van grenzen en naties.

DE Im Jahr 1816 wird infolge einer sonderbaren diplomatischen Einigung und rund um eine begehrte Zinkgrube der Mikrostaat Moresnet an den Grenzen zu Belgien, Holland und Deutschland gegründet. Nach der Ausschöpfung der Zinkgrube träumt der charismatische Arzt Gustave Roy davon, hier den allerersten Esperanto-Staat mit dem Namen Amikejo, Esperanto für Ort der Freundschaft, zu bilden. Schnell wird diese Utopie jedoch von dem nationalistischen Fieber und den Flammen des Ersten Weltkrieges eingeholt. „Moresnet“ wurde im Rahmen des euregionalen Projektes RegioThéâtre o RegioDanse von der Kompagnie De Queeste aus Hasselt auf die Beine gestellt und wirft auf anregende Art und Weise die Frage nach den Grenzen und Nation auf.



Texte Léo Ferré
Mise en scène Thierry Poquet
Conseil artistique Didier Cousin
Chorégraphie Juha-Pekka Marsalo
Direction musicale Jean-Paul Dessy
Ingénierie sonore Daniel Léon
Réalisation images Fred Vaillant
Lumière Guy Simard
Scénographie Anne Guilleray
Costumes Maggy Jacot
Direction Technique Thibault Dubois
Assistant à la mise en scène Francesco Mormino

Avec Delphine Gardin, Nathalie Cornet, Muriel Legrand, Michel Hermon, Christian Crahay, Lotfi Yahya, Thomas Dechaufour, Patrick Sourdeval
Avec Musiques Nouvelles sous la direction de Jean-Paul Dessy : Antoine Maisonhaute (violin solo), Chikako Hosoda (violin), Maxime Desert (Alto), Jeanne Maisonhaute (violoncelle), Etienne Charbonnier (Contrebasse), Charles Michiels (Clarinettes), Simon Diricq (Saxophones), Luc Sirjacques (Trompettes), Adrien Lambinet (trombones), Marie-Claude Roy (piano, chef de chant), Vincent Bruyninckx (Claviers), Louison Renault (percussions)

Coproduction le manège.mons, Musiques Nouvelles, Le Phénix / Scène nationale de Valenciennes, dans le cadre du projet Vox Interreg IV France/Wallonie/Maanderden, Le Grand Théâtre de Luxembourg, Théâtre de la Place / Liège, Eolie Songe, avec la participation du Conseil Régional Nord – Pas de Calais.
 Avec l'aide de l'Université de Mons/Numédiart.

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 21/12**

L'Opéra du Pauvre

Léo Ferré /// Thierry Poquet et Jean-Paul Dessy

Du mardi 20 au jeudi 22/12 20:15

Mercredi 21/12 **19:00**

 2h /// **Grande salle**

Léo Ferré composa un opéra mais refusa longtemps qu'on le mette en scène. Celui qui s'y hasarderait *ne pourra rien en changer, de l'esprit et de la forme* avait proféré le poète! Thierry Poquet, à la mise en scène, et Jean-Paul Dessy, à la direction musicale, relèvent le gant. Sept chanteurs-acteurs, un acrobate, douze musiciens et un chef d'orchestre sont nécessaires pour raconter le procès fait à la Nuit, soupçonnée d'avoir volé l'Ombre, symbole de notre assise sur terre. La Nuit, sexuelle et érotique, invite à l'invention et à l'ivresse. Elle arme les assassins, fournit les alibis à l'adultère, désarme les juges, emballe la vertu. Elle est l'enfant qui n'a jamais connu de loi. Pamphlet en faveur des forces de l'imaginaire et de la subversion, « l'Opéra du Pauvre » résume la puissance et la diversité des thèmes qui ont hanté le poète.

Cette œuvre magistrale à la grâce incomparable illustre à merveille le personnage du grand Ferré, formidable musicien, poète précurseur, libertaire, armé de violence : celle qui s'appelle le courage de dire.

NL Is het genoeg geweten dat Léo Ferré een opera componeerde ? Nee, waarschijnlijk omdat de auteur zelf lange tijd weigerde dat het stuk werd opgevoerd. Ook verwittigde hij iedere regisseur die het waagde: *De geest en vorm ervan mogen geenszins gewijzigd worden*. Thierry Poquet, encscenering, en Jean-Paul Dessy, als music director nemen de uitdaging aan. Zeven zangers-acteurs, een acrobaat, twaalf musici en een dirigent vertellen het proces dat de dieren aanspannen tegen de 'Nacht' die ervan verdacht wordt 'Vrouw Schaduw' van kant te hebben gemaakt. Een compleet, mooi en droomvol oeuvre waarbij de prachtige verbeelding van de grote Ferré tot uiting komt. Hij was een formidabele muzikant, een baanbrekende dichter, een extreem liberaal: een groot man.

DE Es wissen nicht viele, dass Léo Ferré eine Oper komponiert hat. Das liegt sicher auch daran, dass der Autor selbst eine Inszenierung dieser Oper lange Zeit verweigerte, bevor er schlussendlich denjenigen, der eine solche Inszenierung wagen würde, warnte: *Er wird nichts ändern dürfen, weder am Geist noch an der Form*. Der Regisseur Thierry Poquet und der Musikdirektor Jean-Paul Dessy nehmen sich dieser Herausforderung an. Sieben Tänzer/Schauspieler, ein Akrobat, zwölf Musiker und ein Dirigent erzählen den Prozess, den die Tiere gegen die Nacht anstrengen, weil letztere unter Verdacht steht, die Schattendame vernichtet zu haben. Ein vollständiges, traumhaftes Werk, das die Vorstellungswelt des großen Ferré ausgezeichnet zum Ausdruck bringt. Ferré war ein erstklassiger Musiker, ein avantgardistischer Dichter, ein Anarchist: ein Großer unter den Großen.



In Ongenade (Disgrâce)

John Maxwell Coetzee /// Luk Perceval

Mardi 10/01 20:00 /// Theater aan het Vrijthof, Maastricht

19:00 /// NL surtitré FR



Texte John M. Coetzee
Mise en scène Luk Perceval
Adaptation Josse De Pauw
Dramaturgie Peter Van Kraaij
Scénographie Katrin Brack

Avec Felix Burleson, Charlie Dagelet, Janni Goslinga,
 Sergio Hasselbaink, Hugo Koolschijn, Djamila
 Landbrug, Chris Nietvelt, Celia Nufaar, Vanja
 Rukavina, Gijs Scholten Van Aschat

Production Toneelgroep Amsterdam

David Lurie est professeur de poésie au Cap et entretient une liaison avec une de ses étudiantes. Licencié, il se rend chez sa fille Lucy et travaille comme bénévole pour un chenil des environs. Un jour, ils sont brutalement attaqués par une petite bande de noirs. Elle est violée et tombe enceinte. En échange de la protection de son voisin noir, Petrus, elle est disposée à se marier avec lui et à renoncer à ses terres. Contrairement à son père, elle est une enfant de la nouvelle Afrique du Sud et pour conquérir une place, elle se résignera à la rude réalité. Le metteur en scène Luk Perceval et l'adaptateur Josse De Pauw envisagent «Disgrâce» comme l'apologie d'un homme qui apprend à se voir par les yeux des autres : non plus comme un intellectuel invulnérable et séducteur mais comme un homme sur le retour, non pas comme Lord Byron, le poète qu'il admire, mais comme un homme qui aide affectueusement à mourir les chiens errants de la région. Avec «Disgrâce», l'auteur sud-africain John Maxwell Coetzee, prix Nobel de littérature, a ajouté un roman magistral à son œuvre, rempli de dilemmes moraux et d'histoires qui vous accompagnent pendant le reste de votre vie.

NL De Zuid-Afrikaanse schrijver J.M. Coetzee, Nobelprijswinnaar voor Literatuur, voegde met zijn roman "In Ongenade" een meesterstuk toe aan zijn majestueus werk. Onteerd door zijn affaire met een van zijn studentes is een vooraanstaande hoogleraar verplicht om zich terug te trekken in de geïsoleerde boerderij van zijn dochter die daar door een zwarte wordt verkracht. In deze roman die de schok van de generaties illustreert, ziet regisseur Luk Perceval een man die zijn beste tijd heeft gehad en verplicht is om zichzelf een spiegel voor te houden.

DE Als Literaturnobelpreisträger verband der Südafrikaner J.M. Coetzee 1999 mit „Ungnade“ einmal mehr einen meisterhaften Roman an ein majestätisches Werk. Aufgrund eines Abenteuers mit einer seiner Studentinnen entehrt, ist ein angesehener Professor gezwungen, sich mit seiner Tochter in einen abgelegenen Bauernhof zurückzuziehen, wo diese von einem Schwarzen vergewaltigt wird. Regisseur Luk Perceval sieht in diesem Roman, der den Schock von Generationen in seinem neuen Südafrika veranschaulicht, den Weg eines verlebten Mannes, der gezwungen ist, sich mit sich selbst auseinander zu setzen. Der richtige Nährboden für erfindungsreiches Theater für alle, die es wissen, wie man das macht.



Texte Catherine Hirshi, Marcelo Drummond,
José Celso Martinez Correa
Metteur en scène José Celso Martinez Correa
Directeur musical Marcelo Pellegrini
Directeur scénique Elisete Jeremias, Rafael Ghirardello
Costumes Sonia Ushiyama
Architecture de scène Cris Cortilio,
Carila Matzenbacher
Création et exécution des objets rituels
Ricardo Costa
Son Rodrigo Gava
Micros Ramon Monteiro
Régie lumière Ricardo Morañez, Renato Banti
Lumières Daniel Camilo, Juscelino Wabes
Vidéo – caméra Cassandra Mello, Paulo Camacho
Vidéo – édition et projection en direct Cida Luchesi
Habillements sur scène Cida Melo, Terezinha Oliveira
Régie scène Anderson Rafael
Préparation vocale Leticia Coura, Naomy Scholling
Avec Vera Barreto Leite, Ariclenes Barroso,
Adriana Capparelli, José Celso Martinez Correa,
Leticia Coura, Rodolfo Dias Paes Dipa, Marcelo
Drummond, Anna Guilhermina, Roderick Himeros,
Mariano Mattos Martins, Anthero Montenegro,
Camila Mota, Célia Nascimento, Hector Othon,
Sylvia Prado, Naomy Scholling, Márcio Telles, Acauã
Sol, Fred Steffen, Lucas Weglinski, Patricia Wineski
Dans le cadre d'Europalia Brasil

 europalia.brasil

Rencontre avec l'équipe
après la représentation : **samedi 14/01**

Conférence publique dans le cadre
du cours « **Analyse des spectacles** »
à l'ULg : **vendredi 9/12 /// 13:00**
Avec **Helena Katz**, critique, professeur à
l'Université Catholique de São Paulo,
docteur en communication et sémiotique

As Bacantes (Les Bacchantes)

José Celso Martinez Correa /// Teatro Oficina - Uzyna Uzona

Vendredi 13/01 19:00 /// Samedi 14/01, dimanche 15/01 16:00

 5h (entractes compris) /// **Manège** /// Portugais surtitré FR /// **Exclusivité en Belgique**

En première belge, le pionnier du théâtre contemporain brésilien José Celso Martinez Correa vient à Liège avec son chef-d'œuvre: l'adaptation des « Bacchantes » d'Euripide. Depuis cinquante années, le metteur en scène, comédien et auteur interdit par la dictature militaire et résistant aux crises économiques de son pays, impose son style: un théâtre «anthropophagique» prenant racine dans la culture brésilienne «engloutissant» les atouts étrangers pour enrichir sa propre conception de vie. Célébration de Dionysos, dieu du théâtre et du vin, les Bacchantes entortillent la fête, l'amour, le religieux et le païen, l'immémorial et l'actuel dans un opéra carnavalesque fabuleux. Dans une configuration événementielle, qu'il nomme «théâtre de stade», José Celso, inconditionnel provocateur généreux et ingénieux, mène l'orgie avec une trentaine de comédiens, musiciens et chanteurs. Ils nous remémorent combien les fondements du théâtre de la Grèce antique font toujours écho dans nos têtes et réveillent nos pulsions délicieusement dionysiaques. « As Bacantes » appelle la Cité ardente à ouvrir ses portes et son âme au sulfureux Dionysos. Cela promet d'être torride!

NL Als het bestaat, is het theater met een Braziliaans accent zeker door José Celso Martinez uitgevonden. 73 jaar oud, actiever dan ooit. Hij vervolgt zijn zoektocht naar een Dionysisch theater, een dramaturgisch ritueel dat voortdurend wordt bijgewerkt door het contact met het publiek. Zo verwerkt hij de «De Bacchanten» van Euripides. Zijn gezelschap Uzyna Uzona in São Paulo stelde de tekst, die oorspronkelijk in 1997 was aangepast, voor met een dertigtal acteurs, zangers en musici. Een waar carnaval-opera die een beroep doet op al onze zintuigen. De Afrikaanse-Braziliaanse godheden, popmuziek, politiek en uiteraard feesten, geven aan deze Griekse tragedie de unieke Braziliaanse actuele tint. «As Bacantes» komt voor het eerst naar België en zal Europalia Brasil afsluiten.

DE Wenn es das brasilianisch geprägte Theater gibt, dann wurde es zweifellos von José Celso Martinez erfunden. Mit seinen 73 Jahren ist der Meister mehr als aktiv. Er verfolgt weiterhin seine Suche nach einem dionysischen Theater, ein dramaturgisches Ritual, das durch den Kontakt zum Publikum ständig erneuert wird. Ursprünglich wurde der Text „Die Bakchen“ von Euripides im Jahr 1997 mit seiner Kompanie in São Paulo angepasst. Das heutige Stück inszeniert rund dreißig Schauspieler, Sänger und Musiker in einer wahrhaftig karnevalistischen Oper, die all unsere Sinne beansprucht. Die afro-brasilianischen Gottheiten, die Pop-Musik, die Politik und natürlich das Feiern werden auf der Bühne dargestellt und verleihen dieser griechischen Tragödie eine einzigartige brasilianische Aktualität. „As Bacantes“ wird zum ersten Mal in Belgien aufgeführt und bildet den Abschluss der Europalia Brasil. Ein Ereignis.



Texte Ivan Viripaev
Traduction Tania Moguilevskaia et Gilles Morel
Mise en scène Galin Stoev
Assistante à la mise en scène Muriel Imbach
Composition musicale Sacha Carlson
Scénographie, costumes, éclairage et création
Vidéo Saskia Louwaard et Katrijn Baeten
Musique Sacha Carlson

Avec Fabrice Adde, Anna Cervinka, Caroline Chaniolleau, Valentine Gérard, Océane Mozas, Marie-Christine Orry

Coproduction La Colline - Théâtre National, Théâtre de la Place / Liège, Fingerprint
 Avec l'aide de la Communauté française / Service Théâtre et du Centre des Arts Scéniques.
 Ce texte a reçu l'aide à la création du Centre National du Théâtre.
 Le texte est édité aux éditions Les Solitaires intempestifs.

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 18/01**

«Avec une distribution hors pair, Galin Stoev tire tout le sel de cette farce où la tartufferie sociale vole en éclats à travers les rires. (...) Un sommet de théâtre purement réjouissant.»
Les Inrockuptibles, mai 2011

Danse "Delhi"

Ivan Viripaev /// Galin Stoev

Du mardi 17 au samedi 21/01 20:15

Mercredi 18/01 **19:00**

 1h50 /// **Pôle Image** **Création**

Sept brèves pièces autonomes en un acte composent «Danse "Delhi"», vertigineuse chorégraphie poétique sur un thème et ses variations. Dans une salle d'attente d'hôpital, six personnages perdent et retrouvent leurs proches, pleurent comme des enfants, se piquent des fous-rires, s'aiment éperdument, se trahissent, s'affrontent et se réconcilient. Comme sur un échiquier, les rôles se combinent, l'histoire se réincarne, l'identité des personnages est plurielle, l'humour est noir, la rupture de mise et les registres mêlés. Au cœur de l'histoire, une danse mystérieuse marque à jamais quiconque l'a un jour admirée. L'art de la pièce est de nous laisser graduellement entrer dans une danse que nous ne verrons jamais. Galin Stoev, metteur en scène fidèle au Théâtre de la Place, monte, après «Les Rêves», «Oxygène» et «Genèse n°2», une œuvre d'Ivan Viripaev pour la quatrième fois. Entre mélodrame et vaudeville, art et réalité, humour et compassion, nous serons conduits au-delà de tout dualisme en faisant un crochet par la poésie et le sourire. Leur théâtre, avant tout, nous parle de libération.

NL Zes personages in de wachtkamer van een ziekenhuis verliezen een naaste of vinden hem terug, huilen, lachen, hebben elkaar lief, verscheuren elkaar. De Russische auteur Ivan Viripaev verkent, in deze zeven korte stukken die hij tot een akte heeft verwerkt, evenveel genres als er personages zijn. De verscheidene registers botsen met elkaar, tussen vaudeville en melodrama, de humor is zwart, het ernstige beantwoordt het frivole. Na de opmerkelijke "Oxygen" en "Genesis Nr.2" gaat het hier om de derde samenwerking tussen Viripaev en de regisseur Galin Stoev die ons ook het prachtige "La vie est un rêve" gaf in 2010.

DE Sechs Personen im Wartesaal eines Krankenhauses: sie verlieren einen Menschen oder treffen auf einen engen Bekannten, sie weinen, lachen, lieben und streiten sich. In dem aus sieben kurzen Teilen bestehenden Akt erkundet der russische Autor Ivan Viripaev Genres, die so vielfältig sind wie die Identität der Personen. Tonlagen prallen aufeinander, schwanken zwischen Posse und Melodram; der Humor ist schwarz; mit Ernst wird auf Leichtfertigkeit reagiert. Nach „Oxygène“ und „Genèse N°2“ ist dies die dritte Zusammenarbeit zwischen Viripaev und dem Regisseur Galin Stoev, dem wir auch das wunderbare Stück „La vie est un rêve“ (Das Leben ein Traum) im Jahr 2010 verdanken.

PAYS DE DANSES

Du mercredi 1/02 au samedi 3/03 2012

A Ans, Chênée, Huy, Seraing, Verviers, Aachen,
Eupen, Hasselt, Maastricht...

La danse efface les frontières culturelles entre Liège, Hasselt, Maastricht, Aachen et Eupen ! Pour la quatrième édition du festival Pays de Danses, le Théâtre de la Place œuvre, avec ses partenaires, à l'accomplissement d'un véritable réseau culturel eurégional. Cet ancrage renforce sa volonté de diffusion de l'art chorégraphique en Province de Liège, mise en œuvre grâce à la coopération étroite qui le lie aux centres culturels de Ans, Chênée, Engis, Liège, Huy, Seraing et Verviers. Autant de collaborations pour partager avec passion le vaste panorama de la danse actuelle avec une vingtaine de spectacles.



Spectacle d'ouverture

Musique Igor Stravinsky
Texte Jean Cocteau
Régie et chorégraphie Constanza Macras
Dramaturgie Carmen Mehnert
Chef d'orchestre Max Renne
Scénographie Chiharu Shiota
Costumes Gilvan Coelho de Oliveira, Julia Weiss
Régisseur son Stephan Wöhrmann
Régisseur lumière Sergio de Carvalho Pessanha
Assistante de la régie Harriet von Foreich
Assistants à la scénographie James Shannon, Tomoko Fujimura
Technicien plateau Welko Dimitrov
Production Katharina Wallisch
Assistante de production Sophia Roma Weyringer
Chœur masculin Marienchor Eupen

Avec Hilde Elbers, Anouk Froidevaux, Ronnie Maciel, Ana Mondini, Hansel Nezza, Elik Niv, Miki Shoji, Yeri Anarika Vargas Sanchez, Fritz Feilhaber, Sabine Neumann, Tomasz Wija, Dionisos Tsantinis, Kai Ingo Rudolph, Günther Heitzmann, Dionisos Tsantinis, Jonathan Trinh-Bomme, Bruno Renne

Production Constanza Macras - DorkyPark, Hellerau - Centre Européen des Arts.
Coproduction Hebbel am Ufer Theater / Berlin, Théâtre de la Place / Liège.
 Avec le soutien de la Fondation Fédérale Allemande pour la Culture et Der Regierenden Bürgermeister von Berlin – Senatsverwaltung – Kulturelle Angelegenheiten.

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **jeudi 2/02**,
 en présence de **Jean-Marie Wynants**,
 journaliste

Œdipus Rex

Igor Stravinsky /// Constanza Macras /// OPRL /// Marienchor Eupen

Du mercredi 1 au vendredi 3/02 20:15

1h15 /// **Manège** **Exclusivité en Belgique**



A la hauteur de cette définition élogieuse, le spectacle d'ouverture représente, avec ses neuf danseurs, ses huit chanteurs, son chœur de vingt-huit voix masculines du Marienchor Eupen et les musiciens de l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège, un moment fort et violent dans la beauté de la danse. «Œdipus Rex» de Constanza Macras – Argentine basée à Berlin qui a déjà enflammé nos scènes avec un énergique «Brickland» (2008) – est une adaptation chorégraphique de la tragédie de Sophocle revisitée en opéra oratorio par Jean Cocteau et Igor Stravinsky en 1926. Avec sa compagnie DorkyPark, Constanza Macras dresse le portrait universel d'un Œdipe, prototype de l'homme qui, au travers de la douleur, trouve une vérité et un destin qu'il finit par admettre et accepter. Le spectacle embrasse les thématiques du pouvoir, de la domination, de la culpabilité, du tabou et de la souffrance. Une scénographie éblouissante, signée par l'artiste japonais Chiharu Shiota, achève de faire de cette œuvre mythique un spectacle sublime.

NL Met negen dansers, acht zangers, een koor van 28 mannelijke stemmen en de musici van het Philharmonisch Orkest van Luik wordt de opening van Pays de Danses waarschijnlijk één van de grote evenementen van het seizoen. "Oedipus Rex" van de in Berlijn gevestigde Argentijnse Constanza Macras die onze podiums al in vlam zette met de energieke "Brickland" (2008), is een choreografische aanpassing van de tragedie van Sophokles, van het oratorium-opera in 1927 herzien door Jean Cocteau en Igor Stravinsky. Centrale thema's zijn macht, schuld en lijden. Een schitterende enscenering door de Japanse kunstenaar Chiharu Shiota maakt deze voorstelling compleet.

DE Mit neun Tänzern, acht Sängern, einem Chor mit 28 Männerstimmen und den Musikern des philharmonischen Orchesters von Lüttich wird die Eröffnung von „Pays de Danses“ zweifellos zu den großen Ereignissen der Saison zählen. „Œdipus Rex“ von Constanza Macras – die Argentinierin in Berlin, die unsere Bühnen schon mit einem energischen „Brickland“ (2008) entflamte – ist eine choreografische Anpassung der Tragödie von Sophokles, von Jean Cocteau und Igor Stravinsky 1927 zur Oratorien-Oper überarbeitet. Hier vereint Macras die Themen des Seins, der Macht und Dominanz, der Schuld und des Leidens, mit einer universellen Œdipus-Figur. Eine fulminante Szenografie des japanischen Künstlers Chiharu Shiota vollendet dieses Werk zu einer kompletten Vorstellung.



Texte Anton Tchekhov
Adaptation et mise en scène Michel Dezoteux
Création musicale Rosario Amedeo
Scénographie Marcos Vinâls Bassols
 assisté de Noémie Breeus, Paola Castreul
Lumière Eric Vanden Dunghen
 assisté de Patrick Pagnoulle et Tom Van Antro
Création costumes Raphaëlle Debattice
Confection Muazzaz Aydemir, Odile Dubucq,
 Maylis Duvivier, Nalan Kosar
Habilleuse Odile Dubucq
Création maquillages Jean-Pierre Finotto
Réalisation maquillages Valentine Delbey
Régie plateau et construction décor
 Philippe Fortaine, Mohamadou Niane, Didier Rodot
Régie son Laurent Gueuning
Assistanat à la mise en scène Glenn Kerfriden

Avec Rosario Amedeo, Karim Barras,
 Erwin Grünspan, Sacha Kremer, Blaise Ludik, Sophie
 Maillard, Fanny Marcq, Emilie Maquest, Antjo,
 Dominique Pattuelli, Julien Pillot, Alexandre Trocki
 Avec la participation de la Régie Mobile d'Etterbeek

Production Théâtre Varia
Coproduction Théâtre de la Place / Liège.

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 14/03**

« Grâce à cette musique-là, grâce à ses
 interprètes, d'une justesse parfois déchirante,
 grâce à l'humour qui sourd de toutes parts,
 Michel Dezoteux réussit à faire de ce monument
 mélancolique une fête de l'instant. »

La Libre Belgique, octobre 2010

Les Trois Sœurs

Anton Tchekhov /// Michel Dezoteux

Du mardi 13 au samedi 17/03 20:15

Mercredi 14/03 19:00

🕒 2h10 /// Grande salle **Création**

Bienvenue dans la maison d'Olga, Macha et Irina, car aujourd'hui c'est jour de fête: Irina a 20 ans. Pourtant les trois sœurs sont désenchantées. Engluées dans leur province, elles espèrent réintégrer Moscou, ville de leur enfance et de tous les espoirs. En attendant, nos trois Bovary slaves, enfermées entre un passé fuyant et un avenir impossible, se divertissent avec l'arrivée d'officiers en garnison dans la ville. Il y aura pour l'occasion de la musique, on sera gai, on dira des bêtises et parfois des paroles profondes. Mais la désillusion s'insinue dans les veines de tous les personnages même chez les plus affamés d'existence. Elle revêt les formes les plus disparates, cheminant entre alcoolisme ironique, détachement amer, frustration cachée, rébellion éphémère ou adaptation stupidement triomphante, révélant les fêlures et la complexité de l'âme humaine.

La mise en scène effervescente de Michel Dezoteux et l'interprétation d'une justesse bouleversante et pleine d'humour à la fois diffusent un grand souffle de vie à cette pièce, qui ne quitte guère l'affiche depuis plus d'un siècle, et rendent à Anton Tchekhov sa grâce et sa légèreté.

NL Na het formidabele "Ceriaie" in 2002 neemt Michel Dezoteux opnieuw Tsjechov op met het stuk "Les Trois Soeurs". De drie zusters Olga, Irina en Macha vervelen zich rot in hun grote huis in de provincie. Ze dromen ervan om op een dag naar Moskou terug te keren. Hun enige entertainment is het naburige garnizoen. Zoals dat vaak het geval is, is de plot van Tsjechov nogal licht maar de grote Russische schrijver haalt er de magie uit. Hij nodigt ons bijna letterlijk uit in dit huis. We worden opgenomen in de wervelende personages die op magistrale wijze worden gebracht. Michel Dezoteux slaagt erin van dit toneelstuk over misnoegen een mooi emotioneel moment te maken.

DE Nach einer großartigen „Ceriaie“ im Jahr 2002 nimmt Michel Dezoteux sich mit „Drei Schwestern“ erneut Tschekow an. Die drei Schwestern - Olga, Irina und Macha - langweilen sich in ihrem großen Provinzhaus zu Tode und träumen davon, eines Tages nach Moskau zurückzukehren. Einzig die Soldaten der Garnison in der Nachbarschaft sorgen für mögliche Ablenkung. Die Intrige von Tschekow ist wie so oft einfach. Aber der russische Autor weiß, wie er die Magie entfachen lässt. Indem er uns fast buchstäblich in dieses Haus inmitten des Gestöbers von meisterhaft dargestellten Personen einlädt, schafft Michel Dezoteux es, dieses Stück über Reue zu einem großen emotionsgeladenen Moment zu machen.

Mardi 13/03 20:15

Soirée de Gala

de l'Association des Amis du Théâtre de la Place





Husbands

D'après John Cassavetes /// Ivo van Hove

Du jeudi 22 au samedi 24/03 20:15

Grande salle /// NL surtitré FR **Création** **Exclusivité en Belgique**



Texte John Cassavetes
Mise en scène Ivo van Hove
Dramaturgie / musique Thibaud Delpout
Scénographie Jan Versweyveld
Traduction Gerardjan Rijnders
Costumes An d'Huys
Vidéo Tal Yarden

Avec Barry Atsma, Roeland Fernhout, Hans Kesting,
 Alwin Pulinckx, Halina Reijn

Production Toneelgroep Amsterdam,
 Théâtre National de Bretagne / Rennes
 Dans le cadre de Prospero,
 accord de coopération culturelle européenne

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **vendredi 23/03**

Gus, Harry et Archie se rencontrent aux obsèques d'un ami d'enfance commun. C'est l'occasion d'une confuse prise de conscience de leur ennui conjugal et du désenchantement professionnel. Prolongeant leurs retrouvailles, ils fuient pendant quatre jours, rompant tous les ponts du quotidien. Déchargés de leurs familles et de leurs responsabilités respectives, ils mettent le cap sur Londres et s'adonnent, tels des adolescents insouciant, aux joies des sorties débridées. Déterminés à célébrer ce désir explosif de vivre, nos mâles «fêteurs» laissent sépanouir sans vergogne leurs fantaisies, tout en conservant en toile de fond l'irrépressible peur de mourir. «Husbands», c'est d'abord un film de John Cassavetes, dont le metteur en scène belge Ivo van Hove avait déjà adapté «Opening night» et «Faces». Avec sa troupe Toneelgroep Amsterdam, Ivo van Hove, récompensé à de multiples reprises pour son impressionnant travail artistique, spécialiste de l'adaptation de scénarios cinématographiques sur le plateau, fait dialoguer les deux disciplines avec bonheur.

NL Drie vrienden, Gus, Harry en Archie ontmoeten elkaar op de begrafenis van een jeugdvriend. Hals over kop beslissen ze om samen te vluchten in een "trip" die alles heeft van een terugkeer naar hun tienerijd. "Husbands", is oorspronkelijk een film van John Cassavetes, van wie de Belgische regisseur Ivo van Hove reeds "Opening night" en "Faces" ("Koppen") bewerkte. Maar "Husbands" is zijn eerste liefde. Met zijn gezelschap Toneelgroep Amsterdam maakt van Hove een geslaagde transpositie voor het theater van de gepassioneerde film van Cassavetes, gekenmerkt door een 'cinéma vérité-stijl'.

DE Gus, Harry und Archie lernen sich auf dem Begräbnis eines gemeinsamen Kindheitsfreundes kennen. Durch diesen Tod geraten sie aus dem Gleis und beschließen zu flüchten. Sie machen einen „Ausflug“, eine Art Rückkehr in ihre Jugendzeit. „Husbands“ ist ein Film von John Cassavetes. Der belgische Regisseur Ivo van Hove hatte zuvor bereits „Opening night“ und „Faces“ („Gesichter“) angepasst, sein eigentlicher Lieblingsfilm war aber „Husbands“. Gemeinsam mit seiner Truppe Toneelgroep Amsterdam überträgt van Hove auf gelungene Weise Cassavetes Wahrheit und Leidenschaft von der Leinwand auf die Bühne.



Mise en scène Marcial Di Fonzo Bo, Elise Vigier

Dramaturgie Guillermo Pisani

Décor et lumière Yves Bernard

Images Bruno Geslin

En collaboration avec Romain Tanguy

Son Manu Léonard

Costumes Pierre Canitrot

Perruques et maquillages Cécile Kretschmar

Traduction française Guillermo Pisani,

Marcial Di Fonzo Bo

Avec Rodolfo De Souza, Marcial Di Fonzo Bo, Frédérique Loliée, Pierre Maillet, Clément Sibony, Julien Villa, Elise Vigier

Production déléguée Théâtre des Lucioles / Rennes

Coproduction Théâtre National de Chaillot / Paris, Centre Dramatique Régional de Tours / Nouvel Olympia, Théâtre National de Bretagne / Rennes, Théâtre de Nîmes, Le Maillon, Théâtre de Strasbourg / Scène européenne, Théâtre de la Place / Liège Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National.

L'Arche est agent théâtral du texte représenté

Rencontre avec l'équipe
après la représentation : **jeudi 19/04**

Rencontre autour de l'écriture de **Rafael Spregelburd**, en présence de l'auteur et des équipes artistiques des deux créations
invitées : **lundi 23/04 /// 19:00 au Théâtre de la Place** (sous réserve de confirmation)

« Les répliques d'anthologie fusent, les clins d'œil se succèdent et les deux heures de spectacle filent sans qu'on s'en aperçoive. Spregelburd livre une formidable démonstration de construction fictionnelle. La mise en scène (et le jeu) de Marcial Di Fonzo Bo et Elise Vigier lui rend justice avec une bonne humeur franchement réjouissante. »
Le Soir, juillet 2011

La Paranoïa

Rafael Spregelburd /// Marcial Di Fonzo Bo et Elise Vigier
(Théâtre des Lucioles)

Du mercredi 18 au vendredi 20/04 20:15

🕒 2h15 /// **Manège** **Exclusivité en Belgique**

Rafael Spregelburd, jeune auteur argentin, réactualise les sept péchés capitaux peints par Jérôme Bosch. Il nous plonge dans le grand bain de la paranoïa, en 20.000 après J.-C., où plane une effrayante menace, lancée par des créatures extraterrestres. Ces Intelligences Supérieures anéantiront notre planète si on ne leur livre pas une fiction télé, dont elles raffolent, pour pimenter leur vie éternelle. Une joyeuse troupe éclectique composée d'un mathématicien, d'un écrivain, d'un astronaute et d'un robot déjanté va se démenier pour sauver le monde en vingt-quatre heures chrono. L'histoire extravagante télescope les genres et les esthétiques dans un feu d'artifice théâtral. Entre les télé-novelas sud-américaines, les films de séries B, le polar trash, l'opéra chinois, les coulisses d'un cabaret de travestis et «Star Trek», cette aventure rocambolesque n'a peur de rien et fait feu de tout bois pour nous faire rire de bon cœur. Marcial Di Fonzo Bo et Elise Vigier honorent cette histoire futuriste et survitaminée dans une mise en scène à la virtuosité folle. Ils présentent en juillet 2011 au Festival d'Avignon la création de «L'Entêtement», dernier volet de l'Heptalogie en diptyque avec «La Paranoïa».

NL Science fiction is zeldzaam in theater. Te zeldzaam. Zeker wanneer het met talent en geestdrift wordt gebracht door de Argentijnse auteur Rafael Spregelburd. We situeren ons zo'n 5 000 à 20 000 jaar na Christus. De mensen worden door de Intelligenties, dit zijn de buitenaardse wezens die veel sterker zijn, enkel geduld voor hun capaciteit, uniek in het universum, om fictie te creëren. Maar de reserves raken op en de mensheid wordt bedreigd. Een commando lichtjes gestoorde mensen moet in 24 uur een fictie uitvinden die de Intelligenties nog niet hebben opgeslokt. Sappige personages, geschifte humor, oververhitte teksten: een ware lust, die aangeboden wordt door het Théâtre de Lucioles en voorgesteld op het zomerfestival 2011 in Avignon.

DE Science Fiction kommt nur selten im Theater zum Einsatz. Viel zu selten. Vor allem, wenn so viel Können und Eifer an den Tag gelegt wird wie im Fall des argentinischen Autors Rafael Spregelburd. Wir befinden uns irgendwann zwischen 5000 und 20000 n. Chr. Die Menschen werden nur aufgrund ihrer – im Universum einzigartigen – Fähigkeit, Fiktion herzustellen, von den viel stärkeren Außerirdischen, den Intelligenzen, toleriert. Jedoch werden die Reserven knapp und die Menschheit ist in Gefahr. Innerhalb von 24 Stunden muss ein Kommando eine den Intelligenzen noch nicht bekannte Fiktion darstellen. Urwüchsige Personen, verrückter Humor, überhitzte Schriftzüge: ein Genuss, den uns das Théâtre des Lucioles bietet. Ein Stück, das im Rahmen des Festivals von Avignon im Sommer 2011 aufgeführt wird.



FAR

Wayne McGregor /// Random Dance

Samedi 21/04 20:00 /// cultuurcentrum, Hasselt

🕒 60 min /// 🕒 18:45



Conception et chorégraphie Wayne McGregor
Directrice des répétitions Odette Hughes
Musique originale Ben Frost
Costume Moritz Junge
Décor Random International
Création lumières Lucy Carter
Directeur technique Christopher Charles
Régie générale Colin Everitt
Régie Michael Smith Film

Avec Catarina Carvalho, Davide Di Pretoro,
 Michael-John Harper, Agnès López Rio, Louis
 McMiller, Paolo Mangiola, Daniela Neugebauer,
 Anna Nowak, Alexander Whitley, Jessica Wright

Production Wayne McGregor / Random Dance
Coproduction Sadler's Wells / UK et Peak
 Performances @ Montclair State University / USA.
 Soutien de l'Association of Performing
 Arts Presenters Creative Campus Innovations
 Grant Program, fondée par le «Doris Duke
 Charitable Foundation».

FAR est une commande de la Maison de la Danse /
 Lyon, de la Fondazione I Teatri / Reggio Emilia,
 du Belgrade Dance Festival, du Belfast Festival,
 de Brighton Dome and Festival Ltd, du Laban
 Theatre / Londres et du DanceEast / Ipswich.

Wayne McGregor est sur tous les fronts. Créateur des danses de «Harry Potter et la coupe de feu» et de la comédie musicale «Kirikou et Karaba», le Britannique signe également la chorégraphie du dernier clip de Radiohead, et ses œuvres font trembler le cœur de La Scala, de l'Opéra de Paris, du New York City Ballet et du Bolchoï. Le Théâtre de la Place vous invite à la dernière création de sa compagnie Random Dance, imaginée à partir d'un livre de l'historien anglais Roy Porter: «Flesh in the Age of Reason» (La Chair à l'âge de raison) qui montre l'évolution de la vision du corps à partir du siècle des Lumières, des études scientifiques et des premières autopsies. Wayne McGregor s'empare ici d'un matériau ardu, un brin insolite, qui suit la logique de sa quête: confronter son inspiration aux travaux les plus pointus- neurosciences, sciences cognitives, psychologies, informatique- pour démultiplier les possibles du langage corporel. Les dix incroyables danseurs combinent leur puissance émotionnelle et viscérale à la magie de l'imagerie visuelle emballée par la musique de l'enchanteur sonore australien Ben Frost.

Une danse qui va là où les mots se taisent.

NL Wayne McGregor is ongetwijfeld één van de belangrijkste figuren van de hedendaagse dans. Hij verzorgde de choreografie van de film "Harry Potter en de Vuurbeker" en de laatste clip van Radiohead. Hij is een adept van interdisciplinair werk dat we terugvinden in de creaties van zijn gezelschap Random. Zijn laatste creatie "FAR" maakt geen uitzondering op de regel: tien uitzonderlijke dansers voeren het uit op de muziek van de electro-star Ben Frost. De toeschouwers zijn verplicht al hun zintuigen te gebruiken. De dans is een pracht van inventiviteit, het lichtspel is verblindend, de muziek, de film en de lichamen vermengen zich voor een moment van zeldzame intensiteit.

DE Wayne McGregor gehört zweifellos zu den größten Figuren des zeitgenössischen Tanzes. Er ist der Choreograf des Films „Harry Potter und der Feuerkelch“ oder des letzten Clips von Radiohead und vertritt entschlossen eine interdisziplinäre Arbeit, die sich auch in den Kreationen seiner Kompanie, Random, widerspiegelt. Die letzte Choreographie ist keine Ausnahme: Zehn Tänzer auf der Musik von Ben Frost, Star der elektronischen Musik, halten die Sinne der Zuschauer bei „FAR“ unweigerlich wach. Der Tanz als wunderbarer Erfindungsreichtum; fulminante Lichtspiele; Musik, Kino und Körper vermischen sich für einen Moment, so intensiv wie er selten ist.



La Estupidez

Rafael Spregelburd /// Transquiquennal

Du mardi 24 au samedi 28/04 20:15

Mercredi 25/04 19:00

Pôle Image **Spectacle en français**



Texte Rafael Spregelburd
Projet Transquiquennal
Scénographie, costumes Marie Szersnovicz
 Avec Bernard Breuse, Miguel Decleire, Kristien De Proost, Stéphane Olivier, Mélanie Zucconi

Production Transquiquennal
Coproduction Théâtre de la Place / Liège,
 Théâtre Les Tanneurs, Tristero
 Avec l'aide de la Communauté française / Service
 Théâtre et de la Vlaamse Gemeenschap

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 25/04**

Rencontre autour de l'écriture de **Rafael Spregelburd**, en présence de l'auteur et des équipes artistiques des deux créations invitées : **lundi 23/04 /// 19:00 au Théâtre de la Place** (sous réserve de confirmation)

Cinq acteurs pour incarner les vingt-cinq personnages de ce deuxième extravagant péché capital (littéralement traduit par la stupidité, la connerie) transposé au 21^e siècle par Rafael Spregelburd. Voici l'époustouflante gageure que la compagnie Transquiquennal va s'employer à relever! En effet, plusieurs intrigues s'imbriquent dans ce déluge imaginaire qui dresse le portrait d'un monde où la stupidité est sans conteste, avec l'argent, l'une des données fondamentales. Deux policiers de la route qui vivent une histoire d'amour dans des motels de Las Vegas, des vendeurs de tableaux - hors de prix - qui n'existent pas, un chercheur en physique qui résout l'équation post quantique du monde, mais ne dénoue pas celle de la relation avec son fils, un groupe d'amis qui ne confond plus hasard et probabilité au casino ainsi que deux ouvreuses qui errent désespérément après l'âme sœur, se baladent à bord de cette écriture débordante et loufoque mais jamais dupe de ce qu'elle cherche à provoquer au-delà du rire. Transquiquennal montera cette «connerie» sûrement avec intelligence en déployant son goût pour l'ironie et le burlesque désespéré.

NL De originele titel "La Estupidez" is het vierde onderdeel van de herlezing van de zeven hoofdzonden door de geniale Argentijnse auteur Rafael Spregelburd. Een auteur aan wie het Théâtre de la Place dit seizoen een bijzondere eer betuigt door eveneens zijn zesde deel van de heptalogie La Paranoïa voor te stellen. Wat betreft La Estupidez, dat vertaald kan worden door "lulkoek" of "domheid", is het niet verwonderlijk dat het pikante dansgezelschap Transquiquennal, in samenwerking met Kristien van Proost (van het Tristero gezelschap) en Mélanie Zuccone het naar voren hebben willen brengen. De cast van personages, de ene nog gekker dan de andere, de wildste intrige en de scherpe humor maken van dit spektakel een groots burlesk moment, een opkikkerende maalstroom waarin de echte vragen over onze wereld uit opduiken.

DE „La Estupidez“, so der Originaltitel, ist der vierte Teil der Überarbeitung der sieben Todsünden des genialen argentinischen Autors Rafael Spregelburd. Ein Autor, dem diese Saison im Théâtre de la Place die ganz besondere Ehre zuteil wird, wo ebenfalls der sechste Teil der Heptalogie, „Die Paranoia“, aufgeführt wird. Was „La Estupidez“ betrifft - das mit Dummheit oder Schwachsinn übersetzt werden kann - ist es nicht verwunderlich, dass die gesammelte, aufgeregte Truppe Transquiquennal, in Zusammenarbeit mit Kristien de Proost (die Tristero) und Mélanie Zucconi sich ihm annehmen wollte. Durch seine Galerie an Darstellern, einer durchgeknallter als der andere, seine haarsträubende Handlung, seinen trockenen Humor, ist diese Vorstellung ein großer Moment der Burleske, ein lebensspendender Mahlstrom, der essentielle Fragen über unsere Welt hervorbringt.



Écriture et mise en scène Jacques Delcuvellerie
Assistanat général Alfredo Cañavate
Second assistant Jérôme de Falloise
Scénographie Johan Daenen
 assisté de Johanna Daenen
Création lumières Marc Defrise
Création costumes Greta Goiris assistée
 de Lies Maréchal
Création maquillages et effets spéciaux
 Zaza da Fonseca
Composition musicale, réalisation sonore,
régie son et répétiteurs chants Jean-Pierre Urbano
Assistant son Jeison Pardo Rojas
Répétiteur chants Alberto Di Lena
Direction technique Fred Op De Beeck
 assisté d'Edith Bertholet
Stagiaire décoration Stéphanie Denoiseux
Réalisation costumes Nicole Moris
 et les ateliers couture du Théâtre National
Régie costumes Carine Donnay
Accessoires costumes Marie Guillon le Masne
Maquillages Valentine Delbey
Accessoiriste Anne Marcq
Dramaturgie, vidéos, images Marie-France Collard
Documentaliste images Jérôme Laffont

Avec Alfredo Cañavate, Laurent Caron, Jacques
 Delcuvellerie, Jérôme de Falloise, Jean Fürst,
 Valentine Gérard, Sofie Kokaj, Francine Landrain,
 Mathilde Lefèvre, Anthony Thibault, Alexandre Trocki

Coproduction Groupov, Théâtre National
 et Théâtre de la Place / Liège
 Avec l'aide de la Communauté française,
 du Ministère de la Région Wallonne,
 de la Province de Liège et de Théâtre & Publics

«Ambitieux et passionnant spectacle (...)
 qui touche souvent au plus profond de nos trîpes,
 de nos espoirs et de nos désillusions.»
La Libre Belgique, mars 2010

Un Uomo Di Meno

Jacques Delcuvellerie /// Groupov

Du vendredi 25/05 au dimanche 3/06 Relâche lundi, mardi et mercredi

Vendredi 25/05 **19:00** /// Samedi 26 et dimanche 27/05, samedi 2 et dimanche 3/06 **16:00** (intégrale)

Jeudi 31/05 **19:00** (Première partie) /// Vendredi 1/06 **19:00** (Seconde partie)

🕒 7h (entracte compris) » 4h (première partie) · 2h30 (seconde partie) /// **Manège** **Exclusivité en Belgique**

Avec «Un Uomo Di Meno», Jacques Delcuvellerie nous livre une œuvre ambitieuse et salulaire. Ce spectacle marathon en cinq épisodes, testament désespéré et pourtant éperdu d'amour et d'engagement, ne déploie pas la propagande du positivisme niais. En effet, le propos décliné y est la prévision de la fin d'un homme au crépuscule de sa vie en chassée dans le probable et fulgurant anéantissement auquel l'humanité se destine. Les sept heures de ce spectacle-fleuve s'écoulent comme un après-midi de printemps, tant l'aplomb du propos, la pluralité de la démarche et la balance exemplaire entre la gravité et la malice nous empoignent l'âme au plus intime. Sur le chemin de son écriture, Delcuvellerie convoque aussi Pasolini, Brecht, Dylan, Piaf, douanier Rousseau, Hélène Weigel, divin marquis, pin-up, documentaires poignants, vidéos, constats amers et humour féroce qui nous offrent un «demain de Maître» rare et total, balancé entre réalité et fiction, vision alarmante et chaleur humaine.

Quand Jacques Delcuvellerie s'investit dans une création, il s'accompagne d'acteurs: les prodigieux, de techniciens: les hors pairs, du théâtre: l'inoubliable et de son art: le majuscule.

NL Met "Un Uomo Di Meno" levert Jacques Delcuvellerie ons een heel ambitieus œuvre dat lijkt op een testament op de planken. De regisseur confronteert een leven dat eindigt, het zijne, met de mensheid die zijn ondergang tegemoet gaat. De kracht van het onderwerp is zo groot dat de toeschouwer niet voelt dat het stuk zeven uur duurt. Wonderbaarlijke acteurs, liedjes, wrange humor, videofilmpjes, krachtige testimonials: de show is compleet en laat ons slingeren tussen realiteit en fictie, tussen een alarmerende visie en menselijke genegenheid. Een schokkende en heilzame ervaring.

DE Mit „Un Uomo Di Meno“ wartet Jacques Delcuvellerie mit einem überaus ambitiösen Werk auf, das den Anschein eines Bühnentestaments hat. Während sieben Stunden, die wie im Nu vorbeigehen, so erfassend wirken die Worte auf uns, zieht der Regisseur Parallelen zwischen seinem Leben, das sich dem Ende neigt, und einer Menschheit, die ins Verderben rennt. Außergewöhnliche Künstler, Lieder, bitterer Humor, Videoaufzeichnungen, Aussagekraft: das Schauspiel ist vollständig und lässt uns zwischen Realität und Fiktion, zwischen alarmierender Vision und menschlicher Wärme schwanken. Eine erschütternde und heilsame Erfahrung.





L'Ecole Supérieure d'Acteurs Cinéma Théâtre du Conservatoire Royal de Liège

Du lundi 16 au vendredi 20/04

Liège abrite le Théâtre de la Place et l'Ecole Supérieure d'acteurs. La nécessité que ces deux institutions tressent des liens étroits afin d'encourager les apprentis acteurs à jeter les bases de leurs projets professionnels n'est plus à démontrer. C'est aussi et avant tout un réel bonheur pour le public d'assister à un moment atypique dévoilant les jeunes talents formés dans sa ville. Entre carte blanche, seul en scène, coup de gueule et coup de cœur, les soirées de l'ESACT sont confectionnées comme une suite de petits bonheurs mitonnés par les étudiants et leur tonicité. Un rendez-vous sous le signe de la fraîcheur !



Enfant Mouche

Ateliers de la Colline /// Jean Lambert et Dominique Renard

A partir de 9 ans Mercredi 09/11 19:00 /// Jeudi 10/11 20:15

 1h20 /// Grande salle **Création**

Le petit Léon n'est pas comme tout le monde, même si, des enfants comme lui, il y en a dans chaque école, depuis que la balance penche plus vers la rentabilité que vers l'éducation. Pour échapper aux œillères d'un système qui catalogue, calibre et casse, Léon ne demande ni quoi, ni qu'est-ce: il se tait. Et puis, un jour, il s'envole sur le dos d'une mouche. Parti, Léon. Et ce n'est pas tout ce qui lui est arrivé ce jour-là. L'institutrice a crié, la mouche s'est cabrée et Léon a failli se rompre les os. Comme d'autres fois, il a manqué d'équilibre pour trouver le chemin en lui-même et hors des cadres qui décadrent. C'est qu'il en arrive des aventures et des métamorphoses à l'enfant mouche. Pour raconter cette vie grouillante d'étrangetés, Les Ateliers de la Colline, qui depuis trente ans inventent des spectacles entre féerie et réalisme, nous emmènent dans un cabaret d'un style qui n'appartient qu'à eux. L'enfant mouche, non sans bonheur, convoque toute la fantaisie et la poésie de l'univers mental de Léon, l'imaginaire le plus libre pour parler du monde comme il tourne et il détourne.

Mise en scène Jean Lambert **Dramaturgie** Dominique Renard **Lumières** Marino Pol, Sylvain Thiry **Son** Mathieu Lesage, Paolo Corradini

Maquillages et masques Dominique Brevers **Scénographie** Daniel Lesage, Saher Emran **Avec** Laurent Caron, Paolo Corradini, Sylvain Dai, Séverine Porzio

Production Ateliers de la Colline **Coprésentation** Théâtre de la Place / Liège, Ateliers de la Colline

«Après «Tête à claques», voici un nouveau petit bijou démontrant qu'on peut parler d'ici et maintenant tout en nous emmenant dans un monde imaginaire où le merveilleux et le pire se côtoient. Passionnant, pour petits et grands.» **Le Soir, avril 2011**

«On saluera l'intelligence et l'efficacité de la dramaturgie comme de la mise en scène.» **La Libre Belgique, avril 2011**

Fragments de vie

Compagnie Tête de Pioche

A partir de 3 ans Mercredi 14/12 14:00 et 16:00

 45 minutes /// Grande salle

C'est en libérant la poésie que recèlent les outils de jardin d'antan que la plasticienne Christine Saint-André réinsuffle une âme et une vie à des traces du passé. Pioches, pelles et bèches affublées d'une tête sculptée dans l'argile blanche s'offrent une nouvelle binette et se métamorphosent en silhouettes familières, celles de ces femmes qui habitaient le paysage de nos campagnes aux siècles derniers. Après la visite d'une antichambre pour regarder une exposition de sculptures-assemblages, une cinquantaine de personnages nous démasquent les mystères de ce microcosme lilliputien. Sur fond de musique cosmique, cet insolite cabinet de curiosités avec petites formes cinétiques nous achemine dans un univers onirique grouillant d'émotions, de surprises et de poésie.

Entre chaudrons et alambics, deux manipulatrices tordent le cou aux idées reçues sur les arts de la marionnette en donnant vie à une utopie paysanne où les sorcières deviennent des reines.

Conception et mise en scène Christine Saint-André **Scénographie, création lumière** Azeddine Allag **Manipulation** Jo Smith, Mathilde Henry

Régisseur Franck Bourget

Production Compagnie Tête de Pioche **Coprésentation** Théâtre de la Place / Liège, Ateliers de la Colline



© Joëlle Riba Morales

«Un très intrigant spectacle», **Les Inrockuptibles**, mai 2009

«Un dispositif scénique insolite», **Les Trois coups**, mai 2009



Première neige

Kopergietery et Vélo Théâtre

A partir de 4 ans Mercredi 25/01 15:00

 60 minutes /// Grande salle

Toutes les premières fois ont un parfum unique. Les premières découvertes, les premiers sentiments, les premières émotions, l'incomparable première lueur du jour, l'inimitable première caresse de l'air sur la joue, l'inoubliable premier jeu partagé. Ensemble, une fille et deux garçons font l'expérience de ces instants précieux. Au gré de leurs envies, de leur fantaisie, ils transforment la scène en jardin, plantent des graines dans le potager, naviguent dans un abreuvoir, découvrent intensément le monde du bout des doigts et des yeux. Tandis qu'elle danse avec douceur, glissant d'un univers à l'autre, eux s'émerveillent de leurs trouvailles. En associant le théâtre d'objets et la danse théâtre, Johan de Smet, Charlot Lemoine et Tania Castaing bâtissent une promenade sensorielle légère comme un flocon. Leur rencontre est aussi celle de deux langues, le flamand et le français, qui se répondent joyeusement.

Une drôle de poésie venue de la bouche du ciel.

Création Johan de Smet, Charlot Lemoine, Tania Castaing **Dramaturgie** Mieke Versyp **Lumières** José Lopez, Sebastien Van Huffel **Danse** Frank Dierens, Charlot Lemoine, Andreia Maria Pereira Rodrigues

Production Kopergietery & Vélo Théâtre **Coprésentation** Théâtre de la Place / Liège, Ateliers de la Colline

«Voir, entendre, ressentir, vivre quelque chose pour la première fois est extraordinaire. Telle est l'essence mise en valeur dans ce spectacle.»

De Bond, janvier 2009

Waouh !

Théâtre du public

A partir de 14 ans Mercredi 08/02 19:00

 60 minutes /// Petite salle

Avec une rare intelligence, beaucoup d'humour et un sens précis de l'essentiel, « Waouh! » s'attaque à une question délicate, celle de l'argent et de la société capitaliste qui ne valorise les échanges qu'en termes financiers. Une succession de clips théâtraux amène une forme vive, légère et toute dynamique afin d'approcher de manière ludique cette thématique et son cortège de conséquences. La multitude de scènes forme un patchwork d'analyses enlevé et drôle, frôlant parfois un « nonsense » très anglais. Abordant chacune un thème du livre « Reconsidérer la richesse » et d'autres écrits du philosophe français Patrick Viveret, ce spectacle pertinent propose un terreau de réflexions aux plus jeunes. Selon eux, il n'y a pas d'âge pour être un citoyen responsable, soupeser la différence entre « avoir » et « être » et penser au devenir du monde. Comme ils ont raison !

Écriture Alain Cofino Gomez **Mise en scène** Sébastien Chollet **Dramaturgie** Claudine Aerts **Avec la complicité de** Philippe Piau (Compagnie La Tribouille – France) **Scénographie** François Roux (Théâtre Parminou – Québec) **Assisté de** Chloé Verbaert **Photos** Véronique Vercheval **Graphisme** Karl Autrique
Production Philippe Dumoulin **Diffusion** Frédérique Pint **Avec** Fanny Duroisin & Aurelio Mergola

Production Théâtre du Public **Coprésentation** Théâtre de la Place / Liège, Ateliers de la Colline. Avec le soutien du Centre culturel régional du Centre, de la Direction générale des Affaires Culturelles de la Province de Hainaut, de la Communauté française, des Tournées Art & Vie, de la Région Wallonne et du Centre du Théâtre Action.

« Une pièce allumée (...), bourrée d'énergie, au fil de saynètes étonnantes. » **Le Soir, septembre 2010**



© Véronique Vercheval



Zoro et Jessica

Les Ateliers de la Colline /// Quantin Meert

A partir de 6 ans Mercredi 7/03 15:00

 55 minutes /// Grande salle

Zoro le renardeau provoque le désespoir de ses parents, des chasseurs invétérés. Il ne souhaite faire de mal à personne et pense qu'une autre manière de vivre est possible. Sous la pression familiale et sociale, Zoro qui tente d'échapper à sa nature, va-t-il endosser le rôle qu'on lui impose ou résister au chemin tout tracé?

Jessica le poussin, clandestin dans la Très Grande Ferme en Métal, immense industrie agro-alimentaire hautement surveillée, tente à tout prix de faire partie du groupe où il sera un parmi des milliers, perdu et noyé. Mais le groupe est-il prêt à accepter le solitaire en remettant en doute ses propres idéaux ?

Ces deux êtres que tout oppose, ces ennemis héréditaires, vont-ils trouver leur salut dans une improbable solidarité ? Et cette solidarité, de quoi est-elle constituée : de survie, de confiance mutuelle, de négociations et de compromis, de paris fous ou d'espoirs invouables ? Après les splendides « Tête à claques » et « Enfant mouche », les réjouissants Ateliers de la Colline nous offrent leur dernière création attendue avec impatience où nous apprendrons quel sens nos deux compères vont attribuer au mot liberté.

Conception et mise en scène Quantin Meert **Collaboration à la mise en scène** Jean Lambert **Dramaturgie** Jean Lambert **Costumes** Sara Tekemans

Création maquillage Dominique Brévers **Lumières** Zénon Doryn **Scénographie** Daniel Lesage **Son** Sylvain Thiry **Décor** Saher Emran

Création vidéo Thomas Van Zuylen, Mathieu Bergeron, Bernard Coubaux **Avec** Elena Doratiotto, Benoît Piret

Production Ateliers de la Colline **Coprésentation** Théâtre de la Place / Liège, Ateliers de la Colline

TRAMES

Du 7 au 11 mai 2012

Le Théâtre de la Place continue à soutenir les nouvelles dramaturgies européennes et cette année, s'associe au projet TRAMES, mis en place par la Convention Théâtrale Européenne. Ce programme consiste en l'organisation d'une semaine de travail associant un auteur, des traducteurs et des metteurs en scène européens. Cette année, il est consacré au texte «Les 24 heures de Tina Pools à la recherche de son bonheur» (présenté au Festival Emulation en 2008) de la jeune et prolifique auteure belge Marie Henry.

Dans ce monologue autobiographique, Tina Pools n'est pas une bonne mère (pour son chien), n'est pas une bonne fille (pour sa mère), n'est pas une bonne amie (pour Claudine), n'est pas une bonne prétendante (pour Laurent), n'est pas une bonne vivante (pour elle-même). En pleine dépression post-trentenaire, elle se lance dans un marathon censé inverser le cours des choses. C'est à coups de burin qu'elle se greffe la joie de vivre d'où découleront, elle en a la foi, chance, amour, beauté et carrière. L'écriture de Marie Henry est grinçante, drôle, pathétique et efficace, oscillant judicieusement entre le côté universel de cet abonnement de vie de femme moderne et une histoire personnelle et intime.

Le Théâtre de la Place et L'ULg

Le Théâtre de la Place et l'Université de Liège poursuivent leur collaboration cette saison, autour de deux axes de la programmation : dans un premier temps, les spectacles invités dans le cadre d'Europalia Brasil et, ensuite, l'écriture dramaturgique de l'Argentin Rafael Spregelburd, dans la mise en scène de Transquinguennal.



Autour du théâtre brésilien et de « As Bacantes »

Conférence publique à l'ULg le vendredi 9 décembre à 13h dans le cadre du cours « Analyse des spectacles ».
Avec **Helena Katz**, critique, professeur à l'Université Catholique de São Paulo, docteur en communication et sémiotique

Artiste invité de l'Université de Liège : Transquinguennal

Dans le cadre de son Master en Arts du spectacle, l'Université de Liège invite chaque année un artiste à animer **un atelier de mise en scène, dramaturgie et direction d'acteurs**. Cette invitation se déroule en partenariat avec le Théâtre de la Place. Après Pippo Delbono et Krzysztof Warlikowski, l'équipe du collectif **Transquinguennal** est l'invitée de cette année. Ce sera l'occasion d'approfondir le travail artistique de Transquinguennal ainsi que l'univers de l'auteur **Rafael Spregelburd**.

Le programme du **Master en Arts du spectacle de l'ULg** intègre, dans une formation unique, plusieurs approches disciplinaires (histoire, esthétique, sociologie, économie...) touchant à l'ensemble des spectacles, qu'ils soient vivants (théâtre, danse, opéra) ou enregistrés (cinéma, vidéo). Il offre le choix entre trois finalités. **La finalité spécialisée en « spectacle et images numériques »** forme des professionnels disposant des compétences pour analyser le spectacle vivant et intervenir dans la production, la diffusion et la promotion de ce dernier. À côté de l'étude du théâtre en Belgique, elle intègre une formation aux images numériques et à diverses formes esthétiques présentes aujourd'hui dans les arts de la scène (marionnettes, danse, performance). **La finalité spécialisée en « cinéma documentaire »** forme à l'analyse, à la production et à la réalisation de films documentaires. Enfin, **la finalité didactique** forme les étudiants à la pédagogie des arts du spectacle.

Aux cours théoriques viennent s'ajouter des ateliers de pratique et de création dirigés par des professionnels reconnus.

Hommage à Franco Quadri

Le 26 mars dernier, Franco Quadri, critique italien et figure incontournable de la scène théâtrale internationale, nous a quittés, à l'âge de 74 ans. Critique dramatique de référence à « La Repubblica », fondateur du « Manifeste pour le Nouveau Théâtre » en 1966, il fut directeur de la Biennale de Venise, directeur artistique des Oresties de Gibellina et fondateur de la maison d'édition théâtrale « Ubulibri ». Il a également écrit dans les colonnes de journaux et revues comme « Le Monde », « Théâtre en Europe », « Alternatives Théâtrales » ou encore « Théâtre Public ».

Animé par le souci de découvrir les talents de demain, de traquer les formes scéniques novatrices et de faire se rencontrer les artistes entre eux, Franco Quadri s'est toujours montré sensible à l'innovation et l'émergence de nouveaux créateurs. Il a ainsi joué un rôle essentiel en repérant et appuyant, avec la passion qui le caractérisait, le travail du metteur en scène belge francophone Thierry Salmon. C'est lui qui, le premier, découvre le collectif de théâtre belge l'Ymagier Singulier avec son spectacle « Fastes/Foules » (1983), à qui il a donné une reconnaissance en Italie et à l'étranger. Par la suite, c'est sous son impulsion que Thierry Salmon a réalisé les formidables « Troyennes » (1988) à Gibellina. C'est à Bruxelles, ensuite, que fut fondée, sous sa direction artistique, L'Ecole des Maîtres, en 1990, à l'Atelier Sainte-Anne. Le CREPA (Centre de recherche et d'expérimentation en pédagogie artistique), présidée alors par la regrettée Marie-Paule Godenne, en a été l'un des premiers promoteurs. Cet espace de compagnonnage a permis à de nombreux jeunes comédiens belges francophones de travailler avec des metteurs en scène majeurs de la scène européenne, comme Anatoli Vassiliev, Jacques Delcuvellerie, Peter Stein ou, plus récemment, Rodrigo Garcia, trouvant là une vitrine internationale.

Le théâtre était pour Franco Quadri un signe de vie absolue, un sujet de réflexion, de pensées, qui nécessite la connaissance mais surtout une passion immodérée pour les artistes et artisans qui le font.

Le théâtre européen doit beaucoup à cet homme dont le regard, l'intuition et l'expérience ont contribué à concevoir les arts de la scène comme un langage universel, une communauté d'esprits agissant au-delà des frontières.

Pour notre part, nous avons perdu un compagnon de vie théâtrale et un ami. Nous garderons toujours à l'esprit son exigence, son goût, son élégance et aussi sa rage de vivre.

Merci Franco.

Serge Rangoni



Le Théâtre et les écoles

Le service pédagogique du Théâtre de la Place propose diverses activités de sensibilisation aux arts de la scène :

Des animations autour des spectacles En classe ou au théâtre, avant le spectacle. L'objectif est d'initier les élèves aux différents « langages théâtraux et chorégraphiques » en leur donnant les clefs de compréhension pour chaque projet abordé. (Gratuité pour les élèves spectateurs)

Les visites du théâtre À la découverte de l'histoire, des métiers et des coulisses du théâtre. Ces animations proposent également d'expérimenter le jeu théâtral. (Coût de la visite complète : 3€/élève)

Des animations thématiques de plus longue durée dans le cadre du décret « Culture-Enseignement » de la Communauté française

Celles-ci ont pour but de créer un espace de réflexion, d'analyse, de pratique théâtrale ou chorégraphique. Elles se réalisent en collaboration avec les Institutions scolaires. Des dossiers spécifiques doivent être rentrés deux fois l'an. (Info : www.culture-enseignement.cfwb.be)

■ Demandez le « petit guide du public scolaire » qui décrypte la programmation 2011-12 pour aider les professeurs dans leur choix de spectacles. Téléchargez-le sur notre site. Vous y trouverez aussi de nombreux dossiers pédagogiques.

Les écritures contemporaines Particulièrement sensible aux différentes formes d'écritures d'aujourd'hui, le Théâtre de la Place développera cette saison, à destination du public scolaire, plusieurs projets axés sur l'écriture.



Dans le cadre des formations 4 à 4 : Pour la troisième année consécutive, les 4 Centres Dramatiques de la Communauté française se groupent pour proposer 4 formations gratuites : **Le Théâtre et le conte** au Théâtre de la Place/ Liège, **Le Théâtre et la création musicale** au Théâtre Royal de Namur, **Le Théâtre et citoyenneté/identité** au Théâtre Varia / Bruxelles, **Le Théâtre et le cinéma** au manège.mons. Ces formations sont en lien avec 4 spectacles proposés dans nos 4 institutions.

A Liège, la formation sera assurée par l'auteure Virginie Thirion.

L'intérêt pour le conte dépasse largement et de tout temps la sphère enfantine. Analysés au point de vue de leurs structures, de leurs thématiques, de leurs symboliques... les contes restent une matière à création et une source d'inspiration. La formation proposera de transmettre un certain nombre de clefs, d'outils et d'exercices relatifs à l'adaptation d'une œuvre en général, et du conte en particulier, à la scène. Son but est de permettre aux enseignants participants de reproduire en classe le travail pratique réalisé au cours de cet atelier.

Les quatre spectacles axés sur cette thématique sont:

Contes africains d'après Shakespeare Krzysztof Warlikowski (Théâtre de la Place) 05/10 ➡ 08/10/2011

Cendrillon d'après Perrault Joël Pommerat (Théâtre Royal de Namur) 01/03 ➡ 04/03/2012

Pinocchio le Bruissant d'après Collodi, écriture de **Eugène Savitzkaya**, mise en scène de **Pietro Varrasso** (Théâtre Varia) 17/04 ➡ 28/04/2012

Gemelos d'après Le grand cahier d'Agota Kristof Laura Pizarro, Zagal et Jaime Lorca (Manège. Mons) 23/04 ➡ 27/04/2012.

Dans la Grande Région:

Après les Centres dramatiques, ce sont les régions qui se regroupent dans un projet commun, le TOTAL THEATRE Grande Région. Un concours d'écriture dramatique à l'attention des écoles de la Grande Région, (Liège/Belgique, Thionville/France, Sarrebruck/Allemagne et Luxembourg/Grand-Duché de Luxembourg) sera organisé. Les élèves sont pris en charge par un auteur professionnel et par le pédagogue attaché au Théâtre de leur région. Le travail se déroulera comme suit :

De septembre à décembre 2011 : travail d'écriture dans les classes

Décembre 2011 : sélection des 2 meilleurs textes

Janvier 2012 : stage de réécriture (probablement à Thionville).

Février 2012 : choix des 4 meilleurs textes par le jury

Vendredi 27 avril 2012 : mise en lecture des 4 meilleurs textes par des acteurs professionnels (en présence de chaque classe ayant participé au projet)

Concours d'écriture:

Cette saison aura lieu la quatrième édition du concours d'écriture, destiné aux élèves du cycle secondaire supérieur. Le thème de cette saison est «Demain commence aujourd'hui». Les récits sélectionnés seront récompensés par des prix attribués par notre partenaire BASE à l'occasion de la lecture publique qui aura lieu au Théâtre de la place le vendredi **23 mars 2012**.

➡ d'infos sur les activités pédagogiques sur notre site

Contacts et infos:

Réseau secondaire

Bernadette Riga ☎ 04 344 71 79 + b.riga@theatredelaplace.be

Jean Mallamaci ☎ 04 344 71 64 + j.mallamaci@theatredelaplace.be

Réseau supérieur et universitaire

Aline Dethise ☎ 04 344 71 69 + a.dethise@theatredelaplace.be

© Goldo



Calendrier 2011-2012

Mois	Dates	Spectacles	Heures	Lieux
Août	dim 21	HAASte Töne ?!	16:30	Eupen 
Septembre	mer 14 🍷 ven 16	Pagina Bianca	20:15	Pôle Image
Septembre	ven 23, sam 24, jeu 29, ven 30	Pinocchio le Bruissant	20:15	Grande salle
Septembre	mer 28	Pinocchio le Bruissant	19:00	Grande salle
Septembre	ven 30	Robo à gogo	20:00	Hasselt 
Octobre	mer 5 🍷 ven 7	Contes africains selon Shakespeare	19:00	Manège
Octobre	sam 8	Contes africains selon Shakespeare	16:00	Manège
Octobre	mar 11, jeu 13 🍷 sam 15	Un fil à la patte	20:15	Grande salle
Octobre	mer 12	Un fil à la patte	19:00	Grande salle
Octobre	mar 18	De man zonder eigenschappen II	20:00	Hasselt 
Octobre	mer 26 🍷 sam 29	Bruce Willis saves the world	20:15	Manège
Octobre	mer 26 🍷 sam 29	L'homme au sable	20:15	Pôle Image
Octobre	ven 28	De Pijnders	20:00	Maastricht 
Novembre	mer 9	Enfant mouche	19:00	Grande salle
Novembre	jeu 10	Enfant mouche	20:15	Grande salle 
Novembre	mar 15, jeu 17 🍷 sam 19	Ivanov Re/Mix	20:15	Grande salle
Novembre	mer 16	Ivanov Re/Mix	19:00	Grande salle
Novembre	jeu 17 🍷 sam 19, mar 22, jeu 24, ven 25	Quai Ouest	20:15	Pôle Image
Novembre	mer 23	Quai Ouest	19:00	Pôle Image
Novembre	mar 22, jeu 24 🍷 sam 26, mar 29, mer 30	Roman d'un quarteron ou Hermafro	20:15	Petite salle
Novembre	mer 23	Roman d'un quarteron ou Hermafro	19:00	Petite salle
Novembre	lun 28, mar 29	Smatch ⁽²⁾	20:15	Grande salle
Novembre	mar 29	Nederlands Dans Theater 2	20:00	Maastricht 
Novembre	mer 30	Smatch ⁽²⁾	19:00	Grande salle
Novembre	mer 30	Roman d'un quarteron ou Hermafro	19:00	Petite salle
Décembre	jeu 1	De Vrek	20:00	Maastricht 
Décembre	jeu 1, ven 2	Smatch ⁽²⁾	20:15	Grande salle
Décembre	jeu 1, ven 2	Roman d'un quarteron ou Hermafro	20:15	Petite salle
Décembre	mar 6, mer 7	Au cœur de la Tempête	20:15	Grande salle

Décembre	mer 7 🌙 ven 9	Moresnet	20:15	Pôle Image	
Décembre	ven 9	Matadouro	20:15	Manège	
Décembre	sam 10	Pororoca	20:15	Grande salle	
Décembre	mer 14	Fragments de vie	14:00 / 16:00	Grande salle	👤👤
Décembre	mar 20, jeu 22	L'Opéra du pauvre	20:15	Grande salle	
Décembre	mer 21	L'Opéra du pauvre	19:00	Grande salle	
Janvier	mar 10	In Ongenade	20:00	Maastricht	🚗
Janvier	ven 13	As Bacantes	19:00	Manège	
Janvier	sam 14, dim 15	As Bacantes	16:00	Manège	
Janvier	mar 17, jeu 19 🌙 sam 21	Danse « Delhi »	20:15	Pôle Image	
Janvier	mer 18	Danse « Delhi »	19:00	Pôle Image	
Janvier	mer 25	Première neige	15:00	Grande salle	👤👤
Février	mer 1 🌙 ven 3	Œdipus Rex (Pays de Danses)	20:15	Manège	
Février	mer 8	Waouh !	19:00	Petite salle	👤👤
Mars	ven 2	Ouverture de schrit_tmacher	20:30	Aachen	🚗
Mars	mer 7	Zoro et Jessica	15:00	Petite salle	👤👤
Mars	mar 13	Les Trois Sœurs (Gala des Amis du Théâtre)	20:15	Grande salle	
Mars	mer 14	Les Trois Sœurs	19:00	Grande salle	
Mars	jeu 15 🌙 sam 17	Les Trois sœurs	20:15	Grande salle	
Mars	Jeu 22 🌙 sam 24	Husbands	20:15	Grande salle	
Avril	mer 18 🌙 ven 20	La Paranoïa	20:15	Manège	
Avril	sam 21	FAR	20:00	Hasselt	🚗
Avril	mar 24, jeu 26 🌙 sam 28	La Estupidez	20:15	Pôle Image	
Avril	mer 25	La Estupidez	19:00	Pôle Image	
Mai	ven 25	Un Uomo Di Meno	19:00	Manège	
Mai	sam 26, dim 27	Un Uomo Di Meno	16:00	Manège	
Mai	jeu 31	Un Uomo Di Meno (première partie)	19:00	Manège	
Juin	ven 1	Un Uomo Di Meno (seconde partie)	19:00	Manège	
Juin	sam 2, dim 3	Un Uomo Di Meno	16:00	Manège	

Abonnez-vous !

**À partir de 7 spectacles,
vous payez 11 €/place au lieu de 19€ - 17€***

- ✱ Soit 77 € au lieu de 133 €*
 - ✱ 56 € d'économie !
 - (*119 € pour les seniors → 42 € d'économie)

Vous avez – de 30 ans ?

Vous payez 7 €/place au lieu de 10 €

(valable également pour les professionnels du spectacle, les demandeurs d'emploi et les Amis du Théâtre de la Place)

- ✱ Pour un abonnement à 7 spectacles,
vous payez : 49 € au lieu de 70 €
 - ✱ 21 € d'économie !

Pourquoi vous abonner ?

- ✱ Vous bénéficiez des meilleures places au meilleur prix !
- ✱ Nous vous informons en exclusivité, tout au long de la saison, de précieux avantages.
- ✱ Vous bénéficiez du tarif réduit «abonnement» pour tout spectacle supplémentaire choisi durant la saison*.

(*) Attention : nombre de places limité pour les spectacles de la programmation
RegioThéâtre o **RegioDanse**

La carte 4 saisons

Une formule pratique et avantageuse :

vous choisissez 4 spectacles, parmi 6 propositions,
des valeurs sûres et des découvertes, à prix démocratiques

51€ et 27€* soit une réduction de **30%** sur le prix plein

Un fil à la patte

Feydeau ///
Michel Kacenenelbogen

12, 13 ou 15/10

Ivanov Re/Mix

Tchekhov ///
Armel Roussel

16, 17 ou 19/11

L'Opéra du Pauvre

Ferré /// Thierry Poquet
et Jean-Paul Dessy

20, 21 ou 22/12

Œdipe Rex

Stravinsky ///
Constanza Macras ///
OPL

1, 2 ou 3/02/12

Les Trois Sœurs

Tchekhov ///
Michel Dezoteux

14, 15 ou 16/03/12

La Paranoïa

Sprengelburd ///
Marcial Di Fonzo Bo
et Elise Vigier

18, 19 ou 20/04/12

*pour les -30 ans, demandeurs d'emploi et professionnels du spectacle (sur présentation d'un justificatif)

Offrez le bon-cadeau «Place au Théâtre»

Pour 40€, offrez une soirée au Théâtre valable pour deux personnes à une représentation au choix* + un verre offert à notre brasserie. Le tout dans une belle pochette.

* Excepté les spectacles de la programmation eurégionale. Dans la limite des places disponibles. En vente à la billetterie du Théâtre.



Bon-cadeau

valable pour une soirée au Théâtre de la Place

DE LA PART DE

POUR

Ce bon est valable pour 2 personnes et donne droit à l'entrée à une représentation de la saison 2011-2012 au choix* + une consommation à la cafétéria.

A échanger à la billetterie du Théâtre de la Place contre 2 places, au minimum 3 jours avant la représentation souhaitée.

(*) Excepté les spectacles de la programmation eurégionale. Dans la limite des places disponibles. Non remboursable.



Théâtre de la Place
Place de l'Yser
4020 Liège
tél. 04 342 00 00
de 18:00 à 18:00
en semaine
et les samedis
de représentation

PLACE
www.theatredelaplace.be

Comment vous abonner?

Le formulaire d'abonnement est glissé dans cette brochure. S'il ne s'y trouve pas, n'hésitez pas à le réclamer ou **téléchargez-le sur notre site!**

ONLINE!

Vous pouvez aussi effectuer votre demande directement depuis notre site.

Renvoyez-nous votre formulaire complété

(attention: un seul formulaire par personne, 7 spectacles différents minimum):

- ✚ par courrier
- ✚ par fax
- ✚ via le site Internet
- ✚ par e-mail

Modes de paiements:

espèces, Bancontact, virement bancaire, carte de crédit

Information - billetterie

Théâtre de la Place

Place de l'Yser 4020 Liège

Tél. 04 342 00 00 · **Fax** 04 341 35 44

www.theatredelaplace.be

billetterie@theatredelaplace.be

Ouverture: Lundi ■ vendredi 13:00 ■ 18:00

✚ les samedis de représentation

Le Théâtre de la Place est partenaire de l'Article 27 et de la Carte Jeunes européenne.

THEATRE DE LA PLACE

Programmation euregionale



Ces spectacles peuvent être inclus dans l'abonnement, mais ils sont vendus au tarif Eurégio.

✚ d'info sur www.regiotheatredanse.eu

🚌 Navette gratuite depuis le Théâtre de la Place
(réservation obligatoire, nombre de places limité)

🍷 Un verre est offert

Les tarifs à la place

	Au ticket	En groupe
Plein tarif	19 €	10 €
Senior + 60 ans, (pré)retraités	17 €	10 €
Jeune - 30 ans, pro, demandeur d'emploi	10 €	9 €

Autres tarifs

La soirée de gala :
Les Trois sœurs /// le 13/03

Spectacle + réception **35 €**



Jeune public 👤 La place: 6 €

Tarif scolaire La place: 8 €
Abonnement à partir de 4 spectacles: 6 €/place

Date	Heure	Lieu	Titre	Prix
21/08/11	14:00	Eupen	HAASte Töne ?!	10 € / 5 €
30/09/11	20:00	Hasselt	Robo à gogo	14,5 €
18/10/11	20:00	Hasselt	De man zonder eigenschappen II	14,5 €
28/10/11	20:00	Maastricht	De Pijnders	18 €
29/11/11	20:00	Maastricht	Nederlands Dans Theater 2	18 €
01/12/11	20:00	Maastricht	De Vrek	18 €
10/01/12	20:00	Maastricht	In Ongenade	18 €
21/04/12	20:00	Hasselt	FAR	20 €

Adresses

Théâtre de la Place

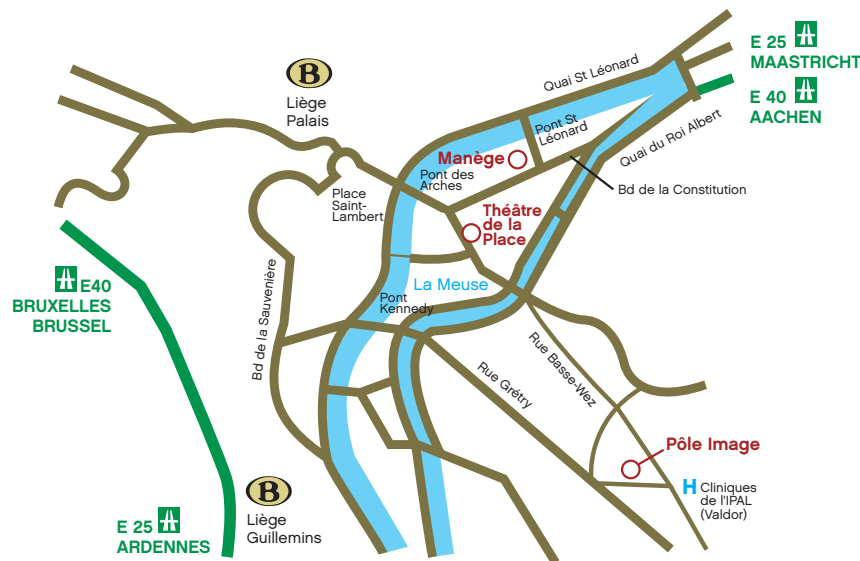
Place de l'Yser 1 · 4020 Liège

Manège (Caserne Fonck)

Rue Ransonnet 2 · 4020 Liège

Pôle Image

Rue de Mulhouse 36 · 4020 Liège



Réservation

Pour vos réservations à la place:

En collaboration avec Ticketnet.be, vous pouvez aussi effectuer vos réservations via notre site.

Autre point de vente: Stand info  (www.belle-ile.be)

Réservations, échanges ou perte de billets:

Les abonnements sont traités par ordre d'arrivée, dans la limite des places disponibles. Le nombre de places réservées aux abonnés est limité pour certains spectacles de la programmation eurégionale. Les places réservées à distance sont envoyées au domicile dès réception du paiement, moyennant une taxe de 1€. Le paiement est attendu endéans les 8 jours suivant la date de réservation. Tout échange peut se faire*, moyennant 2€ de taxe/personne, sur présentation du ticket d'entrée à la billetterie (13:00 >18:00) au plus tard le jour du spectacle concerné.

* dans la limite des places disponibles. Aucun remboursement n'est octroyé. En cas de perte ou de vol de vos tickets, un duplicata peut être dressé (2€ de taxe/personne). Merci d'effectuer votre demande durant les heures d'ouverture de la billetterie.

Les Amis du Théâtre de la Place

Rapprochez-vous du Théâtre de la Place !



Sous la Présidence de Michel Foret, Gouverneur de la Province de Liège, l'association sans but lucratif «Les Amis du Théâtre de la Place» soutient le Théâtre de la Place dans l'accomplissement de ses missions artistiques. En tant que partenaire privilégié, l'Association contribue au rayonnement du Théâtre en Communauté française et au-delà de nos frontières.

Rejoignez l'association « Les Amis du Théâtre de la Place » !

En devenant membre de l'association, vous vivez au plus près du Théâtre de la Place en approfondissant votre connaissance des arts de la scène et en accédant à l'internationalité du théâtre, via des programmes spécifiques tels RegioThéâtre o RegioDanse et Prospero. Vous bénéficiez aussi d'avantages exclusifs.

Parmi ces avantages :

- ▣ bénéficiez de prix préférentiels, à la place, ou en abonnement.
- ▣ participez aux activités exclusivement réservées aux membres l'association (visites d'autres scènes de renom en Belgique et à l'étranger, voyage au Festival d'Avignon...)
- ▣ soyez informés de toutes les promotions et bénéficiez d'une priorité évidente !

Pour rejoindre l'Association «Les Amis du Théâtre de la Place», une simple cotisation suffit: 30€ (individuel) ou 40€ (couples, cohabitants...) par saison. La somme est à verser au compte IBAN BE74 3401 5284 9507

Demandez le programme des activités des «Amis du Théâtre de la Place» saison 2011-12 ou découvrez-le sur notre site!

«L'Association des Amis du Théâtre de la Place» a son espace sur notre site, visitez-le!

Plus d'informations ?

Edouard Vandewalle /// e.vandewalle@theatredelaplace.be ☎ 04 344 71 70 (de 13h à 18h)
Les Amis du Théâtre de la Place asbl /// Place de l'Yser, 1 - B-4020 Liège

En 2017, la Belgique invite le monde à Liège



La Belgique se porte candidate pour organiser une Expo Internationale à Liège en 2017.

L'Expo est une occasion unique de montrer au monde la créativité et le dynamisme de Liège, de la Wallonie et de la Belgique.

L'Expo 2017 comme plateforme culturelle internationale. Une programmation culturelle prestigieuse et accessible à tous sera mise en place.

« Connecting the world, linking people: creativity for a better future » - "Se connecter au Monde, rapprocher les peuples : créativité pour demain"

Un thème qui correspond aux forces et atouts de la Belgique, caractérisés par une grande diversité culturelle et humaine et une forte connectivité.

L'Expo sera une occasion unique pour comprendre et montrer comment la connectivité peut être mise au service de l'Humanité, mais aussi une plateforme d'échange d'idées et de création qui tentera d'apporter sa pierre à la construction d'un monde meilleur.

Coronmeuse, site pressenti pour l'Expo. Sa localisation idéale et les aménagements qui y seront réalisés permettront d'accueillir les 8 millions de visiteurs attendus pendant les 3 mois de l'Expo.

Un éco-quartier pour le futur... l'héritage de Liège Expo 2017

Les aménagements réalisés seront reconvertis en logements et bureaux dans le respect de normes environnementales précises et préserveront les espaces verts afin de s'intégrer naturellement dans le paysage.

Une campagne de promotion dans le monde entier

Pour l'emporter, il faut séduire une majorité des 157 Etats membres du Bureau International des Expositions. Cette campagne de candidature est une formidable opportunité de faire parler de la Belgique, de la Wallonie et de Liège sur la scène internationale.

Fin 2012, nous saurons alors qui succédera aux Expos de Shanghai 2010, Yeosu 2012 et Milan 2015.

Un projet pour toutes et tous !

L'Expo 2017 positionnera Liège et la Belgique sur la scène internationale et apportera de nombreuses retombées positives pour tous.

Pour concrétiser ces ambitions, nous avons besoin du soutien de toutes et tous pour montrer que nous sommes unis derrière cette candidature.

Signez POUR Liège Expo 2017 sur www.liege-expo2017.com

Sur les routes de nos productions

Vous les avez découvertes à Liège ces deux dernières saisons, elles partiront demain sur les grandes scènes européennes et internationales.

Le Théâtre de la Place, Centre européen de création théâtrale et chorégraphique, s'est donné comme mission de faire connaître à un large public les créations contemporaines liégeoises, belges et européennes qu'il soutient. L'investissement humain, logistique et financier que nous apportons à ces créations permettra à des metteurs en scène et chorégraphes d'ici et d'ailleurs de sillonner les routes de la Belgique ainsi que celles de 12 autres pays (Etats-Unis, Corée du Sud, Russie, Israël, Finlande, Lituanie, Pologne, Espagne, Italie, Allemagne, Suisse et France).

Au total, 11 spectacles soutenus par le Théâtre de la Place réaliseront au moins 120 représentations en 2011/2012:

THÉÂTRE

- ❖ «**Le diable abandonné**» de **Patrick Corillon**: 3 représentations au Centre Culturel de Dinant et 4 représentations au Festival «Les tombées de la nuit» à Rennes.
- ❖ «**Les demoiselles de Wilko**» de **Alvis Hermanis**: 2 représentations au Théâtre Puskin de Moscou
- ❖ «**La vie est un rêve**» de **Pedro Calderón de la Barca** /// **Galin Stoev**: 2 représentations à la Maison de la Culture d'Amiens et 2 représentations à L'Espal au Mans
- ❖ «**HABIT(U)ATION**» de **Anne-Cécile Vandalem**: 7 représentations dont 2 à la Maison de la Culture de Tournai
- ❖ «**Noli me Tangere**» de **Jean-François Sivadier**: 3 représentations au Festival de théâtre de Tampere (FIN)
- ❖ «**Le Géant de Kaillass**» de **Peter Turini** /// **Arsenic**: 16 représentations dont 12 proposées par le Théâtre Royal de Namur
- ❖ «**Le gros, la vache et le mainate**» de **Pierre Guillois**: 54 représentations dont 25 au Théâtre du Rond-Point à Paris, 5 au Théâtre de la Croix-Rousse à Lyon et 4 au Théâtre du Jorat à Mézières (CH)
- ❖ «**FIN**» de **Krzysztof Warlikowski**: 2 représentations au Nowy Teatr de Varsovie

DANSE

- ❖ «**Pagina Bianca**» de **Daniela Lucà**: 2 représentations au Théâtre National de Séoul
- ❖ «**Love Fire**» de **Yasmeen Godder**: 5 représentations dont 3 au White Bird Dance de Portland, 1 au Suzanne Dellal Center de Tel-Aviv et 1 au B-Motion Festival de Bassano Del Grappa (IT)
- ❖ «**To the Ones I Love**» de **Thierry Smits**: 21 représentations dont 8 au Théâtre Varia de Bruxelles, 3 à la Brooklyn Academy of Music de New-York, 1 à l'AURA Music and Arts Festival (LIT), 1 au Tanzfestival de Bielefeld (DE), 1 à la Quincena Musical de San Sebastian (ESP) et 2 au Teatro Comunale de Bolzano (IT)

PROSPERO ACTE IV

Une ouverture artistique et culturelle européenne



En juillet 2008, la Commission Culture de l'Union Européenne a choisi de soutenir PROSPERO, projet théâtral ambitieux, accord de coopération culturelle européenne d'une durée de cinq années (2008-2012), porté par six établissements : **le Théâtre de la Place** (Liège - Belgique), **le Théâtre National de Bretagne** (Rennes - France), **la Emilia Romagna Teatro Fondazione** (Modène - Italie), **la Schaubühne** (Berlin - Allemagne), **le Centro Cultural de Belém** (Lisbonne - Portugal), et **le Tutkivan Teatterityön Keskus** (Tampere - Finlande).

Cette saison 2011-12, PROSPERO poursuit les actions engagées sur trois plans :

1 /// Le développement de la création européenne

En octobre 2011, création après résidence au Théâtre de la Place à Liège de « **Contes africains d'après Shakespeare** », mise en scène de Krzysztof Warlikowski (Pologne); spectacle présenté ensuite dans les cinq autres villes :

- ❖ **Modène** les 19 et 20 octobre 2011,
- ❖ **Lisbonne** les 28 et 29 octobre 2011,
- ❖ **Rennes** les 15 et 16 novembre 2011,
- ❖ **Berlin** en mars 2012,
- ❖ **Tampere** en août 2012.

En février 2012, création après résidence au Théâtre National de Bretagne à Rennes de « **Husbands** », d'après John Cassavetes, mise en scène d'Ivo van Hove (Pays-Bas); Spectacle présenté ensuite dans les cinq autres villes :

- ❖ **Berlin** les 9 et 10 mars 2012
- ❖ **Lisbonne** les 16 et 17 mars 2012,
- ❖ **Liège** du 22 au 24 mars 2012,
- ❖ **Modène** les 24 et 25 mai 2012,
- ❖ **Tampere** en août 2012.

Par ailleurs, de jeunes metteurs en scène ont suivi des stages auprès de metteurs en scène confirmés et Prospero coproduira leur prochaine création :

Riko Saatsi, jeune artiste choisi par Tampere, va créer en août 2011 à Tampere « **Bruce Willis saves the world** », puis le spectacle sera présenté en octobre 2011 à Liège et en novembre 2011 à Rennes. Gianni Farina, jeune artiste choisi par Modène, va mettre en scène en octobre 2011 à Modène « **L'Uomo della Sabbia** », puis partira en tournée à Liège en octobre 2011 et à Rennes en novembre 2011.

2 /// La mise en place d'une recherche européenne

Le groupe de douze chercheurs renforcé et remanié va amplifier son travail : parution en septembre 2011 du numéro 2 de *Prospero European Review - Theatre and Research*, une revue consacrée à l'analyse de la scène théâtrale européenne. Préparation du colloque de Liège (septembre 2012).

3 /// La formation de jeunes comédiens

Elle comprend des rencontres d'équipes pédagogiques, et des échanges entre les promotions qui partent travailler dans une école étrangère, pendant un mois minimum, en immersion dans un autre pays, une autre culture théâtrale, d'autres modes d'enseignement.

En 2012, les élèves de l'Ecole Supérieure d'acteurs de Liège seront invités à Tampere. Ils suivront un atelier avec un artiste choisi par Prospero. Au printemps 2012, les 16 élèves de l'Ecole de comédiens de Rennes iront à Modène. Du 4 au 30 juin 2012, des élèves de l'école de L'Emilia Romagna Teatro Fondazione vont suivre un atelier à Liège avec Galin Stoev.

En deux ans et demi, Prospero a réussi à parcourir avec succès plus de la moitié de son chemin, et la fin s'annonce passionnante.

Pour retrouver les informations du projet Prospero : www.prospiero-theatre.com

RegioThéâtre o RegioDanse

Afin de contribuer à la construction d'un espace culturel eurégional commun, doté d'une véritable identité et d'accentuer la mobilité des publics et des œuvres, le Théâtre de la Place à Liège, le Theater aan het Vrijthof à Maastricht, le cultuurcentrum de Hasselt, le Kulturbetrieb Stadt de Aachen et le Chudoscnik Sunergia de Eupen se sont unis au sein du projet artistique RegioThéâtre o RegioDanse, soutenu pour une durée d'un peu plus de trois ans (jusqu'en septembre 2012) par le programme transfrontalier Interreg IV.

Le bilan tiré au terme de deux saisons théâtrales et chorégraphiques communes aux cinq institutions est des plus réjouissants. Chaque saison, entre trente et quarante navettes, transportant plus de 2000 spectateurs, ont sillonné le territoire eurégional pour relier les scènes voisines.

Effaçant les frontières linguistiques, culturelles et géographiques, le réseau de scènes transfrontalières **RegioThéâtre o RegioDanse** a donc bel et bien rencontré une attente du public.

Forts de ce constat, nous vous invitons à poursuivre l'expérience et à embarquer à bord de nos navettes eurégio tout au long de la programmation 2011-12. Les 14 spectacles qui composent cette nouvelle saison commune sont identifiés par le logo  dans notre brochure.

Ainsi, tandis que nos voisins découvriront notamment au Théâtre de la Place «Contes africains d'après Shakespeare» de Krzysztof Warlikowski ou encore «Œdipe Rex» de Constanza Macras, vous aurez l'occasion de rencontrer, à deux pas de chez vous, des artistes parmi les meilleurs de la scène chorégraphique ou théâtrale - Guy Cassiers, Ivo van Hove, Arne Sierens, Wayne McGregor, la troupe du Nederlands Dans Theater 2...

+ d'infos sur la programmation eurégionale : www.regiotheatredanse.eu



Depuis deux ans, les

Centres dramatiques de la Communauté française

ont uni leurs forces pour renforcer leur coopération, soutenir une production chaque saison et développer des formations pédagogiques destinées aux enseignants.

Ces quatre théâtres situés à Bruxelles, Liège, Mons et Namur ont une activité de production et de programmation. Leur activité de production les amène à soutenir la création d'œuvres nouvelles par leur financement, la construction des décors ou la confection des costumes, l'encadrement des répétitions, l'accompagnement technique des projets ou tout cela à la fois.

Le Varia à Bruxelles, le Théâtre de la Place à Liège, le manège.mons ou le Théâtre Royal de Namur, jouent également un rôle essentiel dans leur région en étant le lien entre les publics et les œuvres.

Ensemble, ils représentent chaque saison 94.041 spectateurs, 62 emplois comédiens, 551 représentations au siège, 61 soutiens aux compagnies de la Communauté française, 462 animations en direction des publics.

Ils œuvrent ensemble pour le développement de la culture dans l'espace de la Communauté française, et pour vous proposer de nombreux soirs d'émerveillement et d'émotion. Parce qu'ensemble, dans un monde qui bouge à toute vitesse, ils vous offrent des moments de grâce, de plaisir et autant de regards singuliers.



THEATRE DE LA PLACE

Directeur général **Serge Rangoni 28**
Assistant à la direction **François Bertrand 32**
Secrétaire de direction **Josiane Mataloni 21**

ADMINISTRATION - PRODUCTION

Directrice **Hélène Capelli 31**
Directeur financier **Jacques Cardon**
Assistant de production **Grégory Lacroix 10**
Secrétaire **Agnès Bonasia 5**
Entretien Maison des Artistes **Bukurie Rexha**
Comptable, responsable du secrétariat social **Vinciane Lantin 26**
Comptable **Christel Fostroy 16**

RELATIONS EXTERIEURES

Directeur **Rodrigo Albea 17**
Chargées de communication **Aline Dethise, Marjorie Gilen 33, Marie Liégeois 19**
Chargée de mission **Sophie Piret 23**
Chargée de l'informatique et du graphisme **Nathalie Peeters 14**
Conseiller sponsoring **Elio Tavolieri**
Responsable de l'accueil et de la billetterie **Lina Licciardi**
Chargé de l'accueil et de la billetterie **Edouard Vandewalle 29**
Chargé de diffusion **Bertrand Lahaut 4**
Responsable pédagogique, comédienne-animatrice **Bernadette Riga 15**
Comédien-animateur **Jean Mallamaci**
Chargé des recherches dramaturgiques **Daniel Hicter**

TECHNIQUE

Directeur **Marco Forcella 34**
Directeur des ateliers **Claude Santerre 30**
Régisseur général **Yannick Fontaine 18**
Régisseurs généraux lumière **Manuel Deck 22, Jean-Claude Jacoby**
Régisseurs son **Pierre Dodinval 1, David Thesias 20**
Régisseur **Claudio Zeriali 25**
Régisseur lumière **Marc Duchateau 7**
Techniciens **Olivier Lambert, Antoine Moors**
Plateau **Patricio Ortega 27**
Responsable de l'atelier menuiserie **Eddy Nijadlik 12**
Menuisiers **Ehsanullah Josufi 9, Delil Lizati 2**
Ouvrier **Dialo Lamine**
Accessoiriste **Marie-Claire Dardenne 3**
Responsable de l'atelier couture : **Myriam Simenon 6**
Couturières-habilleuses **Agnès Brouhon 13, Marie Lovenberg 8, Joséphine La Rosa**
Coupeuse **Christine Piqueray 11**
Concierge **Emmanuel Nguekam Sop 24**
Techniciennes de surface **Laurence Lambrechts, Francine Nazzarelli, Christine Van Parijs**

Programmation jeune public Christine Robinson (Ateliers de la Colline, CDWEJ)

Nos remerciements vont également à tous ceux qui, de près ou de loin, ont collaboré à la saison 2010-2011: **Sandra Belloi, Laurent Blavier, Delphine Buchet, Bernadette Cheam, Nicolas Detournay, Pierre Etienne, Kevin Jacquet, Marie Lovinfosse, Rosario Marmol Perez, Aristide Schmit, Véronique Stas, Joe Tumba, Clémentine Vangoethem**

Staff d'hôte(sse)s: Aline, Billy, Cécile, Cédric, Charlotte, Emilie, Florian, Marie, Mélissa, Pierre, Sophie, Thomas, Zoé



Le Conseil d'administration

Président Jean-Pierre HUPKENS 5

Les membres Nicole Anoul, Messaouda Barkat, Yves Beaunesne, Eric Bertho 2, Paul Beusen, Bernard Dekaise, Jean-Jacques De Paoli, Claude Deregowski, Isabelle Freson, Michel Granados, Alain Jeunehomme 7, Guy Krettels 6, Bernard Langerome, Nathalie Mauger, Raphaël Miklatzki 4, Paul-Emile Mottard, Robert Neys, Luc Partoune, Jean-Christophe Peterkenne, Pierre Pichault, Catherine Robert, Guy Van Laethem 1, Jean-Marie Verdière 3

Représentants du personnel du Théâtre de la Place Pierre Dodinval, Bernadette Riga

Le Théâtre de la Place et les entreprises, un avenir partagé !

Au Théâtre de la Place, la culture comme vecteur de développement économique est une réalité quotidienne. En effet, nous souhaitons jouer un rôle dans l'essor économique de notre région et participer à l'image dynamique de Liège au niveau local, eurégional, national et international.

Notre situation, notre programmation, notre stabilité, sont des éléments qui permettent une parfaite adaptation à la rencontre des besoins et souhaits conjoints avec le monde de l'entreprise. « Demain commence aujourd'hui » est bien plus qu'un slogan, c'est un état d'esprit, qui nous oblige à remettre tous les jours notre travail sur le métier et à nous remettre en question. C'est aussi la préparation de notre déménagement à l'Emulation qui nous permettra de parfaire notre offre et de grandir ensemble dans une formidable infrastructure au cœur de l'ardente cité.

L'Art en général et le théâtre en particulier sont des mondes faits de créativité, de réflexion, de passion et de talent, dans lesquels l'émotion est au cœur de la démarche.

Ces aspects singuliers se retrouvent dans nos partenariats. Nous sommes réellement fiers de la confiance que nous témoignent nos partenaires et surtout de cette passion partagée.



LE SOIR



vitra.





www.rtc.be

RTC
TELE LIEGE



LE NOUVEAU MAD.
POUR SAVOIR CE QUI VAUT LA PEINE D'ÊTRE DÉCOUVERT.

Musique, cinéma, art, scènes et jeux vidéo, le nouveau MAD passe chaque mercredi toute l'actualité culturelle en revue. Avec un œil critique, une oreille sans concession. Et une plume affûtée, qui n'hésite pas à vous indiquer ce qui est à fuir et ce qui est à ne pas rater.

Le MAD, gratuit avec Le Soir, chaque mercredi.



LE SOIR

ON AURA TOUJOURS RAISON DE L'OUVRIR



www.lapremiere.be



arte
BELGIQUE

CINQUANTE DEGRÉS NORD

Rendez-vous tous les jours à 19h50
sur ARTE BELGIQUE avec Eric Russon
pour parler de l'actualité culturelle en
Belgique. Nouvelle diffusion en fin de
soirée sur La Une.

www.arte-belgique.be

une offre de la **rtbf** 

Créateur de chances

La Loterie Nationale, c'est
26,1 millions d'euros pour la culture.
Grâce à vous.



Loterie Nationale

www.loterie-nationale.be

*"**BASE** n'est moins cher
que si vous avez une foule
d'amis **BASE**"*



LAISSEZ TOMBER VOS PRÉJUGÉS !

les meilleurs tarifs vers tous les
réseaux belges et toute l'année

surfez vite sur **BASE.be**



freedom of speech

L'amour dès le premier contact.

La nouvelle SLK.



6,1 - 7,1 L/100 KM • 142 - 167 G CO₂/KM

Informations environnementales AR 19/3/2004 : www.mercedes-benz.be

Donnons priorité à la sécurité.



Mercedes-Benz



Garage de l'Avenir. Prêt pour le futur.

Quand on choisit la marque à l'étoile, on a droit à un service étoilé. Que ce soit pour un entretien, une réparation, l'achat d'un accessoire ou un simple conseil, vous serez toujours face à un interlocuteur qui connaît son métier. Notre équipe de spécialistes vous offre son savoir-faire constamment mis à jour, sourire compris! Comme vous, nous n'avons qu'une seule exigence : la perfection.

Informations environnementales
AR 19/03/2004: www.mercedes-benz.be
Donnons priorité à la sécurité.



4,4 - 12,3 l/100 km
117 - 288 g CO₂/km



Mercedes-Benz

Garage de l'Avenir

Concessionnaire et Point de Service Agréé Mercedes-Benz

Grand'route 111, 4610 Beyne-Heusay (Liège), Tél. 04 361 66 66, Fax 04 367 39 02

www.avenir-mercedes.be

A lime wedge and a lime slice are shown on a green background. The lime slice is on the left, and the lime wedge is on the right. The background is a solid green color.

LIMELOGIC

Fresh ideas for your IT

Un prix fixe
pour des prestations illimitées
avec obligation de résultat.
Une logique qui cultive l'excellence!

Pour votre réseau informatique,
LimeLogic, le zeste qui sauve...

Rue Lesoinne 24
4000 Liège
Belgique

Tél. : +32 4 221 10 10

Fax : +32 4 221 20 20

Info@limelogic.be

www.limelogic.be

La 1ère agence web de Wallonie

Découvrez le confort d'un partenaire Internet full service. Quels que soient vos besoins en matière de communication web et d'e-marketing, ProduWeb met à votre service son équipe de près de 50 spécialistes de l'Internet, professionnels et passionnés. Chaque jour, nous répondons aux besoins digitaux des entreprises les plus exigeantes, petites ou grandes.

Générer de la visibilité pour votre entreprise en utilisant les réseaux sociaux ou du référencement sur Google, développer une stratégie rentable pour votre e-commerce, réaliser une vidéo de présentation de votre société, organiser une mission de consultance pour vous aider à tirer profit du web...

Contactez-nous pour mettre en place votre stratégie web orientée retour sur investissement.

info@produweb.be

04 344 14 00

building
perspectives
www.produweb.com

Consulting - Web development - Web design

Corporate videos - SEO - SEA - Brand activation





TOTAL

Faites le plein d'émotion avec Total et le Théâtre de la Place

Envie d'exprimer vos talents au sein d'une société
à haute valeur ajoutée ?

Rejoignez les équipes de
Telemarketing Haute Couture
de Martine Constant & Partners



Martine Constant
& Partners
MARKETING ENERGIZER

MC&P Telemarketing, c'est un **télémarcheting cousu sur mesure**, qui s'adapte avec précision à chaque briefing. Un télémarketing qui habille chaque message avec intelligence et efficacité.

MC&P Telemarketing, c'est un style, une **créativité** et un **professionnalisme**... qui vous répondent avec élégance, parlent de vous avec brio et séduisent avec talent.

Vous êtes à l'aise au téléphone, pour parler comme pour écouter ?
Vous êtes passé maître dans l'art de séduire,
de convaincre... de vendre ?
Vous vous exprimez en français ou en néerlandais impeccablement ?
Vous êtes flexible, autonome et motivé ?
Vous recherchez un horaire souple et à la carte ?

Postulez en ligne sur www.martineconstant.com !

Martine Constant & Partners, ce sont **3 sociétés énergisantes**
et **une foule de solutions en marketing direct** !



MCP
Telemarketing

Marketing téléphonique
relationnel BtoB et BtoC



MCP
Consulting

Conseil en marketing direct et stratégie
commerciale, études de marché,
coaching et formations



MCP
Quality

Baromètre de qualité, Mystery shopping,
Mystery calling, Mystery mail,
benchmarking sectoriel

Faites appel à nos services énergisants !

LIÈGE :	Avenue Emile Digneffe, 38 4000 Liège	+32 (4) 229 37 07	mcpl@martineconstant.com
BRUXELLES :	Avenue Louise, 500	1050 Bruxelles +32 (2) 534 45 15	mcpb@martineconstant.com
ANVERS :	Uitbreidingsstraat 392	2600 Antwerp +32 (3) 236 73 03	mcpa@martineconstant.com

RAVI D'ÊTRE RADIN

**SATURN PRÉSENTE
LES MEILLEURES MARQUES
À DES PRIX TOUT PETITS**



TV • HIFI • PHOTO • TÉLÉCOM • NAVIGATION • INFORMATIQUE • CD • DVD • JEUX • ELECTROMÉNAGER

www.saturn.be

LIÈGE • Saturn Liege Shopping Médiacité • Boulevard Raymond Poincaré 7/225 • Tél.: +32 (4) 349 32 00 • Heures d'ouverture: Lu-Je & Sam 10.00-20.00h & Ve 10.00-21.00h



SATURN

PLUS RADIN, PLUS MALIN !

Institut des Sciences Humaines et Sociales



© TILT - ULg

Des études à vivre pour agir sur l'avenir

Sociologie

Anthropologie

Coopération internationale

Gestion des ressources humaines

Sciences du travail

www.ishs.ulg.ac.be

info.etudes@ulg.ac.be



BISTRO DU PALAIS

PALAIS DES CONGRÈS LIÈGE



COTE QUAI LE RESTAURANT

à midi, le lunch de la semaine
midi & soir, la carte restaurant / brasserie

COTE COMPTOIR BAR À BOIRE ET À MANGER

Les cocottes du bistro, les salades,
le hamburger, les quiches, les œufs,
les pains chauds, les petits pots douceurs

PRIVATISATION votre évènement au Bistro du Palais «côté quai» en bord de Meuse, dans un cadre moderne et élégant, le lieu idéal pour vos événements privés et professionnels. Le restaurant peut accueillir jusqu'à 150 invités et peut être ouvert à votre convenance.

GROUPES le Bistro du Palais accueille avec plaisir les groupes à des conditions spéciales.

SALLE DE RÉUNION PRIVÉE

Infos au 04 232 06 37, par fax au 04 232 06 57

ou par mail à bistro@somorest.be

SUITA



Suita Sofa. Developed by Vitra in Switzerland. Design: Antonio Citterio

Suita Sofa photographed at Vitrahaus, Vitra Campus 2010

SA Vitra Belgium NV, Woluwelaan 137, 1831 Diegem. 02/ 7258400 info@vitra.be

Coordination générale du programme Marjorie Gilen

Rédaction Véronique Stas, avec la collaboration de Rodrigo Albea

Mise en page Laurent Delmelle, Debie graphic design

Récolte iconographique Nathalie Peeters

Traductions Company Writers

Impression Anne-Marie et Raymond Vervinckt & fils.

Avec la participation artistique de Marie-Françoise Plissart